

الولايات المتحدة وزارة العمل
خطة الوصول إلى اللغة
السنة المالية 2023



الولايات المتحدة وزارة العمل
200 Constitution Ave NW 200 شارع
الدستور، شمال واشنطن)
واشنطن العاصمة 20210

جدول المحتويات

3.....	الغرض.....
5.....	تعريف المصطلحات الرئيسية.....
7.....	البيانات الديموغرافية الوطنية.....
10.....	نطاق خطة الوصول إلى اللغة.....
11.....	الإدارة والرقابة/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية.....
16.....	إجراءات الوكالة وخطة الوصول إلى اللغة.....
23.....	خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة.....
23.....	فصل سلسلة أدلة وزارة العمل حول الوصول إلى اللغة.....
24.....	مجموعة عمل الوصول إلى اللغة.....
	وسائل وزارة العمل على مستوى المؤسسة المتعلقة بالوصول إلى اللغة وخدمات الترجمة والترجمة الفورية والتدوين.....
24.....	عقود التسليم غير المحدد / الكميات غير المحددة على مستوى المؤسسة لخدمات المساعدة اللغوية الاحترافية... 25.....
26.....	اتفاقية شراء شاملة للترجمة والترجمة الفورية والنسخ على نطاق المؤسسة.....
26.....	جودة الترجمة والترجمة الفورية.....
29.....	نهج تطوير خطة الوصول إلى اللغة.....
29.....	مراقبة وزارة العمل وتقييم/مراجعة خطة الوصول إلى اللغة.....
29.....	الإعلان عن خطة الوصول إلى اللغة.....
30.....	إجراءات الشكوى/الملاحظات.....
30.....	خطط الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الخاصة بالوكالة.....
30.....	تفاعلات الوكالات مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.....
50.....	الوكالات المتفاعلة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بشكل متكرر.....

الغرض

تلتزم وزارة العمل (DOL أو الوزارة) بالنهوض بأهداف الأوامر التنفيذية أرقام 13985 - 14091 - 13166 – 14031 من خلال دعم المجتمعات المحرومة والمناطق المهمشة وتحسين عملية الوصول إلى البرامج والأنشطة التي تديرها وزارة العمل من أجل العمال والأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP). يُعزز كلا الأمرين التنفيذيين (EO) رقم 13985 المعني بتعزيز المساواة العرقية ودعم المجتمعات المحرومة والمناطق المهمشة من خلال الحكومة الفيدرالية الصادر بتاريخ (20 يناير 2021)، وخليفتها والأمر التنفيذي رقم 14091 المعني أيضاً بتعزيز المساواة العرقية ودعم المجتمعات المحرومة والمناطق المهمشة من خلال الحكومة الفيدرالية الصادر بتاريخ (22 فبراير 2023)، هذه النية. يتطلب الأمر التنفيذي الأخير صراحة من الوكالات إجراء التواصل والمشاركة المناسبين من الناحية اللغوية وتحسين خدمات الوصول إلى اللغة لضمان مشاركة جميع المجتمعات بشكل هادف في البرامج الحكومية. يعمل الأمر التنفيذي رقم 14091 أيضاً على استمرارية السعي لتطبيق الأمر التنفيذي رقم 13166 المعني بتحسين وصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى الخدمات الصادر بتاريخ (11 أغسطس 2000)، والذي يُكلف الوكالات الفيدرالية والمستفيدين من المساعدة المالية الفيدرالية بمراجعة الخدمات التي يقدمونها وتحديد الخدمات التي يحتاجها الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والعمل على تطوير وتنفيذ أنظمة لتوفير تلك الخدمات حتى يتمكن الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من الوصول إليها بشكل يُمكنهم من الاستفادة من تلك الخدمات بصورة جيدة.¹ يتطلب الأمر التنفيذي رقم 14031 المعني بتعزيز المساواة والعدالة وتكافؤ الفرص بين الأمريكيين الآسيويين والأمريكيين الأصليين وسكان جزر المحيط الهادئ الصادر بتاريخ (18 مايو 2021)، من الوكالات الفيدرالية تعزيز المساواة والعدالة العرقية في المجتمعات المحرومة والمناطق المهمشة، ويشمل ذلك مجتمعات الأمريكيين الآسيويين وسكان هاواي الأصليين وجزر المحيط الهادئ. تعمل خطة وزارة العمل للوصول إلى اللغة التابعة للإدارة (الخطة أو LAP) على تحديث الخطة السابقة التي تتناول جهود وزارة

¹ يُطلب من متلقي المساعدة المالية الفيدرالية ضمان الوصول الهادف إلى المعلومات والخدمات وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 ولوائح التنفيذية - الباب (31)، المادة (29) من قانون اللوائح الفيدرالية. يُطلب أيضاً من بعض المستفيدين من المساعدة المالية من وزارة العمل الوفاء بهذا التكليف وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في المادة (188) من قانون الفرص والابتكار في القوى العاملة ولوائح التنفيذية - الباب (38)، المادة (29) من قانون اللوائح الفيدرالية. لا يتناول هذا المستند التزامات المستفيدين من المساعدات المالية بموجب تلك القوانين إلا من خلال إقرار الوكالات التابعة لوزارة العمل التي تقدم المنح أو غيرها من المساعدات المالية ويجب أن تُعزز الامتثال من خلال إظهار واضح وجزئي للالتزام الوكالات التابعة لوزارة العمل بالوصول الهادف إلى البرامج الجارية على المستوى الفيدرالي. راجع الإرشادات التي أعدها مركز الحقوق المدنية للتأثير على هذه الالتزامات في بعض برامج المنح. في حين أن الكثير من الإرشادات الواردة في هذا المستند لا تزال مفيدة، إلا أن التطورات التي تشمل اللوائح الصادرة في عام 2017 والمعنية بتنفيذ أحكام عدم التمييز وتكافؤ الفرص في القسم (188) من قانون الفرص والابتكار في القوى العاملة (WIOA) تعود إلى تاريخ الإصدار. ومن بين التطورات الأخرى، تم ترقية بعض الإرشادات إلى المتطلبات بموجب القسم (188). يجب تحديث الاقتباسات والالتزامات ذات الصلة الخاصة بالبرامج المدعومة بموجب قانون الفرص والابتكار في القوى العاملة.

العمل للوصول إلى اللغة،² وفقاً لما تقتضيه الأحكام المنصوص عليها في الأمر التنفيذي رقم 13166، كما أنها ستحدد مسؤوليات الوصول إلى اللغة لموظفي وزارة العمل والوكالات الفرعية بموجب الأوامر التنفيذية أرقام 13985، 14091، 13166، 14031.

تدرك وزارة العمل أنه يجب عليها، من أجل تحقيق مهمتها، الوصول إلى جميع شرائح وفئات السكان، وخاصة العمال الذين لم يستفيدوا من الخدمات بشكل كافٍ و/أو الأكثر تأثراً، بما في ذلك العمال ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. وفقاً لأحدث البيانات المتاحة، هناك ما يقرب من 168.3 مليون فرد في القوة العاملة في الولايات المتحدة، من بينهم ما يقرب من 6.7 مليون شخص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وهذا العدد يُمثل 3.97% من القوى العاملة.³

وقد استرشدت وزارة العمل، كما هو موضح في هذه الخطة، بمبدأ ضرورة تطوير عملها في مجال المساواة بطريقة هادفة ومستدامة. يتعين على الوزارة، على وجه التحديد، أن تشارك بشكل مدروس ومتعمد في بناء هياكل مستدامة لدمج خطة المساواة في الممارسات والسياسات الحالية التي يمكن أن تتجاوز حدود اللحظة الراهنة ولا تعتمد على أشخاص بعينهم. قامت جميع الوكالات الفرعية التابعة لوزارة العمل، كما هو موضح أدناه ولضمان أن تكون برامج وخدمات وزارة العمل متاحة لجميع العمال ومن بينهم العمال ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بتقييم القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات ومقارنة الممارسة السابقة مع المعلومات السكانية ذات الصلة للنظر في إمكانية وجود حواجز وعراقيل أمام تقديم الخدمات بشكل فعال، كما نظرت تلك الوكالات في الموارد المتاحة والموارد التي تحتاج إلى تطوير لضمان الوصول الهادف إلى العمال ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، والتزمت أيضاً بإعادة المشاركة مع العمال ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والمنظمات المجتمعية التي تخدم العمال ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية؛ لرفع الوعي وإمكانية الوصول إلى برامج وزارة العمل والخدمات التي تُقدمها، ويشمل ذلك توافر خدمات الوصول إلى اللغة. تنطبق السياسات الموضحة في هذه الخطة على جميع موظفي وزارة العمل، لا سيما أولئك الذين هم على اتصال مع الجمهور.

² تاريخ آخر تحديث في عام 2011.

³ [الصفحة الرئيسية لمكتب تعداد الولايات المتحدة.](#)

يتضح التزام وزارة العمل بتحسين رفاهية المجتمعات المحرومة والمهمشة والمستبعدة، وتعزيز المساواة من خلال تحديد الوصول إلى اللغة في خطة المساواة⁴ الخاصة بها، كبرنامج ذي تأثير مرتفع، حيث يتم التخطيط لوضع أنشطة طموحة هدفها دعم المجتمعات المحرومة والمهمشة على مدى السنوات العديدة القادمة.

تعريف المصطلحات الرئيسية

- إشعار بابل: يُقصد بها الإشعار القصير المدرج في شكل مستند أو وسيط إلكتروني (مثل "موقع الويب" أو "التطبيق" أو "البريد الإلكتروني") بلغات متعددة لإخبار القارئ بأن الاتصال يحتوي على معلومات بالغة الأهمية ويشرح كيفية الوصول إلى خدمات اللغة للحصول على محتويات الرسالة المقدمة بلغات أخرى.
- التواصل المباشر "بلغة واحدة": يُقصد به التواصل أحادي اللغة بلغة أخرى غير الإنجليزية بين فريق عمل متعدد اللغات وشخص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (مثل، التواصل باللغة الكورية).
- التواصل الفعال: يُقصد به التواصل الكافي لتزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بنفس المستوى تقريباً من الوصول إلى الخدمات التي يتلقاها الشخص من غير ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يتعين على الموظفين، على سبيل المثال، اتخاذ خطوات معقولة لضمان أن يكون التواصل مع شخص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية فعالاً مثل التواصل مع الآخرين عند تقديم برامج وخدمات مماثلة.
- القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات: يُقصد بهم إجمالي عدد البالغين والشباب المؤهلين الذين يقيمون في منطقة سوق العمل التي تخدمها وكالة و/أو برنامج معين، والمؤهلين للحصول على المساعدات أو المنح أو الخدمات أو التدريب من تلك الوكالة و/أو البرنامج.
- الترجمة الفورية: يُقصد بها عملية نقل رسالة شفوية من لغة واحدة (اللغة المصدر) إلى المعنى المعادل في لغة منطوقة أخرى (اللغة الهدف).
- خدمات المساعدة اللغوية: يُقصد بها خدمات لغوية شفوية ومكتوبة تُستخدم لتزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بالوصول المفيد والفرص المتساوية للمشاركة الكاملة في الخدمات والأنشطة والبرامج الأخرى التي تديرها الوزارة.

⁴ خطة عمل وزارة العدل في العمل | الولايات المتحدة. وزارة العمل (dol.gov).

- الشخص ذو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية: يُقصد به الشخص الذي ليست اللغة الإنجليزية هي لغته الأساسية التي يستخدمها في التواصل، ولديه قدرة محدودة على قراءة اللغة الإنجليزية و/أو التحدث بها و/أو كتابتها و/أو فهمها. قد يكون الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أكفاء ومختصين في جانب معين من جوانب التواصل (على سبيل المثال، التحدث أو الفهم)، ولكن لا يزالون يعانون من الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لأغراض أخرى (مثل القراءة أو الكتابة).⁵
- الوصول الهادف: يُقصد به المساعدة اللغوية التي تؤدي إلى تواصل الشخص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، الذي يحتاج إلى المساعدة، بشكل دقيق وفي الوقت المناسب وبكل فاعلية ودون أي تكلفة عليه. يشير الوصول الهادف إلى الوصول غير المقيد أو المتأخر أو الرديء بشكل كبير مقارنة بالبرامج أو الأنشطة المقدمة للأشخاص الذين يتقنون اللغة الإنجليزية.
- برامج الترجمة عبر الإنترنت، والمعروفة أيضًا باسم الترجمة الآلية: يُقصد بها برامج أو تطبيقات الترجمة عبر الإنترنت، التي تترجم تلقائيًا المواد المكتوبة من لغة إلى أخرى دون تدخل مترجم أو مراجع بشري.⁶ ومن الأمثلة على ذلك ترجمة Google ومترجم Microsoft في برامج Office وشريط أدوات Bing.
- اللغة الأساسية: يُقصد بها اللغة التي يتواصل بها الشخص بشكل أكثر فعالية عند التعامل مع الوزارة. قد تكون اللغة الأساسية للشخص هي عبارة عن متغير لغوي، والذي قد يشمل الاختلافات الإقليمية أو الاجتماعية أو السياقية في طرق استخدام لغة معينة.
- الترجمة البصرية: يُقصد بها الترجمة الشفوية أو المقدمة من نص مكتوب إلى لغة منطوقة أو مقدمة من قبل مترجم دون تغيير في المعنى بناءً على مراجعة بصرية للنص الأصلي أو المستند.
- الترجمة: يُقصد بها عملية تحويل نص أصلي مكتوب (ويسمى النص المصدر) من اللغة المصدر إلى نص مكتوب (النص الهدف) في اللغة الأخرى.
- مستند بالغ الأهمية: يُقصد به أي مادة مكتوبة ورقية أو إلكترونية تحتوي على معلومات مهمة للوصول إلى برامج أو أنشطة الوكالة أو البرامج أو الأنشطة المطلوبة بموجب القانون.

⁵ يجب تزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والذين يعانون أيضًا من إعاقات بأمكان إقامة معقولة وسبل تواصل فعالة وتقنيات يمكن الوصول إليها والحصول عليها وفقًا للشروط والأحكام المنصوص عليها في الأقسام 501 - 504 - 508 من قانون إعادة التأهيل.

⁶ راجع تعريف الترجمة الآلية لضمان الوصول الهادف للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. راجع الإرشادات الواردة في هذا المستند حول الترجمة الآلية، والتي تحذر من الاعتماد على هذه الأدوات دون إجراء مراجعة: [ضمان الوصول الهادف للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية](#).

- المعلومات بالغة الأهمية: يُقصد بها المعلومات، سواءً المكتوبة أو الشفوية أو الإلكترونية، الضرورية للشخص لفهم كيفية الحصول على أي مساعدة أو منحة أو خدمة و/أو تدريب، والضرورية له أيضاً للحصول على أي مساعدة أو منحة أو خدمة و/أو تدريب، أو المعلومات المطلوبة بموجب القانون. تتضمن أمثلة المستندات التي تحتوي على معلومات هامة، على سبيل المثال لا الحصر، الطلبات ونماذج الموافقات والشكاوى وإشعارات الحقوق والمسؤوليات والإشعارات التي تبلغ الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بحقوقهم بموجب هذا الجزء، ويشمل ذلك توفر المساعدة اللغوية المجانية وكتب القواعد والاختبارات الكتابية التي لا تقيّم الكفاءة في اللغة الإنجليزية، بل تقيّم الكفاءة للحصول على ترخيص أو وظيفة أو مهارة معينة لا تتطلب إجادة اللغة الإنجليزية، والرسائل أو الإشعارات التي تتطلب ردًا من المستفيد أو مقدم الطلب أو المشارك أو الموظف أو أي متلقٍ آخر.

البيانات الديموغرافية الوطنية

قام مركز الحقوق المدنية التابع لوزارة العمل، من أجل مساعدة وزارة العمل في فهم وتلبية احتياجات مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وأصحاب المصلحة بشكل أفضل، بتحليل اتجاهات اللغة على المستوى الوطني والإقليمي وعلى مستوى الولاية / الإقليم، بالإضافة إلى الوضع الحالي لجهود الوصول إلى اللغة التي تبذلها الوكالة التابعة لوزارة العمل. تضمنت الدراسة بيانات الاستجابة الداخلية للدراسة الاستقصائية من الوكالات التابعة لوزارة العمل والبيانات مفتوحة المصدر من مكتب الإحصاء لعام 2020 والدراسة الاستقصائية للمجتمعات الأمريكية لعام 2021 (ACS) والولايات المتحدة مركز قبول ووصول اللاجئين التابع لوزارة الخارجية. بالإضافة إلى ذلك، قام مركز الحقوق المدنية بالشراكة مع متعهد دعم المساعدة اللغوية التابع لوزارة العمل،⁷ بإعداد تقرير ديموغرافي وطني لمساعدة الوكالات على تحديد مجموعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي يمكن أن تشمل القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات و/أو المجموعات اللغوية التي يتم مواجهتها بشكل متكرر.⁸

تضمنت هذه الدراسة الخاصة باتجاهات اللغة الوطنية رؤى على مستوى المنطقة والولاية/الإقليم حول الأسر غير الناطقة باللغة الإنجليزية،⁹ والنسب المئوية للأسر ذات الكفاءة المحدودة في نطق اللغة الإنجليزية،¹⁰ واللغات الأكثر

⁷ حصل على عقد التسليم غير المحدد / الكميات غير المحددة على مستوى المؤسسة لخدمات المساعدة اللغوية الاحترافية (راجع القسم الموضح أدف)

⁸ يتم توفيرها عند الطلب.

⁹ الأسرة غير الناطقة باللغة الإنجليزية هي أسرة تتحدث لغة أخرى غير الإنجليزية.

¹⁰ الأسرة ذات الكفاءة المحدودة في نطق اللغة الإنجليزية هي الأسرة التي لا يوجد فيها فرد يتراوح عمره بين 14 عامًا فما فوق (1) يتحدث الإنجليزية فقط أو (2) يتحدث لغة غير اللغة الإنجليزية ويتحدث الإنجليزية "بشكل متقن".

شيوغاً، والمتحدثين باللغة الأم، والسكان من اللاجئين. أظهرت الدراسة تركز الأسر غير الناطقة باللغة الإنجليزية في مناطق الجنوب الشرقي والجنوب الغربي ونيويورك/نيو جيرسي. كانت اللغات التي تستخدمها الأسر في المنازل بشكل شائع بخلاف اللغة الإنجليزية هي الإسبانية والمندرين والفيتنامية والعربية والتغالوغية. يلخص الرسم البياني الموضح أدناه النتائج الإقليمية.

المنطقة	نسبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية	نسبة الأشخاص غير الناطقين باللغة الإنجليزية	اللاجئون
نيويورك / نيو جيرسي / بورتوريكو / الولايات المتحدة جزر العذراء الأمريكية	20.91%	28.76%	1,625
الجنوب الشرقي ¹¹	20.15%	21.18%	5,119
الغرب ¹² / ألاسكا / هاواي / غوام	19.71%	36.50%	5,521
الجنوب الغربي ¹³	19.01%	30.46%	2,423
الشمال الشرقي ¹⁴	18.90%	21.43%	1,024
منتصف الأطلسي ¹⁵	16.72%	14.89%	2,347
الغرب الأوسط ¹⁶	15.85%	14.22%	6,208
إقليم الجبال/السهول ¹⁷	15.27%	12.40%	2,045

11 الدول الموجودة في هذه المنطقة: ألاباما وفلوريدا وجورجيا وكنتاكي والميسيسيبي وكارولينا الشمالية وكارولينا الجنوبية وتينيسي.

12 الدول الموجودة في هذه المنطقة: أريزونا وكاليفورنيا وأيداهو ونييفادا وأوريغون وواشنطن.

13 الدول الموجودة في هذه المنطقة: أركنساس ولويسيانا ونيو مكسيكو وأوكلاهوما وتكساس.

14 الدول الموجودة في هذه المنطقة: كونيتيكت، مين، ماساتشوستس، نيو هامبشاير، رود آيلاند، وفيرمونت.

15 الولايات/الأقاليم الموجودة في هذه المنطقة: ديلاوير وواشنطن العاصمة وماريلاند وبنسلفانيا وفيرجينيا وفيرجينيا الغربية.

16 الدول الموجودة في هذه المنطقة: إلينوي وإنديانا وأيووا وميشيغان ومينيسوتا ونبراسكا وداكوتا الشمالية وأوهايو وداكوتا الجنوبية وويسكونسن.

17 الدول الموجودة في هذه المنطقة: كولورادو وكانساس وميسوري ومونتانا وبيوتا ووايومنغ.

قدمت دراسة الحالة الحالية لإمكانية الوصول إلى اللغة التي قامت بها وزارة العمل رؤية إضافية لمجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وأصحاب المصلحة في وزارة العمل. استنادًا إلى التحليل، تتعامل الوكالات التابعة لوزارة العمل مع ثمانين (80) لغة فريدة وتتفاعل مع إحدى عشرة (11) لغة في المتوسط. أيضًا، تلقت وكالات متعددة بأصحاب المصلحة في الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يوميًا.

عدد اللغات التي تمت مواجهتها	وكالة	عدد الوكالات التي تواجه لغة	لغة
38	مكتب شؤون العمل الدولية (ILAB)	23	إسباني
34	قسم الأجور وساعات العمل (WHD)	11	الماندرين
28	إدارة التوظيف والتدريب (ETA)	10	الكورية
27	إدارة السلامة والصحة المهنية (OSHA)	9	التاغالوغية
24	إدارة أمن مزايا الموظفين (EBSA)	9	العربية
23	مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية (OFCCP)	8	البولندية
23	مكتب السكرتير المساعد للشؤون الإدارية والتنظيمية (OASAM)	8	روسي
20	مكتب المحامي (ر)	8	البرتغالية
9	مكتب برامج تعويض الموظفين (OWCP)	8	الفرنسية
8	مكتب قضاة القانون الإداري (OALJ)	8	اليابانية
>8	وكالات أخرى	>2	35 آخرون

استخدمت الإدارة البيانات الديموغرافية الوطنية لإبلاغ ومساعدة الوكالات التابعة لوزارة العمل في تحديد فجوات الوصول إلى اللغة والحلول في برامجها التي تهتم بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يمكن للوكالات استخدام موارد البيانات/الخرائط الأخرى لإنشاء فهم أكثر تفصيلاً للغات التي يتحدث بها القطاعات السكنية المؤهلة للحصول على الخدمات.¹⁸ تقوم الوكالات التابعة لوزارة العمل بمراقبة التغييرات الديموغرافية وإجراء التعديلات حسب الحاجة. وفقاً لما هو موضح أدناه، تستخدم إدارة أمن منافع الموظفين (EBSA) وإدارة السلامة والصحة المهنية (OSHA) ممارسات فعالة لتحديد المجموعات اللغوية المؤهلة للحصول على الخدمات. كما يُلاحظ أيضاً أنه، من بين المجموعات اللغوية المحددة، تم تحديد العديد من لغات الشعوب الأصلية باعتبارها لغات مهمة. استندت بعض الوكالات التابعة لوزارة العمل في هذا التحديد إلى الاحتمالية المتزايدة بأن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتحدثون لغات السكان الأصليين قد يتعرضون لبرامج أو مبادرات مستهدفة ذات صلة خاصة بمجتمعات الناطقين باللغات الأصلية. قامت الوكالات، بالإضافة إلى ذلك، بتقييم مناطق الخدمة الجغرافية وبيانات الصناعة/المهنة وتحديد اللغات التي تمت مواجهتها أو من المحتمل مواجهتها.

نطاق خطة الوصول إلى اللغة

يقود مركز الحقوق المدنية، داخل مكتب الأمين المساعد لشؤون الإدارة والتنظيم (OASAM)، جهود الوزارة للنهوض بأهداف الوصول إلى اللغة في الأوامر التنفيذية أرقام 13985، 14091، 13166، 14031. في السنة المالية 2023، أطلق مركز الحقوق المدنية مسحاً شاملاً لتقييم ممارسات الوصول إلى اللغة الحالية لكل وكالة من الوكالات التابعة لوزارة العمل وتحديد المجالات لتحسين وصول العمال وغيرهم من أصحاب المصلحة الخارجيين في الإدارات. تتناول الاستطلاع احتياجات العملاء، لا سيما تلك التي لم تتم تلبيتها، والموارد اللازمة لضمان الوصول الهادف والمشاركة في برامج وزارة العمل.

وبشكل أكثر تحديداً، تم تصميم المسح لحث الوكالات على إجراء تقييم شامل لتمييز إجراءات التشغيل القياسية والبروتوكولات والخطط الخاصة بالوكالة لتحسين الوصول إلى اللغة. لإكمال المسح بنجاح، قامت كل وكالة بمراجعة الاحتياجات اللغوية للقطاعات السكنية المؤهلة للحصول على الخدمات، وأوضحت كيفية تفاعل الوكالة مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وحددت الموارد، بما في ذلك موارد الموظفين، التي تستخدمها الوكالة لخدمة أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، حددت الثغرات الموجودة في ضمان الوصول

¹⁸ على سبيل المثال، lep.gov/maps.

الهادف، حددت الوثائق/المعلومات التي تعتبر حيوية للعمليات،¹⁹ حددت ما إذا كانت هناك علاقات مع المنظمات المجتمعية وغيرها لإشراك أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، قامت بتقييم جميع المناطق الجغرافية والسكان المؤهلين للخدمة، وجمعت معلومات عن كيفية تقديم الخدمات/المعلومات،²⁰ وحددت الموارد اللازمة للترجمة الفورية والكتابية والترجمة التحريرية.

عملت كل وكالة، بعد الانتهاء من المسح، مع مركز الحقوق المدنية لصياغة القسم الخاص بالوكالة من هذه الخطة لتسليط الضوء على الخدمات اللغوية الحالية والمجالات التي يمكن فيها تحسين تقديم الخدمات اللغوية للعاملين من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عمل مركز الحقوق المدنية مع الوكالات لتعزيز المراجعات الشاملة التي شجعت التحسينات بمرور الوقت حتى تتمكن الوزارة من إحراز تقدم ثابت ومستدام لتوفير وصول هادف للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يتم تنظيم خطة الوصول للغة من قبل الوكالات بناءً على حالات تكرر (أو حالات التكرار المحتملة) التفاعل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. كلفت الإدارة كل وكالة بدمج إجراءات لتحسين التواصل والمشاركة وتقديم الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يتعين على الوكالات إظهار إجراءات ملموسة ضمن أطر زمنية طموحة للوفاء بهذه الالتزامات.

سيُطلب من الوكالات، في السنة المالية 2024، تطوير خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بها، والتي ستوفر تقييم سليم وأكثر تركيزًا على الخدمات الحالية وتُحدد أيضًا كيف ستعمل كل وكالة على تحسين خدماتها اللغوية في المستقبل. تحدد خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة المسؤوليات والالتزامات المحددة لموظفي الوكالة في تزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بوصول هادف إلى الخدمات والأنشطة (راجع أيضًا قسم خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والموضح أدناه).

الإدارة والرقابة/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية

أنشأت الوزارة، في السنة المالية 2023، مكتبًا مركزيًا للمساعدة اللغوية يُديره مركز الحقوق المدنية، من أجل مواصلة تعزيز أهداف الوزارة وفقًا للأوامر التنفيذية أرقام (13985 - 14091 - 13166 - 14031) وتحسين الوصول إلى البرامج والأنشطة التي تديرها وزارة العمل للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يكون مركز الحقوق المدنية/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية مسؤولاً عن تطوير وتنفيذ خطة الوصول إلى اللغة الخاص بالوزارة. يُوفر

¹⁹ وأي منها تمت ترجمتها إلى لغة/لغات أخرى غير الإنجليزية.

²⁰ على سبيل المثال، شخصيًا، عبر مراسلات مكتوبة، أو عبر موقع ويب خاص بالوكالة.

المكتب المركزي للمساعدة اللغوية الموارد والأدوات للوكالات التابعة لوزارة العمل لتعزيز جهود الوصول إلى اللغة. يعمل المكتب المركزي للمساعدة اللغوية أيضاً على ضمان زيادة وعي الوكالات بتغيير التركيبة السكانية والموارد بحيث يمكن تطوير الخطط الخاصة بالوكالة لتلبية احتياجات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. كانت جهود الوصول إلى اللغة في وزارة العمل لا مركزية، قبل إنشاء المكتب المركزي للمساعدة اللغوية، حيث كانت كل وكالة مسؤولة عن تحديد وتمويل احتياجات الوصول إلى اللغة للسكان الخاضعين لخدماتها. ونتيجة لذلك، كان امتثال الوكالات غير متسق، وفي بعض الأحيان، غير كافٍ للوفاء بمصالح الوزارة ومسؤولياتها.

سيتمكن مركز الحقوق المدنية أيضاً، بعد إنشاء المكتب المركزي للمساعدة اللغوية، من زيادة دعم قدرة الوكالات التابعة لوزارة العمل على إشراك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في احتياجات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية مع تعزيز أدوات الشراء المشتركة ووفورات الحجم للوزارة. يقوم مركز الحقوق المدنية أيضاً بتجميع خطة الوصول إلى اللغة الشاملة الخاصة بالوزارة في السياسات والإجراءات لضمان استمرار الجهود المذكورة أعلاه.

قام مركز الحقوق المدنية، في السنة المالية 2023، باستقدام وتعيين ثلاثة موظفين في المكتب المركزي للمساعدة اللغوية لقيادة جهود الوصول إلى اللغة في القسم.²¹ كما حددت الوزارة التمويل اللازم لدعم الوكالات في استكمال أنشطة الوصول إلى اللغات.²² كما سيدعم التمويل خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية ودعم عقود المساعدة اللغوية من أجل:

- تقديم الدعم لترجمة المعلومات بالغة الأهمية المحددة من قبل الوكالة على موقع وزارة العمل²³ إلى اللغات ذات الأهمية الوطنية (يتم تحديدها بمساعدة مكتب الأمين المساعد للسياسة ومجموعة عمل الوصول إلى اللغة). بالنسبة للسنة المالية 2023، سيدعم التمويل ترجمة المستندات الثلاث بالغة الأهمية لكل وكالة فرعية تابعة لوزارة العمل،²⁴
- دعم إنشاء وتنفيذ إشعارات بابل في عدد من اللغات²⁵ التي قد تساعد الوكالات التابعة لوزارة العمل في إشراك وتقديم الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية،

²¹ كُلف المركز بإدارة اتفاقيات الشراء المفتوحة الخاصة بالوزارة فيما يتعلق بخدمات الترجمة والترجمة الفورية وتقييم اللغة/المساعدة الفنية.

²² على سبيل المثال، تطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة.

²³ تم تحديده من قبل الوكالات في ردودها على استبيان الوصول إلى اللغة، الذي تم إجراؤه في 2022/11، وكذلك من خلال تحليل الفجوات وتطوير الخطط الخاصة بالوكالة التي سهلها ويسرها مركز الحقوق المدنية ومتعهد المساعدة اللغوية.

²⁴ قد يختلف عدد المستندات المترجمة بناءً على مكان الوكالة في ترجمتها للمستندات بالغة الأهمية.

²⁵ بشكل متكرر أو محتمل من قبل القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات.

- المساعدة في صياغة سياسة جديدة للوصول إلى اللغة خاصة بالوزارة تتضمن معايير وإرشادات لتعزيز ممارسات الوصول إلى اللغة المستدامة في جميع أنحاء الوزارة،²⁶
 - تقديم المساعدة الفنية لموظفي الوكالات التابعة لوزارة العمل المسؤولين عن المساهمة في تطوير وتنفيذ خطط الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الخاصة بوكالتهم،
 - مساعدة الوكالات في تطوير وتنفيذ إستراتيجيات التوعية والمشاركة الخاصة بها،²⁷
 - ستحدد إستراتيجيات الوكالات الوسائل المختلفة التي تتفاعل بها الوكالة التابعة لوزارة العمل مع العمال من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتخدمهم²⁸.
 - يتعين على الوكالات أن تصف كيف ستتواصل مع الأفراد والمنظمات المجتمعية وغيرها من المنظمات وتتفاعل معهم لبناء قدرات إضافية لخدمة العمال من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.
 - يتعين على الوكالات أن تصف كيف ستقوم بتدريب ودعم موظفيها لتزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بوصول هادف إلى²⁹ برامج وأنشطة وزارة العمل، خاصة بعد قراءة الأشخاص لإشعارات بابل المنشورة والاتصال بالوكالة.
- وبناءً على الجهود الحالية، سيكون المكتب المركزي للمساعدة اللغوية في وضع يمكنه من مواصلة دعم احتياجات الترجمة للوكالات³⁰ بدءًا من ترجمة مواقع الإدارة على الويب.³¹ على وجه التحديد، سيتم تكليف المكتب المركزي للمساعدة اللغوية بالمهام التالية:
- تعزيز المعايير المتسقة³² في تقديم خدمات الوصول إلى اللغة عبر وكالات ومناطق وزارة العمل،
 - وضع وتأسيس معايير على نطاق الوزارة للاستخدام المناسب من قبل الموظفين ثنائيي اللغة، فيما يتعلق بتوظيف وتقييم وتدريب واستبقاء الموظفين ثنائيي اللغة،

²⁶ راجع قسم سلسلة دليل وزارة العمل.

²⁷ إنجاز خطط الإدارة الخاصة بالوكالة للسنة المالية 2023 (للكالات).

²⁸ على سبيل المثال، عبر الهاتف، أو شخصيًا، أو أثناء إجراء التحقيقات، أو التوعية والتعليم، أو استفسارات الهاتف/الخط الساخن، أو عندما يبلغ العمال عن الانتهاكات، أو اجتماعات الاستقبال، أو المقابلات، أو الاجتماعات الأخرى.

²⁹ على سبيل المثال، التأكد من أنهم على دراية بالعمليات الخاصة بالوكالة لتقديم خدمات الترجمة الهاتفية للمتصلين.

³⁰ والتي يُغطيها صندوق رأس المال العامل التابع للوزارة.

³¹ سيتم إجراء ذلك بموجب أمر عمل سيتم إنشاؤه بمجرد منح الأوامر الجديدة بموجب اتفاقيات الشراء المفتوح الممنوحة حديثًا لخدمات الترجمة والترجمة الفورية في يوليو 2023.

³² راجع مناقشة سلسلة أدلة وزارة العمل.

- تطوير إجراءات التشغيل القياسية للوزارة فيما يتعلق بخدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية،
- تقديم المساعدة الفنية للوكالات المسؤولة عن ترجمة المحتوى الرقمي³³،
- وضع سياسات الوصول إلى اللغة الأساسية للمساعدة³⁴ في توجيه الوكالات في وضع وتنفيذ خطط الوصول إلى اللغات الخاصة بالوكالات،
- تقديم المساعدة التقنية لموظفي الوكالات التابعة لوزارة العمل المسؤولين عن تنفيذ خطط الوصول إلى اللغات الخاصة بالوكالة،
- إدارة عقود الإدارات لضمان توافر خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية،³⁵
- تطوير وتوفير التدريب لموظفي وزارة العمل على أخلاقيات الترجمة الفورية وغيرها من سياسات وإجراءات الوصول إلى اللغة المختارة، بما في ذلك أفضل الممارسات عند العمل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين لديهم لغة معينة وغيرها من الاهتمامات التي قد تؤثر على المشاركة،³⁶
- تطوير وتوفير التدريب لموظفي وزارة العمل حول مواضيع أخرى، مثل تحديد الاحتياجات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والعمل مع مترجم شخصياً أو عبر الهاتف، طلب المستندات للترجمة، الوصول إلى خدمات المساعدة اللغوية وتقديمها من خلال الموظفين متعددي اللغات، والمترجمين الفوريين والمترجمين الداخليين، أو الموظفين المتعاقدين، واجبات المسؤولية المهنية فيما يتعلق بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أخلاقيات المترجمين الفوريين، تتبع استخدام خدمات المساعدة اللغوية، ونصائح حول تقديم مساعدة فعالة لأفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

³³ يعمل المكتب المركزي للمساعدة اللغوية مع الوكالات لتعزيز أفضل الممارسات الخاصة بترجمة المحتوى الرقمي. يتضمن ذلك الانتقال بعيداً عن أدوات الترجمة الآلية واستخدام لغويين مؤهلين لترجمة مواقع الويب والمحتويات الأخرى. في حال كانت الترجمة الآلية ضرورية، فسيعمل المكتب المركزي للمساعدة اللغوية مع الوكالات لضمان مراجعة المحتوى من قبل مراجع لغوي مؤهل.

³⁴ وعلى سبيل المثال، المبادئ التوجيهية للوصول إلى اللغات على نطاق الوزارة من أجل الاستخدام المناسب للترجمة الآلية.

³⁵ وفي حين سيدعم المكتب المركزي للمساعدة اللغوية الوصول إلى خدمات الترجمة الشفوية، يتعين على الوكالات أن تواصل تقييم موظفيها واحتياجاتها الأخرى لضمان تقديم المساعدة المباشرة في الوقت المناسب حتى تتمكن الوكالات من أداء مهامها بفعالية. قد يُكمل المكتب المركزي للمساعدة اللغوية أو يوفر احتياجات الترجمة المؤقتة، مع العلم أن المترجمين الفعليين يحتاجون عموماً إلى أن يكونوا على دراية بإجراءات الوكالة والمصطلحات وما إلى ذلك من أجل تسهيل عملية التواصل.

³⁶ على سبيل المثال، حالة الهجرة وتصريح العمل والمفاهيم الثقافية والعوامل الاجتماعية والاقتصادية.

- العمل مع مكتب الشؤون العامة لتقييم ومراقبة المحتوى الرقمي المترجم بشكل دوري لتحسين الوصول الهادف لذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، والذي يتضمن التعرف بشكل روتيني مع الوكالات على المستندات بالغة الأهمية التي تحتاج إلى ترجمتها وإلى اللغات الموجودة على موقع وزارة العمل على الموقع الإلكتروني،
- العمل مع الوكالات لتقييم وضمان أن تكون المواد المترجمة على صفحات الموقع الإلكتروني الخاص بالوكالات مصممة خصيصاً للمجتمعات الضعيفة التي تتفاعل مع وكالتها،
- عندما تستخدم الوكالات التابعة لوزارة العمل الأنظمة لقبول الطلبات أو تتطلب المشاركة بطريقة أخرى، سيدعم المكتب المركزي للمساعدة اللغوية، حسب الاقتضاء، عملية تطوير الوكالات واحتفاظها بأنظمة الوكالة (الديناميكية) التي يمكن الوصول إليها.
- العمل مع مكتب كبير مسؤولي المعلومات لتنفيذ التغييرات على صفحات موقع الويب الخاصة بالوكالة والتأكد من أنها تتبع معايير تجربة المستخدم المناسبة،
- تقييم فعالية الجهود (على سبيل المثال، رصد التركيبة السكانية، ولا سيما نمو / ظهور مجموعات لغوية جديدة تتفاعل مع برامج وزارة العمل، وأنماط الهجرة الجغرافية / الإقليمية، والتغيرات في تكنولوجيا / أنظمة التسليم التي تؤثر على الاتصالات والوصول الفعال)،
- تطوير أدوات أو خطط لتقييم فعالية الخدمات المقدمة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ونتائج برامج وزارة العمل على المجتمعات المستضعفة،
- الإشراف على/تنسيق أنشطة التوعية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والمنظمات المجتمعية، والتي ستشمل الإخطار والتعليمات حول كيفية الحصول على خدمات المساعدة اللغوية من الوزارة ومعلومات عن البرامج والخدمات المتاحة. يمكن توفير الاتصالات من خلال الأحداث الشخصية مثل الأحداث التي تتم في قاعات المدينة أو من خلال الموارد المطبوعة أو عبر الإنترنت، أو عبر وسائل الإعلام المناسبة مثل الراديو،

- التعاون مع مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل لضمان تقديم خدمات الترجمة الشفوية الكافية ونشر المعلومات حول كيفية الوصول إلى هذه الخدمات لموظفي وزارة العمل وأفراد العامة،³⁷
- تقديم الدعم في إنشاء الأدوات، مثل المعاجم وإشعارات بابل، التي قد تساعد الوكالة في تقديم الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، و،
- قبول الشكاوى وتسهيل حل المخاوف.

على أساس أن جهود الترجمة الشاملة تتطلب مراحل التخطيط والتنفيذ التي قد تكون متداخلة. يحتاج مركز الحقوق المدنية، في السنوات المقبلة، إلى مواصلة السعي للحصول على تمويل إضافي للمكتب المركزي للمساعدة اللغوية من أجل الدعم الكامل لاحتياجات الوصول إلى اللغة/المساعدة التي تتطلبها الوزارة.

إجراءات الوكالة وخطة الوصول إلى اللغة

وجهت قيادة وزارة العمل الوكالات باتخاذ إجراءات معينة في السنة المالية 2023، من أجل تعزيز الجهود الحالية للوكالات لتحسين الوصول إلى اللغة للعمال من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. (انظر القائمة أدناه). تُعتبر هذه الإجراءات أساسية لمعالجة الحواجز والعراقيل التي يواجهها العمال الأكثر ضعفاً من الناحية اللغوية وبناء الشراكات وتوثيق تأثير عمل الوكالات. يعد فهم الاحتياجات اللغوية وتحسين الوصول إلى اللغة للعمال الأكثر ضعفاً وتهميشاً طريقة مهمة للوكالات لاستهداف الموارد المحدودة. قدم مركز الحقوق المدنية المساعدة الفنية للوكالات التابعة لوزارة العمل لمساعدتها على تحقيق الإجراءات المطلوبة من خلال مجموعة عمل الوصول إلى اللغة التابعة لوزارة العمل المشكلة حديثاً.³⁸

يتم تسهيل تنفيذ خطط الوصول إلى اللغة من خلال خطط الإدارة الخاصة بالوكالة (AMPs). خطط الإدارة الخاصة بالوكالة هي مستندات تخطيط الأداء التي تحدد الوكالات من خلالها التدابير والمعالم للوفاء بالوظائف الحرجة للمهام والمسؤوليات الأخرى التي تحددها قيادة الوزارة. يتم تحديد بعض التدابير والمعالم من قبل مكتب الأمين (OSEC)، ويشمل ذلك مكتب كبير موظفي الإنصاف والتنوع، لضمان قيام جميع الوكالات بتعزيز الأهداف المشتركة. هذا هو الحال بالنسبة لأنشطة الوصول إلى اللغة التالية، والتي تنطبق من بين أمور أخرى تتعلق بالإنصاف، على جميع

³⁷ يستمر مركز الاتصال الوطني في تمويل احتياجات الترجمة الفورية.

³⁸ يُرجى الاطلاع على قسم مجموعة عمل الوصول إلى اللغة أدناه.

الوكالات التابعة لوزارة العمل. تخضع الوكالات للمساءلة عن النتائج وإنجاز الأنشطة في الوقت المناسب ويتعين عليها رفع تقارير عن امتثالها لمكتب الأمين. ترتبط مقاييس خطة إدارة الوكالة والمعالم الرئيسية أيضاً بقرارات الميزانية وخطط الأداء الفردية. كما يقوم مركز إدارة الأداء التابع للإدارة برصد جهود الوكالات.

في برامج خطط الإدارة الخاصة بالوكالة للسنة المالية 2023، تم تكليف الوكالات بما يلي:

- تحديد المجموعات اللغوية للمجتمعات المحرومة والمهمشة.
- ستحدد الوكالات التابعة لوزارة العمل، باستخدام البيانات والأدلة، مجموعات لغوية مهمة مؤهلة للحصول على الخدمات من قبل المكاتب ذات الصلة (الوطنية والإقليمية ومكاتب المقاطعة) فيما يتعلق بنطاق/مهمة الوكالة، والتي تشمل التركيز على العمال الأكثر ضعفاً من الناحية اللغوية.
- يجب أن يتضمن تحديد المجموعات اللغوية المؤهلة التي ستخدمها الوكالات (أي عمال من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وخاصة أولئك الأكثر ضعفاً من الناحية اللغوية) تقييمًا للمناطق المحلية في جميع أنحاء البلاد و/أو الاتجاهات والتغيرات في الظروف الديموغرافية / الاقتصادية.
- تحديد الوثائق والمعلومات بالغة الأهمية للعمال.
- تُحدد الوكالات التابعة لوزارة العمل المستندات/المعلومات بالغة الأهمية، بما في ذلك تلك الموجودة على موقع الويب، ضمن برنامجها (برامجها) التي يجب أن تكون متاحة بلغات أخرى غير الإنجليزية، وما لم تتم ترجمتها بالفعل، يجب ترجمتها إلى اللغة (اللغات) ذات الصلة. يتعين على كل وكالة تضمين المعلومات التالية حول المحتوى الرقمي متعدد اللغات كعنصر أساسي في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة.
 - يتعين على الوكالات اتخاذ خطوات معقولة لتزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بوصول هادف إلى المحتوى الرقمي الحيوي الخاص بالوكالة. قد يشمل ذلك، على سبيل المثال:
- اختصاص الوكالة ومهمتها.
- معلومات الاتصال، بما في ذلك كيفية الاتصال بالمكون.

- كيفية تقديم شكوى (بما في ذلك النماذج والتعليمات لملء هذه النماذج).
- البيانات الصحفية والإعلانات المهمة التي تؤثر على المجتمعات فيما يخص الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.
- علاوة على ذلك، قد تشمل المستندات بالغة الأهمية المخصصة للعامة، أو لجمهور واسع، على سبيل المثال لا الحصر:
 - التوعية العامة أو المواد التعليمية،
 - نماذج المطالبة أو الطلب (بما في ذلك أي تعليمات ضرورية)،
 - النماذج أو المواد المكتوبة المتعلقة بالحقوق الفردية،
 - إشعارات التوعية أو الاجتماعات المجتمعية أو الدورات التدريبية، و
 - الإشعارات المتعلقة بتوافر خدمات المساعدة اللغوية التي تقدمها الوكالة دون أي تكلفة على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، حسب الاقتضاء.
- يتعين على الوكالات تركيز الجهود من منظور العمال، الأكثر ضعفاً من الناحية اللغوية، الذين تخدمهم الوكالة.
- يجب ترجمة المستندات أو المعلومات بالغة الأهمية عندما يحتاج عدد كبير أو نسبة مئوية من السكان المؤهلين للحصول على الخدمة، أو من المحتمل أن يتأثروا بشكل مباشر بالبرنامج/النشاط، إلى خدمات أو معلومات بلغة أخرى غير الإنجليزية للتواصل بشكل فعال. وهذا التزام إيجابي، بمعنى أنه يجب التخطيط له، بدلاً من الانتظار حتى تنشأ حاجة فردية له.
- يجب البدء في ترجمة المستندات والمعلومات بالغة الأهمية.
- ستبدأ الوكالات التابعة لوزارة العمل في ترجمة المستندات والمعلومات بالغة الأهمية إلى اللغات بناءً على احتياجات العمال الضعاف من الناحية اللغوية.
- إستراتيجية التوعية والمشاركة.

- تطور الوكالات التابعة لوزارة العمل إستراتيجيات التوعية والمشاركة التي تحدد الوسائل المختلفة التي تتفاعل بها كل وكالة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتقديم الخدمات لهم.³⁹ تقوم إستراتيجيات التواصل والمشاركة، كحد أدنى، بما يلي:
 - تحديد الاحتياجات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تصادفهم الوكالة،
 - تضمين/تحديد إجراءات التشغيل القياسية وإجراءات الموظفين
- على سبيل المثال، للموظفين عند طلب/تأمين خدمات الترجمة التحريرية والشفوية، للموظفين ثنائيي اللغة/متعددي اللغات المسؤولين عن تقديم الخدمات اللغوية، للموظفين عند التواصل مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية⁴⁰،
 - تفصيل كيف ستقوم الوكالة بتتبع التفاعلات مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والخدمات المقدمة لهم،
 - تحديد التدريب الذي سيتم توفيره للموظفين حول إجراءات التشغيل القياسية للوصول إلى اللغة وتفاعلات العملاء، و
 - تحديد/تعيين مسؤولي الوكالات المسؤولين عن ضمان تنفيذ إستراتيجيات التوعية والمشاركة ومراقبتها واستدامتها.
- يتعين على جميع الوكالات أن تصف أيضًا كيف ستقوم بالتواصل والتفاعل مع الأفراد والمنظمات المجتمعية وغيرها من المنظمات التي تقدم خدمات الوصول المجاني إلى اللغة كوسيلة لبناء قدرات إضافية لخدمة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الضعاف من الناحية اللغوية.

³⁹ يشمل ذلك نقاط الاتصال المختلفة حيث تتفاعل الوكالة مع العمال أو تخدمهم (على سبيل المثال، عبر الهاتف أو شخصيًا أو أثناء إجراء التحقيقات أو التوعية والتعليم أو استفسارات الهاتف/الخط الساخن أو عندما يبلغ العمال عن الانتهاكات أو اجتماعات الاستقبال أو المقابلات أو الاجتماعات الأخرى).

⁴⁰ عبر الاتصالات في الوقت الفعلي أو المراسلات المكتوبة.

• الموارد.

• بعد تحديد المجموعات اللغوية المهمة التي تركز على العمال الأكثر ضعفاً من الناحية اللغوية، ستحدد الوكالات التابعة لوزارة العمل موارد واحتياجات الموظفين ثنائي/متعدد اللغات ومراجعة كيفية تقييم الموظفين من حيث القدرة اللغوية.

• ستحدد الوكالات أيضاً ما إذا كان الموظفون ثنائيو اللغة/متعددو اللغات يمكنهم تقديم الدعم عبر الوكالة وكيف يمكنهم ذلك مع ضمان التوزيع العادل للعمل. تشمل هذه العملية ما يلي:

• مراجعة أوصاف الوظيفة.

• تحديد الدعم، مثل خطوط اللغة عبر الهاتف، أو الويب، أو خدمات ترجمة العقود والترجمة الفورية التي سيتم استخدامها.

• مراجعة أوصاف الوظيفة

• ستواصل الوكالات، بتوجيه من مكتب الموارد البشرية، مراجعة توصيفات الوظائف لتحديد متى يجب تعيين الوظائف الشاغرة للمرشحين ذوي المهارات ثنائية اللغة.

لمزيد من إثبات التزام الوزارة بخطة الوصول إلى اللغة، اتخذ مركز الحقوق المدنية أيضاً الإجراءات التالية في السنة المالية 2023:

• خطة الوصول إلى اللغة

• قام مركز الحقوق المدنية بمراجعة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوزارة العمل (لتعزيز المعايير على مستوى الوزارة لضمان الوصول العادل للعاملين المحدودين المتقنين للغة الإنجليزية). قدم مركز الحقوق المدنية، كجزء من المراجعة، المساعدة التقنية والتدريب للوكالات التابعة لوزارة العمل التي قد تخدم أو تشارك مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في تطوير أقسام خاصة بالوكالة في الخطة.

• استبيان الوصول إلى اللغة (يمكن العثور على مزيد من المعلومات في نطاق خطة الوصول إلى اللغة)

- قام مركز الحقوق المدنية بتطوير وإطلاق استبيان الوصول إلى اللغة وقدم نتائج تحليل استبيان الوصول إلى اللغة للوكالات لمساعدتها في تطوير خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة. وفر الاستبيان الأساس اللازم لفهم الاحتياجات اللغوية داخل الوزارة بشكل أفضل.
- خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية
- وضع مركز الحقوق المدنية، بالتعاون مع الفريق العامل المعني بخطة الوصول إلى اللغات، حدود وتدابير لمراقبة الجودة فيما يتعلق بخدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.
- سياسة وزارة العمل بشأن خطة الوصول إلى اللغة
- صاغ مركز الحقوق المدنية سياسة ومبادئ توجيهية لخطة الوصول إلى اللغة. تشمل السياسة معايير أساسية ومبادئ توجيهية للوصول إلى اللغات في جميع أنحاء الوزارة، لضمان الوفاء بالتزامات الوكالات في مجال الوصول إلى اللغات.

يتعين على الوكالات، في السنة المالية 2024، تضمين الأنشطة التالية في برامج خطط الإدارة الخاصة بالوكالة لإظهار جهودها بشكل أكبر نحو معالجة أعمق الحواجز التي يواجهها العمال الأكثر ضعفاً من الناحية اللغوية.

- يجب الاستمرار في مراجعة وتحديث توصيفات الوظائف الحالية لتحديد الحاجة إلى توسيع المتطلبات ثنائية اللغة للتواصل والمشاركة مع المجتمعات المحرومة والمهمشة. ومع تحديد وظائف ثنائية اللغة إضافية لتسهيل تنفيذ الوكالات لخطط الوصول إلى اللغات الخاصة بها، ستشترك الوكالات مع مكتب الموارد البشرية لتحديث توصيفات الوظائف اللازمة لتعيين موظفين يتحدثون لغتين وكذلك تحديد مجموعات المتقدمين التي يمكن من خلالها التعيين في الوظائف.
- يتم تقييم المرشحين والموظفين فيما يتعلق بقدراتهم اللغوية⁴¹ من قبل طرف ثالث للتأكد من أنهم مؤهلون بشكل مناسب للعمل كترجمين و/أو مترجمين فوريين.
- بالنسبة للوكالات التي تمتلك أو قد تخدم أو تتعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في القطاع (القطاعات) السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات: يجب عليها تطوير خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة (والإطار اللازم لتنفيذ الخطط) مع إجراءات التشغيل القياسية المطلوبة بما في ذلك

⁴¹ استخدام اختبار وإجراءات تقييم موحدة لتحديد ما إذا كان المرشحون والموظفون لديهم المهارات المطلوبة لأداء واجبات الترجمة و/أو الترجمة الفورية الرسمية.

متطلبات المراقبة والتدريب والتنفيذ والمعالم الرئيسية للأنشطة الرئيسية (راجع أيضًا قسم خطط الوصول إلى اللغات الخاصة بالوكالة الموضحة أدناه).

- يجب إنشاء إجراء تشغيل قياسي للتقييم المنتظم للتركيبة السكانية الخاصة بالقطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات والتحويلات السكانية المحتملة بمرور الوقت.
 - إنشاء نظام لتتبع عدد الأفراد الذين يسعون للحصول على خدمات لغوية وأنواع الخدمات المقدمة.
 - يجب إكمال ترجمة المستندات بالغة الأهمية المحددة. إضافة إلى توفير ترجمات المستندات/المعلومات بالغة الأهمية إلى مجموعات لغوية مهمة، ستتحمل الوكالات أيضًا مسؤولية ضمان مراجعة الجودة والنشر/التوزيع الذي قد يتزامن، جزئيًا على الأقل، مع إستراتيجية التوعية والمشاركة.
 - إنشاء إجراءات تشغيل قياسية لتعزيز الحاجة المستدامة والمستمرة لتحديد المستندات/المعلومات بالغة الأهمية الجديدة وتوفير ترجمات في الوقت المناسب للمستندات/المعلومات بالغة الأهمية إلى اللغات التي تتحدث بها مجموعات لغوية مهمة.
 - تنفيذ إستراتيجية التوعية والمشاركة، بط في ذلك إجراء تقييم منتصف العام، الذي يحدد الوسائل المختلفة التي تتفاعل بها الوكالة مع العمال من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتخدمهم والإجراءات المتخذة لتوصيل/نشر توافر الخدمات بلغات مناسبة بخلاف اللغة الإنجليزية.
- يلتزم مركز الحقوق المدنية/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية أيضًا بإكمال الإجراءات التالية في السنة المالية 2024:
- يجب إنشاء إطار عمل أو قالب يتضمن سياسات الوصول إلى اللغة الأساسية لمساعدة الوكالات في تطوير خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة للسنة المالية 2024.
 - يجب تطوير عملية للوكالات لطلب خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية من خلال أوامر المهام الموضوعية بموجب اتفاقية الشراء الشامل.
 - تطوير وتقديم دورات تدريبية ربع سنوية للمساعدة الفنية مع متخصصي الوصول إلى اللغة. قد تشمل الدورات التدريبية موضوعات تتعلق بما يلي: تنفيذ إشعار بابل، أفضل الممارسات لاستخدام الموظفين ذوي القدرات اللغوية، وأفضل الممارسات عند إنشاء إجراءات التشغيل القياسية للموظفين لتقديم خدمات لغوية.
 - يجب تطوير مقاييس أداء جديدة لقياس أداء البرنامج من حيث صلته بخطط الوصول إلى اللغة.

خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة

يُطلب من الوكالات التابعة لوزارة العمل،⁴² في السنة المالية 2024، تطوير خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة (والإطار اللازم لتفعيل خطط الوصول إلى اللغة). تستند برامج العمل الوطنية الخاصة بكل وكالة إلى المعلومات والتحليلات والأهداف المقدمة في الأقسام الخاصة بكل وكالة من برنامج العمل الإداري الخاص بالإدارة، وستوفر المزيد من التفاصيل وإجراءات التشغيل القياسية المطلوبة بما في ذلك متطلبات الرصد والتدريب والتنفيذ، فضلاً عن المعالم والتواريخ المحددة المرتبطة بالأنشطة الرئيسية. لضمان توفير وصول هادف للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ستحدد خطط الوصول إلى اللغة أيضاً بوضوح النهج/الخطوات العملية التي تتخذها أو ستتخذها الوكالات لمعالجة الثغرات المحددة وتلبية الأنشطة المحددة في خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوزارة وتحديد خطط التنفيذ لإستراتيجيات التوعية والمشاركة الخاصة بالوكالة. تحدد الوكالات أيضاً مسؤوليات موظفيها، لا سيما أولئك الذين لديهم احتمالية أكبر للتواصل والتفاعل مع الجمهور، وستحدد من في وكالتهم سيكون مسؤولاً عن إدارة وتنفيذ ومراجعة خطة الوصول إلى اللغة.

ولمساعدة الوكالات في وضع برامج العمل الوطنية الخاصة بكل وكالة، سيضع مركز الحقوق المدنية/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية إطاراً⁴³ يحدد الحد الأدنى من المتطلبات⁴⁴ لما ينبغي أن تتضمنه الخطط، مثل العمليات الخاصة بكل وكالة للحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية، وتحديد البيانات التي سيتم جمعها وكيفية إدارة تلك البيانات، ومعلومات الاتصال بموظفي الوكالة ذوي القدرات اللغوية ومسؤولي الاتصال.

فصل سلسلة أدلة وزارة العمل حول الوصول إلى اللغة

صاغ مركز الحقوق المدنية، في السنة المالية 2023، سياسة الوصول إلى اللغة والمبادئ التوجيهية لفصل سلسلة أدلة وزارة العمل الجديدة حول الوصول إلى اللغة. يتضمن الفصل المعايير الأساسية والمبادئ التوجيهية للوصول إلى اللغة في جميع أنحاء الوزارة لضمان الوفاء بالتزامات الوكالات في مجال الوصول إلى اللغات. بمجرد الانتهاء من الفصل، سيتم دمج رابط الفصل في التحديث المستقبلي لخطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوزارة. يتوفر الفصل أيضاً على صفحة الإنترنت الخاصة بالوزارة⁴⁵، وسيتم توزيعه على نطاق واسع على الموظفين فور إصداره.

⁴² التي لديها أو قد تخدم أو تتعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في مجموعة (مجموعات) القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات.

⁴³ يسمح ذلك للوكالات باعتماد المكونات التي تراها مناسبة لتلبية الاحتياجات الفريدة والخصائص السكانية لكل وكالة على أفضل وجه.

⁴⁴ قد تستخدم الوكالات هذه الأداة: [أداة تقييم وتخطيط الوصول إلى اللغة للبرامج التي يتم إجراؤها فيدرالياً والمساعدة الفيدرالية \(lep.gov\)](https://www.dhs.gov/lep).

⁴⁵ LaborNet.

مجموعة عمل الوصول إلى اللغة

يعمل مركز الحقوق المدنية أيضًا على تنسيق وقيادة مجموعة عمل وزارة العمل حول الوصول إلى اللغة. تضم مجموعة العمل هذه حاليًا واحدًا وأربعين (41) عضوًا من ست وعشرين (26) وكالة مختلفة داخل وزارة العمل. تجتمع المجموعة شهريًا لمراقبة أنشطة التوعية والإنفاذ الخاصة بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتعمل على تطوير سياسات وإجراءات على مستوى الوزارة لتعزيز جهود الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في وزارة العمل. يقدم ممثلو الوكالات، خلال الاجتماعات الشهرية، تقارير عن مدى التقدم الذي أحرزته الوكالات بشأن أهداف الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وفعالية السياسات والإجراءات الموضحة في هذه الخطة. الاجتماعات الشهرية هي الوقت المناسب لمتخصصي الوصول إلى اللغة لطرح وتلقي إجابات عن الأسئلة المتعلقة بمتطلبات الوصول إلى اللغة. يستخدم مركز الحقوق المدنية أيضًا الاجتماعات الشهرية لتوفير التدريب على مواضيع وإجراءات الوصول إلى اللغة. في حال تم طرح أسئلة خارج اجتماعات مجموعة عمل الوصول إلى اللغة، يُطلب من المتخصصين التواصل مع مركز الحقوق المدني/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية مباشرة للحصول على المساعدة.

وسائل وزارة العمل على مستوى المؤسسة المتعلقة بالوصول إلى اللغة وخدمات الترجمة والترجمة الفورية والتدوين

تستخدم وزارة العمل، وفقًا لمبادرة إدارة الفئات التابعة للحكومة الفيدرالية، الوسائل التعاقدية على مستوى المؤسسة استخدامًا واسع النطاق. يتم توفير الوسائل على مستوى المؤسسة، مثل اتفاقيات الطلبات على مستوى المؤسسة واتفاقيات الشراء المفتوحة وعقود التسليم غير المحدد/الكميات غير المحددة لمسؤولي التعاقد في وزارة العمل لتقديم الطلبات. اثنتان من وسائل التعاقد على مستوى المؤسسة التابعة للإدارة:⁴⁶ (1) خدمات المساعدة اللغوية المهنية، و(2) خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية والتدوين التي تدعم بشكل مباشر جهود الوزارة لتحسين الوصول إلى البرامج والأنشطة التي تجريها وزارة العمل لصالح الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

⁴⁶ يمكن للوكالات تقديم أوامر ضد.

عقود التسليم غير المحدد / الكميات غير المحددة على مستوى المؤسسة لخدمات المساعدة اللغوية الاحترافية⁴⁷

يمكن للوكالات التابعة لوزارة العمل تقديم طلبات ضد التسليم غير المحدد / الكميات غير المحددة للخدمات التالية:

- المساعدة الفنية لموظفي الوكالة المسؤولين عن:
- إكمال تقييم/استبيان الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الخاص بالوكالة، بما في ذلك البحث الديموغرافي.
- تطوير خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة.
- تنفيذ خطط الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الخاصة بوكالاتهم.
- تقديم الدعم في إنشاء الأدوات التي قد تساعد الوكالة في تقديم الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية،
- تطوير الخطط وتسهيل التواصل والمشاركة مع المنظمات المجتمعية والأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية،
- تطوير وتوفير التدريب لموظفي وزارة العمل على سياسات وإجراءات الوصول إلى اللغة،
- تقييمات التنوع والمساواة والشمول وإمكانية الوصول/المساواة الإضافية والدعم الناشئ عن تنفيذ الأوامر التنفيذية ذات الصلة،
- المساعدة في:
- تطوير صفحات الويب
- صياغة السياسات المتعلقة بالوصول إلى اللغة
- مراجعة الشكاوى أو التعليقات الأخرى حول الوصول إلى اللغة

⁴⁷ إجراءات الطلب متاحة على صفحة الإنترنت الخاصة بوزارة العمل.

- تطوير أسئلة الاستبيان (للتقييمات الدورية)
- تطوير إجراءات التشغيل القياسية والمنشورات ذات الصفحة الواحدة للتعريف بالأنشطة والمساعدات المكتبية والمعاجم والإشعارات وبطاقات التعريف والملصقات، وما إلى ذلك حول سياسات وإجراءات الوصول إلى اللغة.

اتفاقية شراء شاملة للترجمة والترجمة الفورية والنسخ على نطاق المؤسسة⁴⁸

إن امتلاك القدرة المستدامة على التواصل مع العمال بلغاتهم المفضلة أمر ضروري لتحقيق مهمة الوزارة المتمثلة في حماية العمال وإنفاذ القانون. لضمان أن الوزارة مجهزة لمساعدة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتفاعلون مع الوكالة وأن مواد التوعية والتدريب يتم توفيرها باللغات المناسبة بخلاف اللغة الإنجليزية، أنشأت الوزارة اتفاقيات الشراء المفتوح لخدمات الترجمة/الترجمة الفورية اللغوية والرسائل الصوتية وخدمات الترجمة اللغوية/الترجمة الفورية على مدار اليوم. يتعين على وزارة العمل أيضاً، كجزء من خطتها، التأكد من ترجمة المستندات والمعلومات بالغة الأهمية إلى اللغة غير الإنجليزية لكل مجموعة من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتم التعامل معهم بانتظام والمؤهلين للحصول على الخدمات أو الذين من المحتمل أن يتأثروا ببرامج أو خدمات أو أنشطة وزارة العمل. يتم تقديم الخدمات، حسب الاقتضاء، في جميع أنحاء الولايات المتحدة الخمسين ومقاطعة كولومبيا والأراضي الأمريكية بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، كومونولث بورتوريكو وجزر فيرجن وغوام. يتوفر اتفاقيات الشراء المفتوح على نطاق المؤسسة لجميع مكونات وكالة وزارة العمل.

جودة الترجمة والترجمة الفورية

تتضمن اتفاقيات الشراء المفتوح المقدمة من وزارة العمل لخدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية تدابير مراقبة الجودة. قام المقاول بتطوير وتنفيذ خطة مراقبة الجودة، وهي عبارة عن إجراءات الغرض منها تحديد ومنع وضمان عدم تكرار الخدمة المعيبة. يعد برنامج مراقبة الجودة الخاص بالمقاول أداة للمقاول للتأكد من أن العمل المنجز يتوافق مع متطلبات اتفاقيات الشراء الشاملة. يجب أن تتناول خطة مراقبة الجودة، على الأقل، ما يلي:

⁴⁸ إجراءات الطلب متاحة على صفحة الإنترنت الخاصة بوزارة العمل.

- أوقات الاستجابة المتوقعة للنواتج بناءً على عدد الكلمات وعدد الخطوات في الترجمة بناءً على الموضوع (على سبيل المثال، الترجمة والتدقيق اللغوي ومراقبة الجودة)،
- خطة المقاول لتحديد وتصحيح أوجه القصور في جودة الخدمة قبل حدوث أنشطة المهام و/أو أن تشير الحكومة إلى أوجه القصور،
- كيفية معالجة أوجه القصور في الخدمات، ويشمل ذلك تحديد الموظفين الذين سيعملون على المراجعات، ومخطط العملية العامة الخاصة بتصحيح الأخطاء لضمان عدم حدوثها في المشاريع المستقبلية،
- إجراءات توثيق الأوامر والاستجابة لها، و
- كيفية معالجة المقاول لأداء الموظفين.

بالإضافة إلى ذلك، ستقوم وزارة العمل بتضمين أهداف الأداء داخل اتفاقيات الشراء المفتوحة التي تركز على ضمان جودة خدمات الترجمة/الترجمة الفورية التي يقدمها المقاول:

طريقة المراقبة	الحد الأدنى للأداء (هذا هو الحد الأقصى لمعدل الخطأ)	المعيار	هدف الأداء
يتم تسجيل الأداء الضعيف في نظام تقارير تقييم أداء المقاول	تم إنجاز 98% من إجمالي المهام	يضمن المقاول أن الترجمات خالية من الأخطاء وأن الترجمات مكتوبة باستخدام الإرشادات الواضحة الفيدرالية للغة.	جودة الترجمة
سيتم تسجيل الأداء الضعيف في نظام تقارير تقييم أداء المقاول	تم إنجاز 100% من إجمالي المهام	يجب أن يضمن المقاول أن المترجمين مؤهلون ولديهم الشهادات اللازمة لإكمال المهام. قد تطلب وزارة العمل التحقق من بيانات اعتماد المترجم في أي وقت.	مؤهلات المترجم

طريقة المراقبة	الحد الأدنى للأداء (هذا هو الحد الأقصى لمعدل الخطأ)	المعيار	هدف الأداء
سيتم تسجيل الأداء الضعيف في نظام تقارير تقييم أداء المقاول	100% لكل مهمة بها أخطاء	يتعين على المقاول، في حال حددت وزارة العمل أي أخطاء في الترجمات، القيام بمراجعة الترجمة مجانيًا، في غضون أربع وعشرين (24) ساعة من إخطار وزارة العمل.	مراجعات الترجمات
سيتم تسجيل الأداء الضعيف في نظام تقارير تقييم أداء المقاول	تم إنجاز 100% من إجمالي المهام	يجب أن يضمن المقاول أن المترجمين الفوريين مؤهلون ولديهم الشهادات اللازمة لإكمال المهام. قد تطلب وزارة العمل التحقق من أوراق اعتماد المترجم الفوري في أي وقت.	مؤهلات المترجم الفوري
سيتم تسجيل الأداء الضعيف في نظام تقارير تقييم أداء المقاول	تم إنجاز 100% من إجمالي المهام	سيتبع المترجمون الفوريون مدونة الأخلاقيات والمسؤوليات ⁴⁹ المطلوبة من قبل وزارة العمل لجميع الترجمات الفورية المطلوبة.	مدونة أخلاقيات الترجمة الفورية والمسؤوليات المهنية

⁴⁹ سيضع المقاول مبادئ توجيهية تضمن، على الأقل، الدقة والنزاهة والسرية وقيود الممارسة والبروتوكول والسلوك.

قد تقوم وزارة العمل بأخذ عينات عشوائية أو مراقبة دورية لأي تسليمات يقدمها المقاول لضمان الدقة اللغوية. يمكن إجراء ذلك، حسب الاقتضاء، من قبل الوكالات التابعة لوزارة العمل من خلال وسائل مقبولة قد تشمل الاعتماد على موظفين ثنائيي اللغة/متعددي اللغات لديهم قدرات لغوية في اللغة المستهدفة.

نهج تطوير خطة الوصول إلى اللغة

حددت الوكالات التابعة لوزارة العمل، في الأقسام أدناه، الفجوات في خدمات اللغات الحالية وحددت النهج لمعالجة كل فجوة. يدعم مركز الحقوق المدنية جهود كل وكالة لتحسين الوصول إلى اللغة ويرصد تقدم كل وكالة لضمان تنفيذ الأهداف المحددة بشكل فعال.⁵⁰ بالإضافة إلى ذلك، عينت كل وكالة متخصصًا (متخصصين) للوصول إلى اللغة في مجموعة العمل للوصول إلى اللغة المشكلة من قبل وزارة العمل، الذي سيكون مسؤولاً عن تنسيق جهود الوكالة لتحسين الوصول إلى اللغة.

مراقبة وزارة العمل وتقييم/مراجعة خطة الوصول إلى اللغة

يقوم مركز الحقوق المدنية بمراجعة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوزارة العمل الحالية كل ثلاث سنوات من تاريخ النشر. في حالة الحاجة إلى إجراء المراجعات، سيقوم مركز الحقوق المدنية بمراجعة خطة الوصول إلى اللغة. بالإضافة إلى ذلك، سيرصد مركز الحقوق المدنية الأهداف والنواتج التي حددتها كل وكالة لضمان تحديث الخطط/السياسات/الإجراءات وتنفيذها في الوقت المناسب وبطريقة دقيقة.

الإعلان عن خطة الوصول إلى اللغة

ستكون خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوزارة العمل متاحة للجمهور من خلال الروابط السريعة المعروضة على الصفحة الرئيسية لوزارة العمل.⁵¹ ستكون الخطة متاحة أيضًا على الصفحة الرئيسية لمركز الحقوق المدنية،⁵² وسيقوم مركز الحقوق المدنية بأرشفة خطة تحسين الوصول إلى الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

53

⁵⁰ من خلال المكتب المركزي للمساعدة اللغوية.

⁵¹ www.dol.gov

⁵² صفحة مكتب الأمين المساعد لشؤون الإدارة والتنظيم - مركز الحقوق المدنية.

⁵³ تم تنفيذها في يوليو 2011.

إجراءات الشكوى/الملاحظات

يمكن لعملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يرغبون في تقديم ملاحظات بشأن خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوزارة العمل إرسال ملاحظات إلى مركز الحقوق المدنية على عنوان البريد الإلكتروني التالي: LanguageAssistance@dol.gov أو من خلال الاتصال على الرقم 202-693-6500. يمكن للعملاء الذين يعانون من الصمم أو ضعف السمع أو الذين يعانون من إعاقة في النطق الاتصال بالرقم 1-1-7 للوصول إلى خدمات نقل المكالمات. يتم تزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ذوي الإعاقة بوسائل راحة معقولة واتصالات فعالة وتقنيات يمكن الوصول إليها وفقًا للأقسام أرقام 501 - 504 - 508 من قانون إعادة التأهيل. (يمكن للعملاء أيضًا إشراك مركز الاتصال الوطني، الذي سيرسل أي أسئلة أو أفكار أو مخاوف إلى مركز الحقوق المدنية/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية). يقوم مركز الحقوق المدنية بمراجعة ملاحظات العملاء والاتصال بالوكالة المذكورة في غضون سبعة (7) أيام تقويمية. قد تنشر وزارة العمل جهات اتصال خاصة بالوكالة على موقع ويب تم تطويره للمكتب المركزي للمساعدة اللغوية في المستقبل وستنشر هذه المعلومات. تعمل الوكالة بعد ذلك مع مركز الحقوق المدنية لتوفير خدمات لغوية مناسبة وفي الوقت المناسب للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. إضافة إلى ذلك، سيقوم مركز الحقوق المدنية/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية بتطوير وسيلة لمراجعة الدروس المستفادة من إستراتيجيات التوعية والمشاركة الخاصة بالوكالة وإشراك أصحاب المصلحة الخارجيين حيث يتم تحديث خطة الوصول إلى اللغة بشكل دوري. إذا كان ينبغي النظر في مراجعات خطة الوصول إلى اللغة بعد تلقي التعليقات، فستقوم وزارة العمل بمراجعة الخطة و/أو العمليات الداخلية وفقًا لذلك.

خطط الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الخاصة بالوكالة

تفاعلات الوكالات مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

مجلس المراجعة الإدارية / مجلس مراجعة المزايا / مجلس طعون تعويضات الموظفين

تتكون مجالس التحكيم من مجلس المراجعة الإدارية ومجلس مراجعة المزايا ومجلس طعون تعويضات الموظفين. تقوم المجالس بمراجعة وتحديد الطعون بموجب قوانين تعويض العمال وحماية الموظفين.

مجلس المراجعة الإدارية: منح وزير العمل السلطة وأسند المسؤولية إلى مجلس المراجعة الإدارية لإصدار قرارات الوكالة بعد المراجعة أو الاستئناف في المسائل الناشئة بموجب مجموعة واسعة من قوانين حماية الموظفين. يشمل اختصاص مجلس الإدارة، على سبيل المثال لا الحصر، مجالات القانون التالية: حماية المبلغين عن البيئة والنقل والأوراق المالية، برامج الهجرة المؤقتة، عمالة الأطفال، التمييز الوظيفي، التدريب الوظيفي، عقود البناء والخدمات الفيدرالية. تنشأ قضايا المجلس عمومًا عند الاستئناف على قرارات قضاة القانون الإداري بوزارة العمل أو قرارات مدير قسم الأجور والساعات بالوزارة. تتمثل مهمة مجلس الإدارة في تحقيق العدالة بموجب القانون من خلال تقديم قرارات استئناف صحيحة من الناحية القانونية ومبررة جيدًا في الوقت المناسب وبطريقة فعالة، ومعاملة جميع أولئك الذين يمثلون أمام مجلس الإدارة بإنصاف ونزاهة.

مجلس مراجعة المزايا: تم إنشاء مجلس مراجعة المزايا من قبل الكونغرس في عام 1972 لمراجعة الطعون في قرارات قضاة القانون الإداري الناشئة بموجب قانون مزايا الرتبة السوداء، والباب الرابع - القسم (901)، المادة (30) وما يليها من قانون الصحة والسلامة في مناجم الفحم، والقسم (901)، المادة (33) وما يليها من قانون تعويض عمال الموانئ والشواطئ الطويلة وملحقته، بما في ذلك القسم (1331)، المادة (43) وما يليها من قانون أراضي الجرف القاري الخارجي، والقسم (1651)، المادة (42) وما يليها من قانون قاعدة الدفاع، والقسم (8171)، المادة (5) وما يليها من قانون أدوات الصناديق غير المخصصة، يتعامل مجلس مراجعة المزايا مع الأطراف المشاركة في الطعون في القرارات الصادرة عن مكتب قضاة القانون الإداري ومكتب برامج تعويض الموظفين. يتمتع المجلس بسلطة حل الطعون المرفوعة من قبل أي طرف ذي مصلحة، بموجب القوانين المذكورة أعلاه، والتي تثير مسألة جوهرية تتعلق بالقانون أو الواقع، ويستعرض قرارات قضاة القانون الإداري من أجل تحديد ما إذا كانت النتائج مدعومة بأدلة جوهرية ومتوافقة مع القانون أم لا.

مجلس طعون تعويضات الموظفين: تتمثل مهمة مجلس طعون تعويضات الموظفين في الاستماع والبت في قضايا الاستئناف ضد قرارات مكتب برامج تعويض العمال⁵⁴ بطريقة محايدة وسريعة. يتم اتخاذ قرارات مجلس الإدارة وفقًا لولايته القانونية، بناءً على مراجعة شاملة لسجل الحالة، كما تم تجميعه بواسطة مكتب برامج تعويض الموظفين. يتمتع العمال الفيدراليون المصابون بفرصة جلسة استماع كاملة للأدلة مع فرع جلسات الاستماع والمراجعة التابع لمكتب برامج تعويض الموظفين قبل مراجعة السجل من قبل المجلس.

⁵⁴ قانون تعويض الموظفين الفيدراليين (FECA).

نظرًا إلى نطاق مراجعة الاستئناف الخاصة بمجالس الإدارة، فإن تفاعلها مع عامة الأشخاص محدود. المتقاضون الوحيدون الذين يحتمل أن يكونوا غير ناطقين باللغة الإنجليزية سيكونون عمومًا مستأنفين بالتمثيل الذاتي. تأتي جميع الطعون المرسلة إلى المجالس من كيانات قضائية أدنى. ومع ذلك، قد تستمر الحاجة إلى الترجمة التحريرية أو الفورية في الظهور كأفراد يشاركون في عمليات مجالس الإدارة. وكما هو الحال، قد يستمر الأفراد في الحاجة إلى المساعدة لمتابعة استئنافاتهم بفعالية.

في السنة المالية 2022، أغلق مجلس المراجعة الإدارية ومجلس مراجعة المزايا و مجلس طعون تعويضات الموظفين 2111 قضية وسجل 2011 استئنافًا جديدًا. تلقت المجالس أكثر من 375 خطابًا واستفسارًا عبر المكالمات الهاتفية لتحديثات الحالة، وأكثر من 25 طلبًا بموجب قانون حرية المعلومات. لم يعقد مجلس المراجعة الإدارية و مجلس طعون تعويضات الموظفين أي جلسات استماع للمرافعات الشفوية. لم تتطلب أي من هذه الأحداث أو الإجراءات خدمات الترجمة/الترجمة الفورية/الدعم أو أدت إلى طلبات للحصول على خدمات الترجمة/الترجمة الفورية أو الدعم. لا يوجد لدى المجالس نظام لتتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يحتاجون إلى خدمات لغوية، أو نوع الخدمات اللغوية التي يطلبونها. في حين أن الحاجة قد لا تكون متكررة، ستطور المجالس، في السنة المالية 2024، نظامًا لتتبع وتيرة ونوع خدمات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي تقدمها وستقوم بتدريب الموظفين على كيفية استخدام نظام التتبع.

تسعى المجالس، في الحالات النادرة التي تواجه فيها المجالس مستندات في قضية معلقة أمامها بلغة أخرى،⁵⁵ 56 إلى الحصول على خدمات موظفي وزارة العمل الآخرين الذين يتحدثون لغتين لترجمة المستندات إلى اللغة الإنجليزية. تستخدم المجالس أيضًا خدمة ترجمة Google على أساس الحاجة، كما تقر المجالس أن استخدام برامج الترجمة عبر الإنترنت ليس من أفضل الممارسات. ستقوم المجالس، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كانت بحاجة إلى تحسين الوصول إلى اللغة لهذه الأنظمة لضمان إمكانية الوصول للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. بالإضافة إلى ذلك، ستضمن المجالس، في السنة المالية 2024، مراجعة أي محتوى تمت ترجمته بواسطة ترجمة Google من قبل مراجع لغوي تم تقييم قدراته اللغوية بشكل رسمي. هناك موظف واحد ثنائي اللغة يتحدث الإسبانية في مجلس مراجعة المزايا يقدم خدمات المساعدة اللغوية لجميع المجالس الثلاثة.⁵⁷ ومع ذلك، فإن الموظفين الذين يتحدثون لغتين لم يتم تقييم قدراتهم اللغوية رسميًا. لا تقوم المجالس بتعيين موظفين ذوي قدرات لغوية وتعتقد أن لديهم

⁵⁵ مع كون الإسبانية هي اللغة الأكثر شيوعًا.

⁵⁶ وفي العادة، تقوم المنظمات على المستوى التجريبي باستعراض مستندات القضايا وترجمتها قبل تقديمها إلى المجالس.

⁵⁷ مجلس المراجعة الإدارية و مجلس مراجعة المزايا و مجلس طعون تعويضات الموظفين.

موارد كافية في حالة احتياج فرد من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى مساعدة لغوية، نظرًا لأنهم نادرًا ما يواجهون أفرادًا من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

لا تقدم المجالس معلومات على مواقعها الإلكترونية بأي لغة أخرى غير الإنجليزية. ستقوم المجالس، في السنة المالية 2023، بتضمين إشعار بابل⁵⁸ لضمان حصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على خدمات اللغة، حسب الاقتضاء.

ستضع المجالس، في السنة المالية 2024، خطة الوصول إلى اللغة لضمان تزويد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بوصول لغوي هادف وفي الوقت المناسب لتسهيل مهام المجالس. ستقوم المجالس، أثناء تطوير خطة الوصول إلى اللغة، بتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمة المستندات بالغة الأهمية إلى الإسبانية على الأقل، وهي اللغة التي من المرجح أن تتم مواجهتها أثناء تسهيل مهمتها. كما ستحدد المجالس الإجراءات التي يتبناها الموظفون لتقديم خدمات المساعدة اللغوية،⁵⁹ حسب الاقتضاء.

مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية

يعمل مكتب شؤون الكونغرس والحكومية الدولية على تعزيز مهمة الوزير من خلال تثقيف صانعي السياسات في واشنطن العاصمة، وفي جميع أنحاء حكومات الولايات والحكومات المحلية وفي الدول القبلية حول أولويات وزارة العمل. يساعد مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية الوزير ونائب الوزير ورؤساء الوكالات وموظفي الإدارات على تطوير برامج وإستراتيجيات فعالة لتحقيق الأهداف والغايات التشريعية للوزارة. ينسق مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية أيضًا مع قيادة الإدارة لتثقيف صانعي السياسات حول برامج الوزارة وقضايا العمل الفيدرالية.

مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية هو جهة اتصال الوزارة بالكونغرس والكيانات الحكومية الأخرى. ونتيجة لذلك، فإن الوكالة لديها مشاركة محدودة للغاية مع الجمهور وتبلغ عن الحد الأدنى من المشاركة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. حددت الوكالة اللغة الإسبانية باعتبارها اللغة الوحيدة بخلاف الإنجليزية التي تمت مواجهتها من خلال جلسات الاستماع ومناقشات المائدة المستديرة والمكالمات الهاتفية.⁶⁰ لا يتعقب مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يخدمهم، في أي سياق، أو نوع خدمات اللغة التي يقدمها.

⁵⁸ سيتم عرض إشعار بابل باللغة الإسبانية على الأقل.

⁵⁹ على سبيل المثال، خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية.

⁶⁰ حتى هذه اللحظة، عمل مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية مع أصحاب المصلحة الذين يستخدمون اللغة الإنجليزية فقط.

ليس لدى الوكالة عملية رسمية لتحديد المعلومات باللغة الأهمية التي تظهر على موقعها الإلكتروني (المتاح للجمهور) أو في مواد التوعية التي قد تتطلب الترجمة. سيحدد مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية، في السنة المالية 2023، معلوماته/مستنداته باللغة الأهمية ويضع خطة تنظر، على الأقل، في ترجمة مستندات مختارة إلى اللغة الإسبانية. سيقوم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية، بالإضافة إلى ذلك، في السنة المالية 2023، بتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمة المعلومات/المستندات باللغة الأهمية إلى لغات أخرى قد تتم مواجهتها أثناء تسهيل مهمتها. على الرغم من أن موقع مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية متاح باللغة الإنجليزية فقط،⁶¹ إلا أنه في السنة المالية 2023، سيقوم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية بتضمين إشعار بابل⁶² على موقعه الإلكتروني للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يعرفون كيف يمكن تزويدهم بخدمات اللغة، حسب الاقتضاء.

تتكون الوكالة في الغالب من المعينين السياسيين. لا يقوم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية بتعيين موظفين ذوي قدرات لغوية على وجه التحديد؛ نظرًا لقلة عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يخدمهم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية. ومع ذلك، لدى مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية حاليًا موظفون لديهم قدرات لغوية باللغة اليابانية والنافاجو والإسبانية. على الرغم من عدم تقييم هؤلاء الموظفين فيما يتعلق بطلاقة أسنتهم أو مؤهلاتهم، يستخدم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية قدراتهم اللغوية لترجمة المستندات أو توفير الترجمة الفورية، حسب الاقتضاء. سيقوم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والتي ستضع سياسات/إجراءات من أجل: توفير خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، تدريب الموظفين على كيفية تقديم خدمات اللغة (على سبيل المثال، كيفية الوصول إلى خدمات المساعدة اللغوية الهاتفية المتعاقد عليها)، تتابع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تلقوا خدمات اللغة، ونوع الخدمات اللغوية المقدمة.

تقوم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية، في السنة المالية 2024، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة لضمان اتخاذ مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية خطوات ذات مغزى لتوفير الوصول إلى اللغة في القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات. تشمل هذه الإستراتيجية تحديد مواد التوعية وتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمتها إلى الإسبانية أو لغات أخرى. بالنسبة لأي مواد توعية تعتبر باللغة الأهمية، ستعمل الوكالة على ترجمتها قبل نهاية السنة المالية 2024، وإنشاء أرشيف داخلي للمواد المترجمة.

⁶¹ بسبب مشاركتها المحدودة مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

⁶² باللغة الإسبانية. سيقوم مكتب شؤون الكونغرس والمنظمات الحكومية الدولية، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي تضمين إشعارات بابل في أي لغات أخرى (على سبيل المثال، لغات الأمريكيين الأصليين).

مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة

تتمثل مهمة مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة (ODEP) في تطوير والتأثير على السياسات والممارسات التي تزيد من عدد ونوعية فرص العمل للأشخاص ذوي الإعاقة. ولتحقيق هذه المهمة، يشجع مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة اعتماد وتنفيذ السياسات والإستراتيجيات والممارسات الفعالة⁶³ التي تؤثر على توظيف الأشخاص ذوي الإعاقة. يتمثل نهج مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة في دفع التغييرات في الأنظمة والممارسات من خلال نشر السياسات والإستراتيجيات والممارسات الفعالة وتبادل المعلومات وتقديم المساعدة الفنية للوكالات الحكومية ومقدمي الخدمات والكيانات غير الحكومية، وكذلك أصحاب العمل في القطاعين العام والخاص. قد يعاني الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أيضًا من إعاقات، ويؤكد مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة أنه يجب تزويد هؤلاء الأفراد بمساعدة لغوية فعالة قد تأخذ في الاعتبار لغة أخرى غير الإنجليزية، بما في ذلك استخدام لغة الإشارة بخلاف لغة الإشارة الأمريكية. قد يشمل الوصول القدرة على استخدام التكنولوجيا التي يمكن الوصول إليها وفقًا للمادة (508) أو الحصول على دعم بوسائل راحة معقولة وفقًا للمادة (504) من قانون إعادة التأهيل.

يتعاون مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة مع أصحاب المصلحة بما في ذلك الوكالات الحكومية والمنظمات المجتمعية والمؤسسات التعليمية والجمعيات المهنية والشركات والنقابات العمالية. يلتقي موظفو مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، عادةً عبر البريد الإلكتروني والمكالمات الهاتفية وميزة «اتصل بنا» على موقع الويب، ما يقرب من مرة إلى 3 مرات سنويًا. يضمن مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة أن تكون جميع الاتصالات فعالة لأصحاب المصلحة أو الشخص الذي يقدم الاستفسار. يتم توفير الأدوات والموارد المتعلقة بالسياسات في أشكال يسهل الوصول إليها.

يتواصل أصحاب العمل، من حين لآخر، مع مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة للحصول على ملصقات الشهر الوطني للتوعية بتوظيف ذوي الإعاقة المترجمة (أو تنزيلها من موقعها الإلكتروني) لتزويد موظفيهم بالموارد. بالنسبة للسنة المالية 2022، تم تنزيل 777 ملصقًا باللغة الإسبانية وتم طلب 4998 ملصقًا إسبانيًا.

يعتبر مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة الكتيبات والنشرات ومواقع الوكالات المستفيدة من المنح وإعلانات الخدمة العامة بمثابة مستندات بالغة الأهمية. تتم مراجعة المستندات المترجمة من قبل مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة سنويًا ويتم الاحتفاظ بها في أرشيف على المستوى الوطني. لا يستخدم مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة برامج الترجمة عبر الإنترنت.

⁶³ التي طورها مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة و/أو تحقق من صحتها.

اللغة الإسبانية هي لغة مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة الأكثر شيوعًا لطلبات الترجمة. عندما يتلقى مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة طلبًا للترجمة، يستخدم المكتب خدمات العقود، أو موظفًا في القسم يتحدث الإسبانية،⁶⁴ أو متلقي منحة لترجمة المستندات⁶⁵ و/أو تقديم دعم المساعدة اللغوية. يقر مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة بأنه يواجه بعض التحديات فيما يتعلق بالتواصل مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، مثال ذلك عندما يتصل الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بالوكالة ولا يستطيع الموظفون تحديد اللغة المستخدمة، أو عندما يتصل الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بالوكالة ولا يمكن للموظفين العثور على شخص يتحدث اللغة المفضلة. يقوم مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة، في السنة المالية 2024، بتطوير الإجراءات والتدريب للموظفين الذين يحددون كيفية تقديم الموظفين المساعدة اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. سيقوم مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي عليه تعيين موظفين لديهم قدرات اللغة الإسبانية واللغات الأخرى من أجل تقديم خدمة أفضل للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وأيضًا من ذوي الإعاقة.

يعمل مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة، في السنة المالية 2023، على توفير إشعارات بابل باللغة الإسبانية على موقعه الإلكتروني، وسينصح جميع المستفيدين من المنح بضرورة تضمين إشعارات بابل على مواقع الويب الخاصة بهم، على الأقل، باللغة الإسبانية. يقوم مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة، في السنة المالية 2024، بتطوير خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة لضمان معالجة الثغرات المحددة في توفير خدمات الوصول إلى اللغة. ستضع خطة الوصول إلى اللغة هذه خطة مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة لتقييم التركيبة السكانية في القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات بانتظام، مع تغيير السكان (واحتياجات الوصول إلى اللغة المرتبطة بهم) و/أو تغيير المستفيدين من المنح. قد يشمل هذا التقييم تحديد المستندات الإضافية التي يجب ترجمتها، والمستندات الحالية التي يجب ترجمتها إلى لغات أخرى، وتطوير عملية رسمية لتحديد و/أو معالجة الاحتياجات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

يقوم مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة للتفاعل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يحدد مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة، في السنة المالية 2024، خططًا لتتبع المشاركات (مع أصحاب المصلحة/المستفيدين من المنح) ونوع خدمات المساعدة اللغوية المقدمة

⁶⁴ لا يوجد في المكتب موظفون يتحدثون لغتين ويستعين بأفراد ثنائيي اللغة من الوكالات التابعة لوزارة العمل الأخرى لتقديم الدعم عند الضرورة.
⁶⁵ في السنة المالية 2021، تم إنفاق 10,000 دولار على خدمات الترجمة.

للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يبدأ مكتب سياسة توظيف ذوي الإعاقة أيضًا في مطالبة المستفيدين من المنح بعدد المرات التي يتعاملون فيها مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية و/أو يقدمون الدعم المباشر، وسيقوم بتطوير العمليات التي تحدد إجراءات الترجمة، وتقييم فعالية الترجمات الحالية، وتطوير طريقة أكثر دقة لتتبع الخدمات اللغوية المقدمة.

مكتب المفتش العام

مكتب المفتش العام في الولايات المتحدة. تجري وزارة العمل عمليات تدقيق لمراجعة فعالية وكفاءة واقتصاد ونزاهة جميع برامج وعمليات وزارة العمل، بما في ذلك تلك التي يقوم بها المقاولون والمستفيدون من المنح. يتم إجراء هذا العمل من أجل تحديد ما إذا كانت البرامج والعمليات متوافقة مع القوانين واللوائح المعمول بها، يتم استخدام موارد وزارة العمل بكفاءة واقتصادية، وتحقق برامج وزارة العمل نتائجها المرجوة. يجري مكتب المفتش العام أيضًا تحقيقات جنائية ومدنية وإدارية في الانتهاكات المزعومة للقوانين الفيدرالية المتعلقة ببرامج وعمليات وموظفي وزارة العمل. بالإضافة إلى ذلك، يجري مكتب المفتش العام تحقيقات جنائية لمكافحة تأثير ابتزاز العمال والجريمة المنظمة في النقابات العمالية في البلاد في ثلاثة مجالات: خطط استحقاقات الموظفين والعلاقات بين العمل والإدارة وشؤون النقابات الداخلية. يعمل مكتب المفتش العام أيضًا مع شركاء إنفاذ القانون الآخرين بشأن مسائل الاتجار بالبشر.

حدد مكتب المفتش العام ما يقرب من أربع مجموعات لغوية يتم مواجهتها⁶⁶ بشكل متكرر في تنفيذ واجباته: الإسبانية والفرنسية والروسية والهندية. موقع مكتب المفتش العام متاح باللغة الإنجليزية فقط. يقوم مكتب المفتش العام، في السنة المالية 2023، وبمساعدة من مركز الحقوق المدنية، بتضمين إشعارات بابل على موقعه الإلكتروني باللغات الإسبانية والفرنسية والروسية والهندية والصينية المبسطة والعربية للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يدركون أنه يمكنهم الحصول على خدمات اللغة، حسب الاقتضاء. يقوم مكتب المفتش العام، في السنة المالية 2024، بتقييم المواد (مثل نموذج شكوى الخط الساخن) التي يجب ترجمتها أيضًا على موقعه الإلكتروني إلى اللغات التي يتم مواجهتها بشكل متكرر وسيعمل على وضع المواد المترجمة على موقعه الإلكتروني.⁶⁷

لا يوظف مكتب المفتش العام الأفراد بناءً على مهاراتهم اللغوية، ولكنه يستخدم موظفين ثنائيي اللغة/متعددي اللغات للمساعدة في تقديم الخدمات اللغوية، عند الحاجة. ومع ذلك، لا يتم تقييم هؤلاء الموظفين من حيث قدراتهم اللغوية ولا

⁶⁶ عدة مرات في الأسبوع.

⁶⁷ للتأكد من أن عملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لا يحتاجون إلى التنقل باللغة الإنجليزية للوصول إلى الترجمات.

يتم تدريبهم على ذلك. لا يقدم مكتب المفتش العام أيضًا لموظفيه التدريب على كيفية التعرف على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والتفاعل معهم أو كيفية تقديم خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يعمل مكتب المفتش العام، في السنة المالية 2024، مع مركز الحقوق المدنية لتطوير التدريب لضمان أن يكون الموظفون على دراية بكيفية تزويد عملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بإمكانية الوصول إلى خدمات اللغة.

يقوم مكتب المفتش العام، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة. تحدد الخطة الإجراءات المتعلقة بكيفية حصول الموظفين على خدمات المساعدة اللغوية وتأمينها (مثل الترجمة الفورية والترجمة التحريرية) للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، عند الحاجة، وتحديد المستندات بالغة الأهمية والجدول الزمني لترجمتها، وتحديد عملية تقييم المستندات باعتبارها بالغة الأهمية عند إنشائها، وتفصيل كيفية تتبع عدد الأفراد الذين يتلقون خدمات اللغات ونوع الخدمات المقدمة وتحديد الاحتياجات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يقوم مكتب المفتش العام أيضًا، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كانت هناك حاجة لتعيين موظفين ذوي قدرات لغوية وتقييم كيفية قيام مكتب المفتش العام بتنفيذ إستراتيجية التوعية والمشاركة للتفاعل الفعال مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين قد يحتاجون إلى خدمات مكتب المفتش العام.

مكتب أمين المظالم

يوفر مكتب أمين المظالم لقانون برنامج تعويض الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة المعلومات والإرشادات والمساعدة للمطالبين والمطالبين المحتملين والأطراف المعنية الأخرى بشأن المزايا المتاحة بموجب قانون برنامج تعويض الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة، والمتطلبات والإجراءات المطبقة على توفير هذه المزايا. إضافة إلى ذلك، يقدم مكتب أمين المظالم توصيات إلى الوزير فيما يتعلق بموقع مراكز الموارد لقبول المطالبات وتطويرها، ويقدم تقريرًا سنويًا إلى الكونغرس يحدد فيه أعداد وأنواع الشكاوى والتظلمات وطلبات المساعدة الواردة، ويقدم تقييمًا لل صعوبات الأكثر شيوعًا التي واجهها المطالبون والمطالبون المحتملون خلال العام السابق.

على الرغم من التفاعل المتكرر مع الجمهور، فإن مكتب أمين المظالم لديه تفاعل محدود ونادر مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عادة ما يكون هؤلاء الأفراد أعضاء في الدول والقبائل الأمريكية الأصلية التي يشارك فيها مكتب أمين المظالم في اجتماعات التوعية على غرار فاعليات قاعة المدينة التي تُعقد في محميات الأمريكيين الأصليين. هذه الاجتماعات نادرة، وتتم غالبية هذه الاجتماعات برعاية قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة التابع لوزارة العمل و/أو برنامج قانون التعويض عن التعرض للإشعاعات التابع لوزارة

العدل. يقدم قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة ووزارة العدل خدمات الترجمة الفورية لهذه الاجتماعات. عندما تتم رعاية الاجتماعات من قبل مكتب أمين المظالم حيث يمكن للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الأمريكيين الأصليين الحضور، سيقوم مكتب أمين المظالم بترتيب خدمات الترجمة الفورية باستخدام اتفاقيات الشراء المفتوح على مستوى المؤسسة.

يقوم مكتب أمين المظالم، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة لضمان اتخاذ مكتب أمين المظالم خطوات ذات مغزى لتوفير الوصول إلى اللغة القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات. تشمل هذه الإستراتيجية تحديد مواد التوعية وتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمتها إلى لغة النافاجو أو لغات أخرى. بالنسبة لأي مواد توعية تعتبر بالغة الأهمية، ستعمل الوكالة على ترجمتها قبل نهاية السنة المالية 2024، وإنشاء أرشيف داخلي للمواد المترجمة. بالإضافة إلى ذلك، يقوم مكتب أمين المظالم بتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمة أي مستندات بالغة الأهمية تم تحديدها أو إتاحتها بلغات أخرى والتي من المحتمل مواجهتها أثناء تسهيل مهمته (على سبيل المثال، اللغات الأمريكية الأصلية الأخرى والإسبانية). استنادًا إلى تعريف/تحديد المستندات بالغة الأهمية على موقعه الإلكتروني و/أو مواد التوعية، سيوفر مكتب أمين المظالم أيضًا إشعارات بابل باللغتين النافاجو والإسبانية على موقعه الإلكتروني لضمان أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يمكنهم الوصول إلى خدمات اللغة من الوكالة، عند الحاجة.

يقوم مكتب أمين المظالم، في السنة المالية 2023، أيضًا بتطوير إجراءات للموظفين لتقييم طلبات الخدمات اللغوية من أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. لا يقوم مكتب أمين المظالم بتعيين موظفين ذوي قدرات لغوية نظرًا لقلة عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يخدمهم. يقوم مكتب أمين المظالم، حسب الاقتضاء، بإحالة أي شخص من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى مواد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة المكتوبة ذات الصلة ومقاطع الفيديو عبر الإنترنت و/أو موظفي مركز موارد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة للحصول على المعلومات والخدمات المناسبة المتعلقة بقانون برنامج تعويض الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة. وبالمثل، سيتصل أمين المظالم بمجموعة عمل الوصول إلى اللغة في وزارة العمل للوصول إلى موارد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في حال كانت هناك حاجة لغوية تتجاوز نطاق الإجراءات المعمول بها في مكتب أمين المظالم. يعمل مكتب أمين المظالم، في السنة المالية 2023، لتطوير إجراءات للموظفين عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في الميدان وهاتفياً، لضمان تقديم الخدمات في الوقت المناسب. وعلاوة على ذلك، سيتواصل أمين المظالم أيضًا مع مجموعة العمل و/أو مركز الحقوق المدنية لتحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى خدمات إضافية، وإذا كان الأمر كذلك، لضمان تقديم الخدمات في الوقت المناسب.

سيقوم مكتب أمين المظالم، في السنة المالية 2024، وبناءً على نتائج تقييم أمناء المظالم لطلبات الخدمات المقدمة من أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في السنة المالية 2023، واستعدادًا لإمكانية زيادة الاتصالات بالوكالة من قبل أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بصياغة خطة مناسبة للوصول إلى اللغة خاصة بالوكالة والتي ستضع سياسات/إجراءات لتوفير الخدمات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، تدريب الموظفين على كيفية تقديم خدمات لغوية مناسبة، تتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تلقوا خدمات لغوية ونوع الخدمات اللغوية المقدمة، وإجراءات الترجمة.

مكتب الشؤون العامة / مكتب المشاركة العامة

يتفاعل مكتب الشؤون العامة مع وسائل الإعلام والجمهور من خلال قسم خدمات الإعلام والتحرير (المكتب الصحفي) ومكتب الإستراتيجية والخدمات الرقمية (الفريق الرقمي). يدير الفريق الرقمي جميع حسابات الوسائط الاجتماعية لوزارة العمل.

يتفاعل مكتب الشؤون العامة أيضًا بشكل مباشر مع الجمهور من خلال مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل، وهو خدمة مكالمات مجانية واستجابة للبريد الإلكتروني. يقدم مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل خدماته للجمهور الأمريكي بمعلومات عامة وخدمات إحالة لجميع الوكالات التابعة لوزارة العمل عبر الهاتف والبريد الإلكتروني والنص والبريد الأمريكي. يتعامل مكتب الشؤون العامة مع الجمهور وأصحاب المصلحة الخارجيين يوميًا، بما في ذلك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، من خلال المراسلات البريدية والبريد الإلكتروني والمكالمات الهاتفية والنشرات الإخبارية/الكتيبات والموقع الإلكتروني (ميزات «اتصل بنا» أو الدردشة) ووسائل التواصل الاجتماعي.

يوفر مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل خدمة الترجمة اللغوية لجميع الخطوط المجانية التي يديرها مكتب الشؤون العامة. لا يتم الإعلان عن مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل بأي لغة أخرى غير الإنجليزية، ولا يخطر الجمهور بتقديم خدمات لغوية مجانية وفي الوقت المناسب. في حال اتصل شخص من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بمركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل، فسيطلب منه الرد الصوتي التفاعلي التحدث مع ممثل خدمة العملاء ثنائي اللغة وسيتم توفير الترجمة الفورية فورًا. بالنسبة للعملاء الآخرين غير الناطقين باللغة الإنجليزية، يتصل مركز الحقوق المدنية بخط اللغة⁶⁸ من خلال إجراء مكالمات جماعية إلى خدمة خط اللغات لترجمة المحادثة. من ديسمبر

⁶⁸ يتم تشغيل خدمة خط اللغة بشكل مستقل، وليس لديهم معرفة بعمليات أو برامج القسم.

2020 حتى يوليو 2022، تلقى مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل 1142 مكالمة هاتفية من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، منها 985 مكالمة تم إجراؤها باللغة الإسبانية. خلال تلك الفترة، تعامل مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل أيضاً مع المكالمات الهاتفية بعدة لغات أخرى،⁶⁹ ولكن هذه كانت أقل تكراراً بكثير.

لا يملك مكتب الشؤون العامة حالياً القدرة على ترجمة جميع المواد إلى لغات أخرى غير الإنجليزية. تتم ترجمة بعض مواد مكتب الشؤون العامة، بما في ذلك النشرات الإخبارية بشكل روتيني إلى الإسبانية أو لغات أخرى حسب الحاجة. عندما يتطلب المستند ترجمة إلى لغة أخرى غير الإنجليزية، يُطلب من⁷⁰ موظف ثنائي اللغة أو متعدد اللغات ترجمة المستند. قد يكون هذا موظفاً في مكتب الشؤون العامة أو زميلاً في وزارة العمل من وكالة أخرى يجيد اللغة المطلوبة. بشكل عام، تتم ترجمة الإصدارات والمواد الأخرى عندما يتضح أن لغة أخرى بخلاف الإنجليزية يتم التحدث بها على نطاق واسع في منطقة تغطية إعلامية معينة. تتضمن الصفحة الرئيسية لموقع وزارة العمل dol.gov أيضاً رابطاً إسبانياً، والذي ينقل المستخدمين إلى مجموعة متنوعة من موارد وزارة العمل باللغة الإسبانية. يحتفظ مكتب الشؤون العامة أيضاً بحساب وزارة العمل باللغة الإسبانية على [Twitter](https://twitter.com).

يستخدم المكتب أيضاً ترجمة Google⁷¹ وخط مركز الاتصال الوطني لاحتياجات الترجمة الإسبانية. يتخذ مكتب الشؤون العامة، عند استخدام ترجمة Google، خطوات لضمان جودة ترجماته من خلال مراجعة جميع المواد المترجمة من قبل موظفين يتحدثون لغتين أو متعددي اللغات. حدد مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2023، المستندات والمعلومات بالغة الأهمية ووضع جدولاً زمنياً لترجمتها إلى لغات أخرى.⁷² يقوم مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2024، بتطوير إجراء مراجعة داخلية لضمان مراجعة المحتوى المترجم عبر برنامج الترجمة عبر الإنترنت⁷³ من قبل لغوي.⁷⁴ يقوم مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2023 على الأقل، بتضمين إشعار بابل باللغة الإسبانية على موقعه الإلكتروني لضمان إخطار الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بخدمات اللغة. سيقوم مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2024، إن لم يكن قبل ذلك، بتضمين إشعارات بابل إضافية على موقعه الإلكتروني باللغات التي يتم مواجهتها بشكل متكرر.

⁶⁹ الماندرين، والروسية، والكورية، والكرهولية الهايتية، والفيتنامية، والعربية، والبولندية، والصومالية، والفرنسية، والكانتونية، والأوزبكية، والفارسية، والتركية، والبرتغالية، والبورمية، والبنغالية، والتاغالوغية، والسيليبية، والهندية، والنيبالية، والسواحيلية، والجورجية، والأردية، والكرو، والعربية السودانية، والإيلوكانو، والبوسنية.

⁷⁰ يقدم ما يقرب من ستة موظفين خدمات اللغة الإسبانية ولكن لم يتم تعيينهم لقدراتهم اللغوية.

⁷¹ يُقر مكتب الشؤون العامة بأنه ليس من أفضل الممارسات استخدام أدوات الترجمة عبر الإنترنت (مثل ترجمة Google).

⁷² يمكن أن تكون هذه اللغات الروسية أو البولندية أو الفيتنامية.

⁷³ ترجمة Google.

⁷⁴ يجب أن يتم مراجعتها من قبل مراجع لغوي تم تقييمه رسمياً لقدراته اللغوية.

على الرغم من أن وزارة العمل لديها بعض محتويات الويب متعددة اللغات، إلا أنه لا يظهر أو يمكن الوصول إليه بسهولة من صفحة الويب الرئيسية لوزارة العمل. يمكن الوصول إلى الترجمة الإسبانية لصفحة الويب في أسفل الصفحة الرئيسية ولكن قد يكون من الصعب على المستخدمين العثور عليها بسهولة. في 14 نوفمبر 2022، قامت الولايات المتحدة بإجراء ما يلي أصدر نظام تصميم الويب إرشادات حول عرض محدد اللغة. هذا هو "الموضع المتسق والواجهة والسلوك لمكون اختيار اللغة، الذي يسمح للمستخدمين بالعثور بسهولة على المحتوى والوصول إليه باللغة التي يشعر المستخدم بالراحة فيها". يقوم مكتب الشؤون العامة بمراجعة هذه الإرشادات والنظر في التعديلات بروح هذه المبادرة.⁷⁵ يعمل مركز الحقوق المدنية/المكتب المركزي للمساعدة اللغوية ومكتب الشؤون العامة أيضًا مع الوكالات التابعة لوزارة العمل لمراجعة الممارسات ودمجها لضمان وصول محتوى وزارة العمل متعدد اللغات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.⁷⁶ يشمل ذلك تحليلًا للمحتوى الرقمي، وكيف يمكن جعل هذه المواد أكثر سهولة.

يشير مكتب الشؤون العامة إلى أن الوكالة تعين حاليًا موظفين لديهم قدرات غير اللغة الإنجليزية، ويعين مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل حوالي 30 موظفًا ثنائيي اللغة الإسبانية. يعين مكتب الشؤون العامة حاليًا ما يقرب من 5 موظفين يتحدثون لغتين ومنفصلين عن مركز الاتصال الوطني التابع لوزارة العمل. يحتفظ المكتب بقائمة الموظفين ذوي القدرات اللغوية التي يوفرها للموظفين عندما يحتاجون إلى المساعدة في الاستفسارات عبر الهاتف والبريد الإلكتروني. سيقوم مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2024، بتطوير الإجراءات والتدريب للموظفين حول تحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتقديم المساعدة اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

يقوم مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2024، بتطوير خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة لضمان معالجة الثغرات المحددة في توفير خدمات الوصول إلى اللغة. سيؤدي ذلك إلى وضع خطة مكتب الشؤون العامة لتقييم التركيبة السكانية في القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات واحتياجات الوصول إلى اللغة المرتبطة بها بانتظام. يحدد المكتب، في السنة المالية 2024، خططًا لتتبع الارتباطات مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ونوع خدمات المساعدة اللغوية المقدمة. الأهم من ذلك، أن يشمل ذلك إستراتيجية لإشراك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال القنوات الرقمية.

⁷⁵ راجع <https://designsystem.digital.gov/components/language-selector/>.

⁷⁶ راجع تحسين الوصول إلى مواقع الويب العامة والخدمات الرقمية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية

يعمل مكتب الشؤون العامة بشكل روتيني مع مكتب المشاركة العامة في الأحداث والمبادرات على مستوى الوزارة. في حين أن جمهور الوكالتين ليس متطابقًا، إلا أن الاثنين غالبًا ما يتداخلان في تنظيم الأحداث التي يحضرها كل من وسائل الإعلام والجمهور. يتعاون المكتبان أيضًا في تحديد العمال وأصحاب العمل وأصحاب المصلحة الآخرين ليتم عرضهم في منتجات وسائط وزارة العمل الداخلية (أي مقاطع الفيديو). تشارك الوكالتان في المشاريع وتعملان في مجموعات تغطي مجموعة من مبادرات الإدارة.

تتمثل مهمة مكتب المشاركة العامة في بناء علاقات ثنائية الاتجاه مع أصحاب المصلحة والحفاظ عليها نيابة عن الوزير ووزارة العمل، وإظهار عملنا الجماعي وتحسينه في هذه العملية. بالإضافة إلى ذلك، يدعم مكتب المشاركة العامة المشاركة المباشرة للسكرتير مع أصحاب المصلحة هؤلاء لتعزيز الشراكة والنوايا الحسنة تجاه الوزارة والإدارة. في إطار تحقيق هذه المهمة، يتفاعل مكتب المشاركة العامة مع مجموعات أصحاب المصلحة والعاملين من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. في بعض الأحيان، كانت الترجمة غير الرسمية مطلوبة، وقام موظفو مكتب المشاركة العامة ثنائي اللغة بترجمة الاجتماع وتوفيره للموظفين أو إدارة مائدة مستديرة. هذه الترجمة خارج الوصف الوظيفي للموظفين. بالإضافة إلى ذلك، كان على مكتب المشاركة العامة في بعض الأحيان (حوالي مرتين إلى 4 مرات سنويًا) المساعدة في ترجمة المواد لجعلها في متناول أصحاب المصلحة المستهدفين في مكتب المشاركة العامة.

يرغب مكتب المشاركة العامة، في السنة المالية 2024، في القيام بمشاركة أعمق مع مجموعات عمال الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية - مثل العمال المياومين وعمال تعبئة اللحوم والمزارعين وما إلى ذلك. يسعى مكتب المشاركة العامة إلى الحصول على تمويل لدعم خدمات الترجمة للموائد المستديرة وجلسات الاستماع، فضلاً عن مواد التوعية، حسب الاقتضاء.

يقوم مكتب الشؤون العامة، في السنة المالية 2024، بتطوير خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة لضمان معالجة الثغرات المحددة في توفير خدمات الوصول إلى اللغة. ستضع هذه الخطة خطة مكتب الشؤون العامة لتقييم التركيبة السكانية في مجموعات القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات بانتظام. يُحدد المكتب خططًا لتتبع الارتباطات مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ونوع خدمات المساعدة اللغوية المقدمة.

خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى

تتمثل مهمة برنامج خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى في إعداد المحاربين القدامى وأفراد الخدمة والأزواج العسكريين في أمريكا لمهن ذات مغزى، وتزويدهم بموارد وخبرات التوظيف، وحماية حقوق العمل الخاصة بهم، وتعزيز فرص العمل الخاصة بهم. تشمل الأولويات الانتقال الصحيح للوظائف العسكرية إلى الوظائف المدنية، والاستفادة من الشراكات لتعظيم نتائج التوظيف، وتعزيز المساواة والاندماج وإمكانية الوصول للمجتمعات المحرومة والمهمشة.

تشارك خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى بانتظام مع أصحاب المصلحة العاميين والخارجيين بعدة طرق، بما في ذلك من خلال جلسات الاستماع ومناقشات المائدة المستديرة والمراسلات البريدية والتحققات والمؤتمرات والتدريب. نظرًا لأن السكان المستهدفين الأساسيين يتألفون من المحاربين القدامى المؤهلين وأعضاء الخدمة الذين يجيدون اللغة الإنجليزية،⁷⁷ فإن خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى لديها تفاعلات محدودة للغاية⁷⁸ مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عندما تواجه خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى شخصًا ذا كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية، فإن اللغة الأكثر شيوعًا هي الإسبانية.

حددت خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى المعلومات بالغة الأهمية التي يتم توفيرها على موقعها على الإنترنت. بالإضافة إلى ذلك، يدير المستفيدون من منح خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى برامج توفر معلومات بالغة الأهمية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، عند الحاجة. ومع ذلك، يوفر موقع خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى محتوى باللغة الإنجليزية فقط. في الحالات النادرة التي يُطلب فيها المحتوى الإسباني، تقدم خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى الترجمات وفقًا لذلك. أجرت خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى مراجعة لمستنداتها ووجدت أنه لا توجد مستندات إضافية تحتوي على معلومات بالغة الأهمية. تعرض خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى، في السنة المالية 2023، إشعار بابل باللغة الإسبانية على موقعها الإلكتروني للتأكد من أن عملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يمكنهم الوصول إلى خدمات اللغة من الوكالة، حسب الاقتضاء. تنتظر خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى أيضًا فيما إذا كان يجب إنشاء إشعارات بابل بلغات أخرى. تقوم خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى، في السنة المالية 2024، وكحاولة منها لتحسين الوصول إلى اللغة، بترجمة المعلومات بالغة الأهمية المتوفرة على موقعها الإلكتروني إلى اللغة الإسبانية.⁷⁹

⁷⁷ شرط الدخول في الخدمات النظامية.

⁷⁸ ما يقرب من 1 إلى 3 من هؤلاء الأفراد يخدمون سنويًا.

⁷⁹ على الأقل.

لا تقوم خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى بالتوظيف بشكل صريح من أجل وظائف ثنائية اللغة. ومع ذلك، فإن خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى لديها موظفون يتمتعون بقدرات لغوية تخدم المجتمعات السكانية من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الناطقين بالإسبانية على المستوى الوطني والإقليمي. الموظفون الميدانيون في بورتوريكو (من منطقة بوسطن) يتحدثون لغتين، وكذلك عدد من الموظفين في الولايات الحدودية الجنوبية (من منطقة دالاس). في حال لم تتمكن خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى من تلبية الاحتياجات اللغوية داخلياً، فسوف تطلب المساعدة من موظفين يتحدثون لغتين من وكالات أخرى في الوزارة و/أو تستعين بموارد المقاول. في بورتوريكو، تقدر خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى أن وظيفتين تقريباً تستخدمان قدرات اللغة الإسبانية. تقوم هذه المناصب بإجراء تحقيقات في قانون حقوق التوظيف وإعادة التوظيف في الخدمات النظامية، ومراقبة المنح، وإجراء التوعيات.

أكملت خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى، في السنة المالية 2023، تطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة لضمان اتخاذ خطوات ذات مغزى لتوفير الوصول إلى اللغة في القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات. تقوم خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والتي ستزيد من تقييم خدمات اللغة التي تقدمها خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى حالياً، بالإضافة إلى تحديد أي خطوات إضافية ضرورية لضمان الوصول اللغوي الهادف للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. ستناقش خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى، في تقييمها، كيفية ضمان الوصول الهادف إلى الأزواج العسكريين، وشريحة من أفراد خدمة توظيف وتدريب المحاربين القدامى التي لا تتطلب إتقان اللغة الإنجليزية، والعملاء الآخرين.

مكتب إحصاءات العمل

مكتب إحصاءات العمل هو الوكالة الرئيسية لتقصي الحقائق في المجال الواسع لاقتصاديات العمل والإحصاءات ويعمل كجزء من الولايات المتحدة. النظام الإحصائي الفيدرالي. يقوم مكتب إحصاءات العمل، على وجه التحديد، بجمع وحساب وتحليل ونشر البيانات الأساسية للجمهور وأصحاب العمل والباحثين والمنظمات الحكومية. يقيس مكتب إحصاءات العمل نشاط سوق العمل وظروف العمل وتغيرات الأسعار والإنتاجية في الاقتصاد الأمريكي لدعم صنع القرار العام والخاص. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم مكتب إحصاءات العمل طرقاً مبتكرة لجمع وتحليل ونشر معلومات دقيقة وموضوعية وذات صلة مع حماية سرية مزودي البيانات.

في الماضي، سجل مكتب إحصاءات العمل لقاءات محدودة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أثناء عمله، والتي تتضمن تفاعلات فردية مع أصحاب العمل والأسر لجمع البيانات الاقتصادية، والمناقشات مع شركاء الوكالات الفيدرالية والولائية فيما يتعلق بالبرامج الاقتصادية، والردود على الاستفسارات العامة. عندما يتفاعل مكتب

إحصاءات العمل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، يكون ذلك عبر المراسلات البريدية والمكالمات الهاتفية والمؤتمرات والتدريب وجمع البيانات الشخصية أو الهاتفية. يُجري مكتب إحصاءات العمل ما يقرب من 10 لقاءات مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية سنويًا، معظمها يتضمن جمع البيانات شخصيًا. اللغة الأكثر شيوعًا هي الإسبانية، تليها الصينية (الماندرين والكانتونية). يحظى مكتب إحصاءات العمل بتفاعلات نادرة لجمع البيانات (أقل من 1 في السنة) مع الأشخاص الذين يتحدثون الكورية واليابانية والبولندية. كما هو موضح بإيجاز أدناه، سيدرس مكتب إحصاءات العمل ما إذا كانت تفاعلاته مع أصحاب العمل والأسر في مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية قد تزداد من خلال التواصل والمشاركة والتزويد الفعال لخدمات المساعدة اللغوية.

قام مكتب إحصاءات العمل، في السنة المالية 2023، بتجميع قائمة بمستنداته باللغة الأهمية المحددة،⁸⁰ وسيقوم مكتب إحصاءات العمل بوضع جدول زمني لترجمة المستندات باللغة الأهمية المحددة باللغات الأكثر شيوعًا من أجل⁸¹ تنفيذ مهمة الوكالة. لا يعرض موقع مكتب إحصاءات العمل إشعارات بابل ولا يقدم معلومات بلغات أخرى بخلاف الإنجليزية. يقدم مكتب إحصاءات العمل، في السنة المالية 2023، إشعار بابل باللغة الإسبانية واللغات الأخرى المناسبة على موقعه الإلكتروني لضمان أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يمكنهم الوصول إلى خدمات اللغة من الوكالة، عند الحاجة. يلتزم مكتب إحصاءات العمل بترجمة أجزاء من دليل التوقعات المهنية إلى اللغة الإسبانية. كانت الأجزاء التي اختارها مكتب إحصاءات العمل للترجمة هي تلك المهن التي كانت قليلة العراقل (تتطلب القليل من التعليم أو لا تتطلب أي تعليم)، كان الأجر 40 ألف دولار على الأقل سنويًا، وكانت التوقعات الوظيفية إما ثابتة أو آخذة في الارتفاع. يترجم مكتب إحصاءات العمل أيضًا في السنة المالية 2023، إلى الإسبانية مقالًا عن كتابة السيرة الذاتية وطلبات العمل وخطابات الغلاف⁸² التي ستساعد في تعزيز مهارات البحث عن عمل. أعمال ترجمة مقالات كتابة السيرة الذاتية جارية وسيتم الانتهاء منها بحلول نهاية السنة المالية 2023. يتم ترجمة ملفات تعريف دليل التوقعات المهنية المحددة إلى اللغة الإسبانية بحلول نهاية السنة المالية 2024. تستمر ترجمة هذه المعلومات والأدوات المفيدة الأخرى إلى لغات أخرى غير الإسبانية حتى السنة المالية 2024.

⁸⁰ كانت المستندات باللغة الأهمية المحددة عبارة عن صفحات مواقع الويب إلى حد كبير.

⁸¹ بحلول نهاية السنة المالية 2024.

⁸² [السيرة الذاتية والتطبيقات وخطابات الغلاف الخاصة بمكتب إحصاءات العمل PDF](#).

يقوم مكتب إحصاءات العمل، في حالات محدودة للغاية، بتعيين الموظفين/المقاولين الناطقين بالإسبانية لأغراض جمع البيانات. عادةً ما يقوم مكتب إحصاءات العمل بتعيين هؤلاء الموظفين في منطقة بوسطن (التي تشمل نيويورك وتشرف على جمع البيانات في بورتوريكو) ومنطقة سان فرانسيسكو (كاليفورنيا). يوظف مكتب إحصاءات العمل، حاليًا، ما مجموعه ثمانية موظفين يتحدثون لغتين تم تعيينهم بسبب مهاراتهم اللغوية. بشكل منفصل، لدى مكتب إحصاءات العمل العديد من الموظفين ثنائيي اللغة الذين يتم استدعاؤهم من وقت لآخر لمساعدة أولئك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. لا تستخدم الوكالة أي خدمات مساعدة لغوية لتوفير الوصول اللغوي، وتعتمد على هؤلاء الموظفين الذين لديهم قدرات لغوية⁸³ في جميع أنحاء البلاد، لتقديم الترجمة والترجمة الفورية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عندما يحتاج مكتب إحصاءات العمل إلى ترجمة المستندات، لديه أكثر من مراجع لجودة الترجمة. يستخدم موظفو مكتب إحصاءات العمل أيضًا تطبيق الترجمة الهاتفية⁸⁴ للتواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، خاصة عند جمع البيانات. نظرًا لأن مثل هذه التطبيقات لها قيود بشكل عام ولا تعتبر من أفضل الممارسات، سيعمل مكتب إحصاءات العمل في السنة المالية 2024 على استكشاف إجراءات جديدة للموظفين عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لجمع البيانات، لضمان تقديم الخدمات في الوقت المناسب وتلبية احتياجات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يحتاجون إلى خدمات على أفضل وجه. بالإضافة إلى ذلك، سيستكشف مكتب إحصاءات العمل، في السنة المالية 2024، استخدام مطالبات البريد الصوتي باللغة الإسبانية لضمان وصول المتصلين من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى خدمات لغوية هادفة. يتم تقديم التدريب للموظفين حول كيفية تحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وكيفية تقديم خدمات اللغة، عند الحاجة. بالإضافة إلى ذلك، سيقوم مكتب إحصاءات العمل، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي تعيين موظفين إضافيين خصيصًا هؤلاء الذين يمتلكون قدرات لغوية لضمان جمع البيانات الدقيقة والعينات التمثيلية.

يقوم مكتب إحصاءات العمل، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة. مع استمرار مكتب إحصاءات العمل في إنتاج وإتاحة بعض المعلومات و/أو الأدوات المذكورة أعلاه (مقالات حول كتابة السيرة الذاتية، وما إلى ذلك)، يجب وصف هذه الخدمات وإتاحتها بلغات أخرى غير الإنجليزية. تشمل هذه الخطة السياسات/الإجراءات الخاصة بتقديم خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ولمحة عن تدريب الموظفين على كيفية تقديم خدمات اللغة، وجدوى مكتب إحصاءات العمل في تتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين استفادوا من خدمات لغوية ونوع خدمات اللغة المقدمة، وإجراءات الترجمة التحريرية/الترجمة الفورية.

⁸³ لدى مكتب إحصاءات العمل موظفون يتحدثون الفيتنامية والكانتونية والإسبانية.

⁸⁴ تطبيق ترجمة iPhone المتاح على الأجهزة الخلوية الصادرة عن الحكومة.

يقوم مكتب إحصاءات العمل، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة. تشمل هذه الإستراتيجية تحديد مواد التوعية بالغة الأهمية وتقييم اللغات التي من المحتمل مواجهتها لتحديد احتياجات الترجمة. بالنسبة لأي مواد توعية تعتبر بالغة الأهمية، ستعمل الوكالة على ترجمتها قبل نهاية السنة المالية 2024، وإنشاء أرشيف داخلي للمستندات المترجمة بالغة الأهمية. يراقب مكتب إحصاءات العمل خاصية التواصل المعزز وإمكانية الوصول إليها، ما قد يؤدي إلى مشاركة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتحدثون لغات أخرى. قد يكون هذا صحيحًا بشكل خاص في حال لم تكن خدمات المساعدة اللغوية معروفة جيدًا و/أو تم الإعلان عنها و/أو تم تقديمها بطريقة محدودة.

مكتب الأمين المساعد للسياسات

مكتب الأمين المساعد للسياسات هو مكتب السياسات والتنظيم وإدارة البيانات والتقييم الرئيسي لوزارة العمل. يلعب مكتب الأمين المساعد للسياسة دورًا حاسمًا في تطوير أولويات الوزارة والنهوض بها، وتقديم المشورة لوزير العمل ونائب وزير العمل وقيادة الوزارة بشأن الإجراءات الرامية إلى تحسين حياة العمال والمتقاعدين وأسرهم.

يتمتع مكتب الأمين المساعد للسياسة بمشاركة محدودة مع الجمهور وأصحاب المصلحة الخارجيين بمفرده، ويُظهر الحد الأدنى من المشاركة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بشكل مباشر. عادةً ما يقابل مكتب الأمين المساعد للسياسة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ومعظمهم من الأشخاص الناطقين بالإسبانية، عدة مرات في السنة في جلسات الاستماع، ومناقشات المائدة المستديرة، ومن خلال المكالمات الهاتفية، وعبر عدد زيارات موقع الويب، غالبًا بالتعاون مع وكالات أخرى. يقدم مكتب الأمين المساعد للسياسة خدمات لغوية لجلسات الاستماع ومناقشات المائدة المستديرة من خلال إخطار الجمهور بأنها متاحة مجانًا، إذا لزم الأمر. على سبيل المثال، في ديسمبر 2022، استضاف مكتب الأمين المساعد للسياسة جلسة استماع حول العدالة البيئية. تم نشر إشعار بجلسة الاستماع في السجل الفيدرالي كما تم إدراج خيارات الترجمة وإمكانية الوصول إليها.⁸⁵ طلب أحد المشاركين الحصول على ترجمة إسبانية وتم توفير الخدمة من خلال اتفاقيات الشراء المفتوح التابعة للوزارة. بالإضافة إلى ذلك، استضاف مكتب الأمين المساعد للسياسة، في يونيو 2022، قمة واسعة النطاق لأكثر من 300 مشارك، وتم عرض خدمات الترجمة التحريرية/الترجمة الفورية لهم جميعًا، في حال احتاجوا إليها.⁸⁶

⁸⁵ مطالبة المشاركين بتقديم إشعار مدته خمسة أيام بالخدمات المطلوبة.

⁸⁶ لم يتم تقديم أي طلبات.

نظرًا لقلة عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تخدمهم أو تقابلهم، لا تقوم الوكالة بتعيين موظفين ذوي ملكة لغوية. بدلًا من ذلك، يستخدم مكتب الأمين المساعد للسياسة اتفاقيات الشراء المفتوحة على مستوى الوزارة لتلبية احتياجات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. لا يتعقب مكتب الأمين المساعد للسياسة عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تمت مواجهتهم، أو نوع خدمات اللغة المقدمة. عندما يحتاج الموظفون إلى مترجم للتواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، سيطلب مكتب الأمين المساعد للسياسة أحيانًا من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية توفير مترجم خاص به.⁸⁷ يقر مكتب الأمين المساعد للسياسة بأن هذه ليست أفضل الممارسات وسيقوم بإنشاء إجراءات داخلية في خطة الوصول إلى اللغة للسنة المالية 2024 لردع هذه الممارسة.

يحدد مكتب الأمين المساعد للسياسة، في السنة المالية 2023، مستنداته بالغة الأهمية ويضع خطة لترجمتها إلى الإسبانية على الأقل. يقدم مكتب الأمين المساعد للسياسة، في السنة المالية 2023 أيضًا إشعار بابل باللغة الإسبانية على موقعه الإلكتروني؛ لضمان أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يمكنهم الوصول إلى خدمات اللغة من الوكالة، عند الحاجة. حاليًا، لا يتضمن الموقع الإلكتروني لمكتب الأمين المساعد للسياسة أي معلومات بلغات أخرى غير الإنجليزية.⁸⁸

يدير مكتب الأمين المساعد للسياسة الموقعين الإلكترونيين Worker.gov و Employer.gov، تتم ترجمة كلا الموقعين بالكامل إلى اللغة الإسبانية. Worker.gov هو موقع إلكتروني شامل لمساعدة العمال على فهم حقوقهم والوصول إلى الموارد في وزارة العمل. Employer.gov هو موقع يقدم إجابات عن الأسئلة التي قد تكون لدى أصحاب العمل فيما يتعلق بمجموعة متنوعة من القضايا، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأجور والمزايا والسلامة والصحة في مكان العمل والمتطلبات الفيدرالية الأخرى. مكتب الأمين المساعد للسياسة بصدد ترجمة Worker.gov المعاد تصميمه حديثًا إلى اللغات التالية - الإسبانية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والعربية والكورية والفيتنامية. قام مكتب الأمين المساعد للسياسة مؤخرًا بترجمة نشرة «اعرف حقوقك» إلى ما مجموعه 19 لغة،⁸⁹ وجميع النشرات المترجمة متاحة الآن على موقع Worker.gov. يدرس مكتب الأمين المساعد للسياسة فرصًا لترجمة موقع Employer.gov الذي لم يتم إعادة تصميمه بعد إلى اللغات الخمس التالية: الإسبانية والصينية المبسطة

⁸⁷ أحد أفراد الأسرة أو الأصدقاء.

⁸⁸ يجب على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التنقل في المحتوى الإنجليزي للوصول إلى المحتوى بلغة أخرى.

⁸⁹ العربية والصينية (المبسطة) والصينية (التقليدية) والفلبينية والكريولية الهايتية والهندية والهمونغ واليابانية والكورية والنيبالية والبولندية والبرتغالية والبنجابية والروسية والصومالية والإسبانية والتايلاندية والأردية والفيتنامية.

والصينية التقليدية والكورية والفيتنامية والهندية. يقوم مكتب الأمين المساعد للسياسة، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي تقديم أي معلومات باللغة الإسبانية على موقعه الإلكتروني، وسيعرض المعلومات الإسبانية بحيث لا يحتاج الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى التنقل عبر صفحات الويب الإنجليزية من أجل تحديد المعلومات المتاحة. يقوم مكتب الأمين المساعد للسياسة أيضًا بتطوير تسجيل بريد صوتي إسباني لضمان إمكانية توجيه المتصلين من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى خدمات اللغة الهاتفية.

يقوم مكتب الأمين المساعد للسياسة، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة لضمان اتخاذ خطوات هادفة لتوفير الوصول إلى اللغة أثناء جلسات الاستماع ومناقشات المائدة المستديرة. يضع مكتب الأمين المساعد للسياسة إجراءات لضمان توفر خدمات اللغات عند التواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بما في ذلك استخدام خط اللغة، حسب الاقتضاء.

يقوم مكتب الأمين المساعد للسياسة، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والتي ستضع سياسات/إجراءات لتوفير خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وتحديد التدريب للموظفين على كيفية تحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتقديم خدمات اللغة، وتحديد الإجراءات للموظفين عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وتحديد أكثر الوسائل فعالية لتتبع عدد عملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تلقوا خدمات اللغة ونوع الخدمات اللغوية المقدمة، وإجراءات الترجمة التحريرية/الترجمة الفورية.

الوكالات المتفاعلة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بشكل متكرر

إدارة أمن مزايا الموظفين

تلتزم إدارة أمن مزايا الموظفين بتعليم ومساعدة ما يقرب من 152 مليون عامل ومتقاعد وعائلاتهم المشمولين بحوالي 747,000 خطة تقاعد خاصة و2.5 مليون خطة صحية و673,000 خطة مزايا رعاية أخرى تمتلك أصولاً تقارب 11.7 تريليون دولار، إضافة إلى رعاة الخطة وأعضاء مجتمع مزايا الموظفين. توازن إدارة أمن مزايا الموظفين بين الإنفاذ الاستباقي والمساعدة في الامتثال، وتعمل بجد لتقديم مساعدة عالية الجودة للمشاركين في الخطة والمستفيدين. تتمثل سياسة إدارة أمن مزايا الموظفين في تقديم أعلى جودة من الخدمة لعملائها.

تعمل إدارة أمن مزايا الموظفين في هيكل إقليمي يضم 10 مكاتب إقليمية و3 مكاتب محلية تقع جغرافياً في أتلانتا وبوسطن وشيكاغو وسينسيناتي ودالاس وكنساس سيتي ولوس أنجلوس ونيويورك وميامي وفيلادلفيا وسان فرانسيسكو وسياتل وواشنطن العاصمة. تدعم هذه المكاتب الإقليمية الخدمات في جميع الولايات والأقاليم الخمسين.

تتعامل إدارة أمن مزايا الموظفين مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على أساس يومي. التزمت إدارة أمن مزايا الموظفين واتخذت خطوات مهمة وهادفة لتوفير الوصول إلى معلوماتها وبرامجها وخدماتها من قبل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. على وجه التحديد، حددت كل منطقة من مناطق إدارة أمن مزايا الموظفين مجموعاتها اللغوية المهمة من خلال إجراء تقييمات للسكان داخل منطقتهم الجغرافية لتحديد احتياجات التوظيف/التعيين لإشراك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. أجرت المناطق هذا التحليل الديموغرافي من خلال مراجعة قواعد البيانات الإحصائية⁹⁰ ولم تعتمد على مراجعة هؤلاء الأفراد الذين تعاملوا مع إدارة أمن مزايا الموظفين في الماضي. في إطار إجراء ذلك، حددت إدارة أمن مزايا الموظفين 24 لغة تمت مصادفتها في تنفيذ مهمتها، يتم العثور على 12 من هذه اللغات بشكل متكرر في المكاتب الإقليمية والمقاطعة، مع وجود أفراد يتحدثون الإسبانية والكانتونية والماندرين بشكل متكرر في جميع المناطق التي تعمل فيها إدارة أمن مزايا الموظفين. يوضح الجدول أدناه اللغات التسع الإضافية التي تتم مواجهتها بشكل متكرر، حسب المكتب.

مكتب إدارة أمن مزايا الموظفين	اللغات التي تتم مواجهتها بشكل متكرر ⁹¹
مكاتب أتلانتا الإقليمية/مقاطعة ميامي	الكريول الهايتية والكورية
مكتب بوسطن الإقليمي	الفرنسية والبولندية والبرتغالية
مكتب سينسيناتي الإقليمي	العربية
مكتب شيكاغو الإقليمي	العربية والبولندية والتاغالوغية
مكتب دالاس الإقليمي	الفرنسية والفيتنامية
المكتب الإقليمي في مدينة كانساس	الفيتنامية
مكتب لوس أنجلوس الإقليمي	الكورية والتاغالوغية والفيتنامية

⁹⁰ على سبيل المثال، الأطلس الإحصائي، صفحة نظرة عامة على الولايات المتحدة.

⁹¹ كثيراً ما تتم مصادفة الأفراد الناطقين بالإسبانية والكانتونية والماندرين في جميع المناطق التي تعمل فيها إدارة أمن مزايا الموظفين

اللغات التي تتم مواجعتها بشكل متكرر ⁹¹	مكتب إدارة أمن مزايا الموظفين
روسي	المكتب الإقليمي في نيويورك
العربية والفرنسية والكورية والروسية والتاغالوغية والفيتنامية	فيلادلفيا الإقليمية/واشنطن العاصمة مكاتب المقاطعة
التغالوغ	مكاتب سان فرانسيسكو الإقليمية/مقاطعة سياتل

حاليًا، يتوفر موقع إدارة أمن مزايا الموظفين الإلكتروني باللغة الإنجليزية ولديهم صفحة رئيسية توفر معلومات باللغة الإسبانية. تراجع إدارة أمن مزايا الموظفين، بحلول نهاية السنة المالية 2023، موقع الويب لتقديم إشعارات بابل باللغات الاثنتي عشرة (12) التي حددتها على أنها مهمة.⁹² تمتلك إدارة أمن مزايا الموظفين أيضًا خططًا لإضافة صفحات ويب بلغات أخرى يتم مصادفتها بشكل متكرر بحلول نهاية السنة المالية 2023. بدأت إدارة أمن مزايا الموظفين، في السنة المالية 2022، في تقديم الوصول إلى مستشاري المزايا المباشرة بـ 12 لغة مختلفة.⁹³ علاوة على ذلك، تتوفر خدمات الترجمة بـ 105 لغات. تعمل إدارة أمن مزايا الموظفين حاليًا في اختبار قابلية استخدام موقع الويب الذي يتضمن مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يجب أن تنعكس نتائج هذا الاختبار على تطوير موقع الويب في المستقبل. تضع الوكالة، في السنة المالية 2024، جدولًا زمنيًا لترجمات مواقع الويب هذه وتحدد ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الترجمات (بالإضافة إلى ترجمة المعلومات والمستندات الجديدة أو المعدلة عند إنشائها).

تتعامل إدارة أمن مزايا الموظفين بشكل أساسي مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال متعهد الترجمة الفورية عبر الهاتف الذي يتمتع بالقدرة على تقديم المساعدة في الترجمة الفورية بـ 105 لغات. تم إجراء ما يقرب من 1600 اتصال باللغة الإسبانية،⁹⁴ في السنة المالية 2022، من خلال عقد الترجمة الفورية عبر الهاتف هذا، تم إجراء أقل من 21 اتصالاً مع أشخاص يتحدثون لغات أخرى، بما في ذلك الكانتونية والماندرين والكريول الهايتية والفيتنامية والبرتغالية والكورية والبولندية والفرنسية والتاغالوغية. يختلف تكرار المكالمات حسب المجموعات اللغوية. تشعر إدارة أمن مزايا الموظفين بالقلق من أن العدد الصغير نسبيًا من جهات الاتصال من غير الناطقين باللغة الإنجليزية قد يعكس افتقارهم إلى الوعي بخدمات إدارة أمن مزايا الموظفين. وفقًا لذلك، في السنة المالية 2024، ستولي إدارة أمن مزايا الموظفين اهتمامًا خاصًا لجهود التوعية للمجموعات اللغوية المهمة لضمان الوصول الكافي.

⁹² الإسبانية والعربية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والفرنسية والكريولية الهايتية والكورية والبولندية والبرتغالية والروسية والتاغالوغية والفيتنامية.

⁹³ الإسبانية والعربية والكانتونية والماندرين والفرنسية، والكريولية الهايتية والكورية والبولندية والبرتغالية والروسية والتاغالوغية والفيتنامية.

⁹⁴ تقريبًا من أكتوبر 2021 إلى سبتمبر 2022.

لدى إدارة أمن مزايا الموظفين أيضًا خط ساخن مجاني للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عملت الوكالة مع متعهد لترجمة رسائل النظام الصوتي إلى 12 لغة، للتأكد من أنها "سهلة الاستخدام".⁹⁵ يتم إجراء ما يقرب من 7500 إلى 9000 مكالمة على الخط الساخن المجاني الإسباني سنويًا. تقوم إدارة أمن مزايا الموظفين، في السنة المالية 2024، بالإعلان عن خدمات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية هذه مع المجتمعات الضعيفة.

يقوم مكتب إدارة أمن مزايا الموظفين للتوعية والتعليم والمساعدة بترجمة المنشورات ونصوص الفيديو والوسائط الأخرى إلى اللغات الأخرى لسنوات عديدة باستخدام خدمات الترجمة الاحترافية. بالنسبة للمستندات القصيرة، يقوم الموظفون ذوو القدرات اللغوية بمراجعة هذه الترجمات للتحقق من دقتها. تحافظ إدارة أمن مزايا الموظفين أيضًا على اتفاقية مع فرق خدمة اللغة الوطنية بوزارة الدفاع لتوفير ضمان الترجمة للمنشورات والعروض التقديمية والمواد الأخرى. لا تستخدم إدارة أمن مزايا الموظفين أدوات أو برامج الترجمة عبر الإنترنت أثناء مراجعتها للترجمات. بالنسبة للمستندات الطويلة، تستخدم إدارة أمن مزايا الموظفين مترجمين ومراجعين متعاقدين. يوجد في العديد من المكاتب الإقليمية موظفون يتحدثون لغات مختلفة وسيطلب المحققون المساعدة من هؤلاء الأفراد إذا كانت القضية تتعلق بالعمال من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يحتفظ كل مكتب إقليمي بقائمة الموظفين ذوي القدرات اللغوية لهذا الغرض. تحتفظ إدارة أمن مزايا الموظفين أيضًا بأرشيف للمستندات المترجمة على المستويين الإقليمي والوطني، وتستخدم شبكة مشتركة بين الوكالات لتخزين جميع المستندات المترجمة للموظفين لاستخدامها/الرجوع إليها. تستخدم إدارة أمن مزايا الموظفين أيضًا مسردًا باللغة الإسبانية لمساعدة الموظفين في وظائف الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. قامت إدارة أمن مزايا الموظفين، قبل السنة المالية 2022، بترجمة 10 من منشورات مساعدة المشاركين الأكثر طلبًا واستخدامًا إلى اللغة الإسبانية.⁹⁶ بدأت إدارة أمن مزايا الموظفين، في السنة المالية 2022، بترجمة هذه المنشورات الأولية إلى 11 لغة إضافية.⁹⁷ بدأت إدارة أمن مزايا الموظفين بهذه المنشورات لأنها تؤثر بشكل مباشر على العمال الأمريكيين. من المتوقع أن تكتمل ترجمة هذه المنشورات بحلول نهاية السنة المالية 2023. كجزء من مبادرات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الخاصة بإدارة أمن مزايا الموظفين للسنة المالية 2024، ستواصل الوكالة تحديد المواد التي سيتم ترجمتها، بما في ذلك المنشورات و مواد عرض التوعية.

⁹⁵ الإسبانية والكانتونية والماندريين والفيتنامية والكورية والكريولية الهايتية والبولندية والتاغالوغية والفرنسية والعربية والروسية والبرتغالية.
⁹⁶ أفضل 10 طرق لجعل مزاياك الصحية تخدم مصلحتك، أفضل 10 طرق للتحضير للتقاعد، حقوقك بعد جراحة استئصال الثدي، ما يجب أن تعرفه عن خطة التقاعد الخاصة بك، دليل الموظف للفوائد الصحية بموجب قانون تسوية الميزانية الشاملة، لياقة الإذخار، إزالة الغموض عن التخطيط للتقاعد، تتطلب تغييرات الحياة خيارات صحية، تتطلب تغييرات العمل خيارات صحية، وتقديم مطالبة للحصول على مزاياك الصحية.
⁹⁷ العربية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والفرنسية والكريولية الهايتية والكورية والبولندية والبرتغالية والروسية والتاغالوغية والفيتنامية.

يقوم مستشارو المزايا في إدارة أمن مزايا الموظفين بالإجابة عن الأسئلة عبر الهاتف والأسئلة الكتابية، وإجراء التوعية. كما أنها تكتشف الانتهاكات المحتملة التي لا يمكن حلها بشكل غير رسمي وتُحيل إليها. يستخدم مستشارو المزايا حالياً موارد العقد لتقديم خدمات المساعدة اللغوية. يكون استخدام هذه الموارد فعالاً عندما: (1) يمكن التحقق من الاحتياجات اللغوية بسهولة، (2) يعرف الموظفون كيفية الاستعانة بخدمات الترجمة وكيفية التفاعل مع المترجمين والأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أثناء انتظارهم للمساعدة، و(3) يمكن أن يحدث التواصل/المشاركة الفعالة في الوقت المناسب. علاوة على ذلك، تعمل الوكالة في السنة المالية 2024 لضمان قيام مستشاري المزايا الذين يقدمون التوعية بتقييم الاحتياجات اللغوية قبل الفعاليات، بحيث يتم تزويد الفعاليات بأشخاص يمكنهم التواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية باللغات المناسبة. كما سيتم توفير المواد (مع معلومات الاتصال للحصول على المساعدة مجاناً) بلغات متعددة.

ويتفاعل المحققون مع المطالبين والشهود، ويأخذون البيانات ويستعرضون المستندات، التي قد تكون بلغات أخرى غير الإنجليزية.⁹⁸ ومع ذلك، لا يوجد لدى إدارة أمن مزايا الموظفين نظام رسمي لتأكيد و/أو تعيين موظفين يتحدثون لغتين في التحقيقات أو الحالات الأخرى التي قد تشمل التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. بدلاً من ذلك، تسعى إدارة أمن مزايا الموظفين، عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، للحصول على المساعدة من الموظفين ذوي القدرات اللغوية، حسب توفرها. تحدد إدارة أمن مزايا الموظفين في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوكالة السنة المالية 2024، بروتوكولاً لكيفية مشاركة المحققين في خدمات الترجمة الهاتفية و/أو الترجمة الفورية، حسب الاقتضاء، لضمان تقديم الخدمات اللغوية باستمرار. يتم أيضاً إنشاء تدريب للموظفين على السياسات التي سيتم تطويرها للتعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

تخطط إدارة أمن مزايا الموظفين لضمان الوصول الهادف للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في أنشطة التحقيق، على سبيل المثال، كيف ستصل إدارة أمن مزايا الموظفين إلى مساعدة الترجمة الشفوية أثناء إجراء التحقيقات، بما في ذلك تلك الموجودة في الموقع. تعمل إدارة أمن مزايا الموظفين على تحسين الوصول العادل في البرامج/الخدمات الخاصة بها، ولكنها قد تؤثر أيضاً على الصناعة لدعم الاتصالات الفعالة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية عند ضمان البحث عن/النظر في تجارب الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

⁹⁸ عادة ما تكون هذه المستندات باللغة الإسبانية، لا سيما في التحقيقات المتعلقة بالخطط الموجودة في بورتوريكو.

سعت إعلانات وظائف إدارة أمن مزايا الموظفين، في السنة المالية 2022، إلى الحصول على مهارات ثنائية اللغة لمستشاري المزايا والمحققين. حتى الآن، تم توظيف عشرة أفراد بمهارات ثنائية اللغة. واصلت إدارة أمن مزايا الموظفين، خلال السنة المالية 2023، التزامها بتوظيف مستشارين ومحققين متعددي اللغات لتلبية احتياجات مهمتها. طُلب من كل منطقة تركيز جهود التوظيف في المجالات اللغوية المحددة في تقييم اللغة المكتمل. تم إنشاء توصيفات الوظائف وإعلانات الوظائف لهذا الغرض.

تعاونت إدارة أمن مزايا الموظفين مع مقال تسويق لتطوير الرسائل والوسائط بـ 12 لغة أخرى غير الإنجليزية.⁹⁹ تعمل خطة التسويق هذه على خلق الوعي بالمعلومات المتاحة على موقع إدارة أمن مزايا الموظفين بهذه اللغات. تقوم إدارة أمن مزايا الموظفين أيضاً بالاتصال بالمنظمات المجتمعية لإقامة علاقات تدعم المشاركة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تحدد المكاتب الإقليمية التابعة لإدارة أمن مزايا الموظفين مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في ولاياتها القضائية، وتقوم بإعداد عروض تقديمية في تلك المجتمعات لتثقيف المشاركين والمستفيدين بحقوقهم بموجب قوانين مزايا الموظفين، من خلال التوعية والتواصل وإقامة الشبكات. يتم إجراء هذه العروض التقديمية من قبل مستشاري المزايا التابعين لإدارة أمن مزايا الموظفين الذين يتحدثون لغتين ويتحدثون لغة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية المعنيين بتلك العروض. تم إجراء العديد من هذه العروض التقديمية، خلال فترة جائحة كورونا، افتراضياً، على الرغم من أن هذه العروض التقديمية كانت تتم في الماضي في المجتمعات المحلية (مثل القنصليات المكسيكية). تعزز إدارة أمن مزايا الموظفين مواصلة عملية إجراء العروض التقديمية في الموقع في السنة المالية 2024. يختلف تواتر الأحداث بناءً على المنطقة، ولكن العديد من المناطق تجري هذه العروض شهرياً. أنشأت إدارة أمن مزايا الموظفين، في السنة المالية 2022، لجنة التوعية المجتمعية المحرومة والمهمشة لمستشاري الفوائد (اللجنة المحرومة)، والتي تتكون من مستشاري المزايا من جميع أنحاء البلاد وتهدف إلى زيادة وجود إدارة أمن مزايا الموظفين في المجتمعات المحرومة، بما في ذلك تلك التي لديها أعداد كبيرة من مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تجتمع لجنة خدمات المناطق المحرومة والمهمشة، خلال السنة المالية 2023، شهرياً لتقديم أفضل الممارسات للمكاتب الإقليمية حول كيفية إنشاء اتصالات فعالة مع مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تواصل لجنة خدمات المناطق المحرومة أداء عملها المهم في السنة المالية 2024. أبلغت إدارة أمن مزايا الموظفين، في السنة المالية 2022، عن إجراء 183 حدثاً للتوعية بلغات أخرى غير الإنجليزية: 170 باللغة الإسبانية و13 الأخرى باللغات العربية والصينية والفرنسية

⁹⁹ الإسبانية والعربية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والفرنسية والكريولية الهايتية والكورية والبولندية والبرتغالية والروسية والتاغالوغية والفيتنامية.

والكريولية الهايتية والبولندية والتاغالوغية. تواصل إدارة أمن مزايا الموظفين الإعلان عن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية، وكيفية الوصول إلى هذه الخدمات، وكيفية طرح الأسئلة أو المخاوف، من أجل الحفاظ على تقدمها وضمان استمرار المراقبة المنتظمة والجهود اللاحقة، في السنة المالية 2023.

بالإضافة إلى ذلك، في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوكالة السنة المالية 2024، ستحدد الوكالة خططها لتقييم التركيبة السكانية في المجتمعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات (هؤلاء الأفراد الذين يمكنهم المشاركة في برامج وخدمات ومعلومات إدارة أمن مزايا الموظفين) والموارد المقابلة اللازمة لضمان الوصول الهادف المستمر مع تحول السكان وتغيير البرامج.

إدارة التوظيف والتدريب

تسهم إدارة التوظيف والتدريب في أداء سوق العمل الأمريكي من خلال توفير التدريب الوظيفي عالي الجودة والتوظيف ومعلومات سوق العمل وخدمات الحفاظ على الدخل بشكل أساسي من خلال أنظمة تطوير القوى العاملة الحكومية والمحلية.

تدير إدارة التوظيف والتدريب، على وجه التحديد، برامج التدريب الوظيفي الحكومية الفيدرالية وبرامج تسريح العمال، والمنح للولايات لبرامج خدمة التوظيف العامة، ومعالجة طلبات شهادات العمالة الأجنبية، وبرامج التأمين ضد البطالة. يتم توفير هذه الخدمات بشكل أساسي من خلال أنظمة تطوير القوى العاملة الحكومية والمحلية.

تمول مكاتب البرنامج داخل إدارة التوظيف والتدريب شركاء الاستثمار في القوى العاملة لإدارة برامج تطوير القوى العاملة التي تقدم خدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية و/أو تخدم الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية مباشرة. في حين أن إدارة التوظيف والتدريب لديها مكاتب برامج أخرى غير تلك الموضحة أدناه، إلا أنها لا تتعامل بالضرورة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية مباشرة. ومع ذلك، ستقوم إدارة التوظيف والتدريب، في السنة المالية 2024، بتقييم مشاركة جميع مكاتب البرامج مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية للتأكد من أنها تلبي بشكل مناسب احتياجات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لتوفير وصول هادف إلى اللغة.

إدارة التوظيف والتدريب (عام)

يتفاعل المستفيدون من منح إدارة التوظيف والتدريب مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ويخدمونهم يوميًا، لكن الوكالة لديها تفاعل مباشر محدود مع العملاء. توفر إدارة التوظيف والتدريب للجمهور الوصول إلى خط المساعدة المجاني الذي يقدم معلومات حول الخدمات الممولة من إدارة التوظيف والتدريب، والذي يتوفر بما يصل إلى 253 لغة، وفيما يخص الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية فإن إدارة التوظيف والتدريب وخدمة المستفيدين من المنح التابعة لها تتحدث بلغات متعددة،¹⁰⁰ بما في ذلك العديد من لغات الأمريكيين الأصليين.

يعمل خط المساعدة المجاني التابع للوكالة بمثابة باب أمامي لقاعدة بيانات غنية بالمعلومات للخدمات والموارد الإدارية، مثل مواقع مركز التوظيف الأمريكي في جميع أنحاء البلاد، وفرص التوظيف الوطنية المطلوبة، ومعلومات التسريح، ومساعدة التأمين ضد البطالة.

يقدم خط المساعدة المجاني خدمات الترجمة الفورية عند الطلب، حسب الحاجة. يجب خط المساعدة أيضًا عن الأسئلة الشائعة وسيبدأ طلب بحث إذا كانت هناك حاجة إلى معلومات إضافية. إذا كان الأمر كذلك، فقد قامت إدارة التوظيف والتدريب بإشراك المتصل باللغة المناسبة وستستمر في ذلك. تسرد إدارة التوظيف والتدريب خط المساعدة المجاني على العديد من مواقع الويب العامة، مثل موقع [CareerOneStop](https://www.careeronestop.gov) و صفحة الاتصال بالوكالة، وغالبًا ما تتضمن معلومات الاتصال الخاصة بالمواد المطبوعة الموزعة على الجمهور.

ستقدم إدارة التوظيف والتدريب إشعارات بابل على موقعها الإلكتروني الرئيسي، في السنة المالية 2023، للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية¹⁰¹ يدركون أن الخدمات اللغوية مجانية ومتاحة في الوقت المناسب. تقوم إدارة التوظيف والتدريب أيضًا، في السنة المالية 2024، بإنشاء صفحات ويب منفصلة¹⁰² لدعم اللغة والتي تقدم معلومات وارتباطات/نماذج، على الأقل، للغتين غير الإنجليزية¹⁰³ الأكثر شيوعًا في إدارة التوظيف والتدريب، وستزيل برامج الترجمة عبر الإنترنت من مواقعها على الويب.

¹⁰⁰ من بين اللغات التي تمت مواجهتها الإسبانية والفرنسية والبرتغالية والإيطالية والصينية (الماندرين) والصينية (الكانتونية) والكورية والفيتنامية والتاغالوغ (الفلبين) والتايلاندية والعربية والهندية/الأردية والغوجاراتية والروسية والبولندية والفارسية والفرنسية الكريولية والسواحيلية والأمهرية/الصومالية وهاواي الأصلية والساموية والفيجية والتونجية والمارشالية وشيروكي/تسالاجي والشوكتاو والموسكوجي.

¹⁰¹ باللغة الإسبانية والصينية المبسطة/التقليدية والفيتنامية والكورية والتغالوغية والشيروكي/التسالاجي والعربية والهندية/الأردية ولغة هاواي الأصلية.

¹⁰² تعكس تلك اللغات المعلومات باللغة الأهمية المقدمة على صفحة الويب الإنجليزية.

¹⁰³ المحتوى الإسباني مطلوب.

حددت إدارة التوظيف والتدريب قائمة بالمستندات بالغة الأهمية لترجمتها. تضع الوكالة خطة لترجمة المستندات بالغة الأهمية المحددة إلى مجموعات لغوية ذات أهمية وطنية، في السنة المالية 2023، وستقوم بتقييم ما إذا كانت مكاتب البرنامج لديها أي مستندات بالغة الأهمية إضافية تتطلب الترجمة. كما ستوضح الوكالة أهدافها لترجمة المستندات بالغة الأهمية إلى لغات أخرى، بما في ذلك تفصيل اللغات المستهدفة، وإنشاء أطر زمنية لإكمال الترجمات، والعمل على ترجمة المستندات والمعلومات بالغة الأهمية باستخدام خدمات العقود المتاحة. يتم أخذ الاحتياجات المحددة للمكاتب في الاعتبار عند وضع الجدول الزمني لترجمة المواد بالغة الأهمية. سترجم إدارة التوظيف والتدريب، بحلول نهاية السنة المالية 2024، جميع المستندات التي حددتها على أنها بالغة الأهمية إلى اللغات الأكثر شيوعًا في تنفيذ مهمتها. تقوم إدارة التوظيف والتدريب أيضًا بإنشاء إجراءات التشغيل القياسية التي تحدد كيفية تحديد المستندات بالغة الأهمية في المستقبل.

تعمل العديد من مكاتب إدارة التوظيف والتدريب مع المنظمات المجتمعية أو المجموعات الحقوقية. نظرًا لانتساع وتركيز البرامج التي يديرها المكتب، تتمتع برامج مكتب استثمار القوى العاملة بأعلى مستوى من المشاركة مع المنظمات المجتمعية، على الرغم من أنه حتى بالنسبة لمكتب استثمار القوى العاملة، فإن معظم اتصالاته تتم مع المستفيدين من المنح. تعمل إدارة التوظيف والتدريب على زيادة مشاركتها المباشرة مع المنظمات المجتمعية للوصول إلى المزيد من المنظمات. تقوم إدارة التوظيف والتدريب، كجزء من جهود التوعية هذه، التي تتم حاليًا باللغة الإنجليزية فقط، بمراجعة كيفية توفير المعلومات للمنظمات المجتمعية بلغات أخرى. تقوم إدارة التوظيف والتدريب بتطوير تواصلها بلغات أخرى غير الإنجليزية من خلال إستراتيجية التوعية والمشاركة المطلوبة التي ستكملها جميع الوكالات التابعة لوزارة العمل في السنة المالية 2023. على سبيل المثال، يعقد مكتب استثمار القوى العاملة ندوات عبر الإنترنت للمنظمات المجتمعية لتبنيها بإعلانات فرص التمويل، ويجتمع بشكل متكرر مع مقدمي خدمات الشباب لتقديم المساعدة الفنية، ويشرك بانتظام المستفيدين من منح المنظمات المجتمعية. تقوم إدارة التوظيف والتدريب بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة في السنة المالية 2023 والتي ستشرك المنظمات التي تخدم الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتنقل المعلومات حول برامج وخدمات إدارة التوظيف والتدريب وكيف ستقدم المساعدة في الوقت المناسب بلغات أخرى غير الإنجليزية.

تقوم إدارة التوظيف والتدريب في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة، والتي يتم تنظيمها حسب الوظيفة، والتي ستضع سياسات/إجراءات من أجل:

- تقديم خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

• تدريب الموظفين على كيفية تقديم خدمات اللغة (على سبيل المثال، كيفية تحديد ما إذا كان الشخص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وكيفية تحديد احتياجات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وكيفية تقديم خدمات اللغة للعملاء).

• تتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تلقوا خدمات اللغة ونوع خدمات اللغة المقدمة، وإجراءات الترجمة.

يقوم كل مكتب من مكاتب البرنامج الموضح أدناه بتقييم مستوى مشاركته المحتملة (مقارنة هذا المستوى بالمشاركة التاريخية لتحديد ما إذا كانت الجهود السابقة بحاجة إلى تحسين بشكل جزئي) مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية للتأكد من أن المكاتب تفي بمسؤوليتها في تقديم خدمات اللغة. تقوم إدارة التوظيف والتدريب أيضًا بإنشاء قائمة داخلية¹⁰⁴ للموظفين الذين لديهم قدرات لغوية والذين يرغبون في تقديم خدمات لغوية وتقييم ما إذا كان ينبغي دمج القدرات/التقييمات اللغوية في عملية التوظيف على المستويين الوطني والإقليمي. تقوم إدارة التوظيف والتدريب بتقييم القدرات اللغوية للموظفين الحاليين لضمان قدرتهم على ترجمة و/أو إكمال أعمال الترجمة بفعالية بلغات أخرى غير الإنجليزية.

مكتب التدريب المهني

يشجع مكتب التدريب المهني تدريب القوى العاملة الأمريكية للتنافس عالميًا من خلال برامج التدريب المهني المسجلة. يوفر مكتب التدريب المهني التمويل والموارد الأخرى والإشراف والتوجيه والمساعدة الفنية للشركات والجمعيات الصناعية والعمل والولايات والمنظمات التعليمية ونظام القوى العاملة العامة والشركاء وأصحاب المصلحة الآخرين ذوي الصلة لبدء التدريب المهني وتوسيعه وتعزيزه.

عادةً ما تحدث نقطتا الاتصال الرئيسيتان المباشرتان لمكتب التدريب المهني مع العملاء أثناء عملية تسجيل التدريب المهني وعملية الشكوى ضمن نظام التدريب المهني المسجل. حدد مكتب التدريب المهني، دعمًا لزيادة الوصول إلى اللغة ضمن برنامج التدريب المهني الخاص بها، شكلين رئيسيين سيتم ترجمتهما إلى الإسبانية كجزء من أهداف الترجمة للسنة المالية 2023: (1) نموذج قبول التدريب المهني و(2) نموذج شكوى التدريب المهني. يواصل مكتب التدريب المهني مراجعة تعريفه للمستندات بالغة الأهمية والنظر في اللغات الأخرى لترجمة المواد بها في السنة المالية 2024.

¹⁰⁴ يتم مشاركتها مع الموظفين.

مكتب فرق العمل

يعد مكتب فرق العمل أكبر برنامج تدريب مهني سكني على مستوى البلاد ويعمل منذ أكثر من 50 عامًا. يساعد مكتب فرق العمل الشباب المؤهلين الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 24 عامًا على التدريب للحصول على وظائف ذات مغزى وإكمال التعليم الثانوي والحصول على وظيفة عمل. يقدم البرنامج 81 مسارًا وظيفيًا عالي الطلب ويتم تدريب الطلاب في فترة تتراوح من 18 إلى 24 شهرًا. يمتلك مكتب فرق العمل 123 مركزًا في الولايات المتحدة وبورتوريكو.

وفقًا لكتيب سياسة ومتطلبات مكتب فرق العمل الذي يوفر توجيهات السياسة والإرشادات المتعلقة بتشغيل المراكز على الصعيد الوطني، يجب أن يكون لدى مقاولي التوعية والقبول خطة استعداد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي تحدد الخطوات التي سيتم اتخاذها لتلبية احتياجات المتقدمين لبرنامج الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. وكنتيجة لذلك، يطلب مكتب فرق العمل من مزودي القبول في فرق العمل الاحتفاظ بإمكانية الوصول إلى خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية بلغات متعددة لمساعدة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية خلال مرحلة الالتحاق. يُطلب من مقدمي القبول أيضًا التأكد في بداية عملية تقديم الطلب مما إذا كان مقدم الطلب يحتاج إلى مساعدة لغوية. من الشائع أن يتلقى المتقدمون الدعم في شكل ترجمة شخصية أو هاتفية. حاليًا، تقدم فرق العمل ضمانات التوعية (المواد الإعلامية، أداة التعبير عن الاهتمام) باللغة الإسبانية. تتوفر بعض المواد الإعلامية (مثل كتيبات البرنامج) أيضًا بلغات إضافية. تقوم فرق العمل، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي توفير معلومات أخرى بلغات مختلفة.

بعد عملية القبول، تطلب مكتب فرق العمل من المراكز تطوير إستراتيجيات لتلبية الاحتياجات الفريدة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في جميع مراحل نظام خدمات التطوير الوظيفي. تقوم المراكز بتعيين متعلم اللغة الإنجليزية/منسق الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية للإشراف على البرامج والخدمات ومراقبتها للطلاب من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بما في ذلك إدارة التعاون المنتظم بين معلمي اللغة الإنجليزية ومدربي التدريب الفني المهني لتطوير إستراتيجيات للعمل مع الطلاب من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تراقب مكتب فرق العمل الامتثال لهذا المطلب كجزء من التقييم الشامل للمكتب الإقليمي وعملية التقييم المستهدف للمكتب الإقليمي. تراقب المناطق، حسب الاقتضاء، الإجراء التصحيحي للمركز في هذا المجال في حال تم العثور على حالات عدم امتثال. يستفيد مكتب فرق العمل أيضًا من كتيب السياسة والمتطلبات لتوفير التشغيل الإلزامي للبرنامج ومتطلبات إعداد التقارير للمقاولين الذين يديرون مراكز العمل ويقدمون خدمات التسجيل والتنسيب. يتوافق كتيب السياسة والمتطلبات مع القوانين واللوائح الفيدرالية، بما في ذلك القسم 188 من قانون ابتكار القوى العاملة والفرص وأحكام عدم التمييز وتكافؤ الفرص.

يقوم مكتب فرق العمل، اعتباراً من مايو 2023، بجمع بيانات البرنامج الأكاديمي للمركز، بما في ذلك العوائق التي تحول دون معرفة الطلاب للقراءة والكتابة على أساس سنوي كجزء من مراجعة البرامج الأكاديمية السنوية للمركز وعملية إعداد تقارير التخطيط.

مكتب التأمين ضد البطالة

يكون مكتب التأمين ضد البطالة مسؤولاً عن توفير القيادة والتوجيه والمساعدة لوكالات القوى العاملة في الولاية في تنفيذ وإدارة برامج التأمين ضد البطالة الحكومية وبرامج تعويض البطالة الفيدرالية، وغيرها من برامج تعويض فقدان الأجور، وفصل العمال، وبرامج تعويض المساعدة على التكيف. يوفر مكتب التأمين ضد البطالة الإشراف والتوجيه والمساعدة الفنية لنظام تعويض البطالة في الولاية الفيدرالية والميزانية والدعم التشريعي لوكالات القوى العاملة في الولاية لإدارة برامج واجهة المستخدم الخاصة بها.

تحدث تفاعلات مكتب التأمين ضد البطالة مع العملاء بشكل عام من خلال الإشراف والتمويل والمساعدة الفنية التي يقدمونها لوكالات واجهة المستخدم الحكومية. تتفاعل وكالات واجهة المستخدم الحكومية مباشرة مع العملاء، باستثناء حالة واحدة. عندما يختلف العملاء مع تحديد الدولة للأهلية بموجب برنامج مساعدة البطالة في حالات الكوارث، فإن المكاتب الإقليمية لإدارة التوظيف والتدريب تكون هي المسؤولة عن إجراء جلسة استماع عادلة. ومع ذلك، لا تشمل جلسات الاستماع هذه مقابلات مع المطالبين. تضمن إدارة التوظيف والتدريب إجراء الاتصالات باللغات المناسبة، في حالة إصدار معلومات و/أو قرارات.

يتعين على وكالات القوى العاملة الحكومية، عند إدارة برامج واجهة المستخدم، الامتثال لمتطلبات عدم التمييز الموضحة في القسم (188) من قانون ابتكار القوى العاملة والفرص وتوفير وصول هادف إلى احتياجات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عادةً ما تستفيد وكالات الدولة من مزيج من موظفي الجدارة المؤهلين في الدولة وخبراء الترجمة التحريرية والترجمة الفورية المدعومين من الموردين لتقديم خدمات مستمرة وخدمات عند الطلب للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. غالبًا ما تقيم وكالات القوى العاملة الحكومية علاقات مع المنظمات المجتمعية لفهم الاحتياجات المتطورة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يساعد مكتب التأمين ضد البطالة بنشاط وكالات القوى العاملة الحكومية لتحسين عملية تقديم الخدمات للفئات المحرومة والمهمشة تاريخياً، بما في ذلك الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، من خلال المنح والمساعدة الفنية العملية.

يتعاون مكتب التأمين ضد البطالة مع مكتب تحديث التأمين ضد البطالة التابع للوزارة لتوسيع وتعزيز اللغة البسيطة للمواد والأنظمة التي تقابل العملاء ضمن برامج التأمين ضد البطالة للقوى العاملة الحكومية، إضافة إلى تجريب آلية أفضل لتقديم خدمات الترجمة للعملاء الذين ينتقلون في هذه البرامج.

مكتب استثمار القوى العاملة

يكون مكتب استثمار القوى العاملة مسؤولاً عن توفير القيادة الوطنية والإشراف والتوجيه السياسي والمساعدة الفنية للنظام الشامل وبرامج توظيف وتدريب الشباب والكبار الممولة بموجب قانون ابتكار القوى العاملة والفرص. يدير مكتب استثمار القوى العاملة معظم برامج من خلال المنح، ولكن هناك بعض المجالات التي يدير فيها موظفو مكتب استثمار القوى العاملة المنتجات أو البرامج التي تتفاعل بشكل مباشر مع الجمهور.

يدير مكتب استثمار القوى العاملة موقع CareerOne Stop الخاص بالوكالة (www.CareerOneStop.org)، وهو نقطة الدخول الفردية للأدوات والموارد الإلكترونية المتعلقة بالاستكشاف الوظيفي وخيارات التدريب والتعليم والبحث عن الوظائف. [الموقع متاح حالياً و مترجم إلى الإسبانية](#) ويتضمن مجموعة من الموارد للباحثين عن عمل، ما يسمح لهم بالبحث عن الوظائف، والتحقق في معلومات الرواتب والمزايا، والبحث عن فرص التعليم والتدريب، والتخطيط للبحث عن وظيفة، وكتابة وتحسين السير الذاتية وخطابات الغلاف، والتحضير لمقابلة عمل. تُشارك إدارة التوظيف والتدريب، في السنة المالية 2024، في عملية مراجعة لضمان موثوقية ترجمة هذا الموقع. إضافة إلى ذلك، تنتظر فيما إذا كان ينبغي أن تتم الترجمة بلغات أخرى غير الإنجليزية أو الإسبانية و/أو ما إذا كانت الجهود الأخرى لتكملة توافر المعلومات ستكون مجدية وفعالة. تبدأ إدارة التوظيف والتدريب، حسب الاقتضاء، بعد ذلك عملية التخطيط لمزيد من التطوير في هذا الصدد.

يدير مكتب استثمار القوى العاملة أيضاً موقع O*NET، الذي يعمل كمصدر أساسي للمعلومات المهنية في البلاد ويوفر البيانات لدعم الأفراد في العثور على التدريب والوظائف التي يحتاجون إليها، وأرباب العمل في الحصول على العمال المهرة اللازمين ليكونوا قادرين على المنافسة في السوق. يقدم موقع O*NET موقعاً للاستكشاف الوظيفي باللغة الإسبانية، www.miproximopaso.org MiProximoPaso، ما يسمح للمستكشفين المهنيين الناطقين بالإسبانية بالتحقيق في أكثر من 900 مهنة باستخدام أدوات تفاعلية قائمة على الموقع الإلكتروني. تشارك إدارة التوظيف والتدريب، في السنة المالية 2024، في عملية مراجعة لضمان موثوقية ترجمة الموقع. إضافة إلى ذلك، تنتظر فيما إذا كان ينبغي أن تتم الترجمة بلغات أخرى غير الإنجليزية أو الإسبانية و/أو ما إذا كانت الجهود الأخرى لتكملة

توافر المعلومات ستكون مجدية وفعالة. تبدأ إدارة التوظيف والتدريب، حسب الاقتضاء، بعد ذلك عملية التخطيط لمزيد من التطوير في هذا الصدد.

يُشرف مكتب استثمار القوى العاملة على نظام محامي المراقبة، وهو نظام مراقبة حكومي فيدرالي يضمن حصول العمال الزراعيين المهاجرين والموسميين على وصول عادل إلى الخدمات المهنية وتطوير المهارات وحماية القوى العاملة للمساعدة في تحسين ظروف معيشتهم وعملهم. على مستوى الولاية، لدى كل وكالة من وكالات القوى العاملة في الولاية محامي الحكومة للرصد والمراقبة، الذي يراجع خدمات العمال الزراعيين المهاجرين والموسميين الحكومية باستمرار. تشرف إدارة التوظيف والتدريب، عند تنفيذ نظام محامي المراقبة، على امتثال الدولة للوائح الفيدرالية التي تتطلب أن تقوم كل وكالة من وكالات القوى العاملة في الولاية بتوظيف محامي مراقبة الدولة والموظفين الذين يمكنهم إجراء التواصل مع العمال الزراعيين، الذين يجب أن يكونوا جميعًا قادرين على التواصل بلغة مشتركة بين المهاجرين والمزارعين الموسميين، وهي الإسبانية الأكثر شيوعًا، على الرغم من تزايد انتشار اللغات الأخرى، أو الذين ينتمون إلى خلفيات العمال الزراعيين المهاجرين والموسميين أو لديهم خبرة عمل كبيرة في العمل الزراعي.

على المستوى الفيدرالي، يوجد في مكاتب إدارة التوظيف والتدريب الإقليمية ومحامي المراقبة الإقليمية، يدعمون محامي الحكومة للرصد والمراقبة، ومحامي المرصد الوطني، الذي يشرف على النظام بأكمله. تلتزم إدارة التوظيف والتدريب بمتطلبات المؤهلات المماثلة في اختيار المرصد الوطني ومحامي المراقبة الإقليمية. باستثناء حالة واحدة، لا ينتج فيها المكتب مواد لعمال المزارع، بل يتواصل موظفو التوعية بالولاية الموصوفون أعلاه مع عمال المزارع. يحتفظ المكتب بنموذج لتقديم شكوى بشأن خدمات التوظيف، بموجب موافقة مكتب الإدارة والميزانية رقم 1205-0039. يقوم مكتب استثمار القوى العاملة بترجمة هذا النموذج إلى الإسبانية واللغات الأخرى الشائعة لعمال المزارع في السنة المالية 2023. في الحالات النادرة التي يتصل فيها أحد أفراد الجمهور بموظفي وزارة العمل لإدارة العمال الزراعيين المهاجرين والموسميين للحصول على معلومات أو مساعدة، سيكون لدى موظفي وزارة العمل بروتوكول لتقديم خدمات المساعدة اللغوية المخصصة.

يدير قسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين في مكتب استثمار القوى العاملة منح التوظيف والتدريب بموجب القسم (166) قانون ابتكار القوى العاملة والفرص للقبائل المعترف بها فيدراليًا والقبائل المعترف بها من قبل الدولة والمنظمات القبلية. على غرار البرامج الأخرى في مكتب استثمار القوى العاملة، لا يقدم قسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين خدمات للباحثين عن عمل، ولكنه يعمل بدلاً من ذلك من خلال المستفيدين من المنح. يقوم جميع الحاصلين على المنح بإدارة منحهم باللغة الإنجليزية مع إدارة التوظيف والتدريب والوكالات الفيدرالية الأخرى. اللغة الأصلية

الأكثر شيوعاً في الولايات المتحدة هي النافاجو. تعد أمة النافاجو هي أكبر جهة مستفيدة من قسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين، وتتواصل مع إدارة التوظيف والتدريب وقسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين باللغة الإنجليزية. على الرغم من أن تأدية الأعمال باللغة الإنجليزية كانت ممارسة لجميع الحاصلين على منح قسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين في الماضي، إلا أنه يكون لدى المستفيد من المنحة حاجة مختلفة في المستقبل، وعند هذه النقطة ستوفر إدارة التوظيف والتدريب خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. يتمتع المستفيدون بالمرونة في كيفية تقديم الخدمات للباحثين عن عمل، وفيما يتعلق بالأهلية للحصول على الخدمات بموجب المنحة، فإن الباحثين عن عمل هم من الأمريكيين الأصليين. تتضمن هذه المرونة تقديم الخدمات بلغة المجتمع كنهج شامل ودمج تعليمات اللغة الأصلية في الخدمات. في الحالات النادرة التي يتصل فيها عضو عام بقسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين للحصول على معلومات أو مساعدة، سيكون لدى قسم برامج الهنود والأمريكيين الأصليين بروتوكول لتقديم خدمات المساعدة اللغوية المخصصة.

مكتب شهادات العمالة الأجنبية

يحمي مكتب شهادات العمالة الأجنبية أجور العمال الأمريكيين والأجانب وظروف العمل أثناء منح شهادات العمل لأصحاب العمل الأمريكيين المؤهلين لتوظيف العمال الأجانب عندما لا يكون العمال الأمريكيون متاحين بشكل قانوني. يشرف مكتب العمالة الأجنبية على البوابة الإلكترونية SeasonalJobs.dol.gov، التي تنشر فرص العمل المؤقتة والموسمية المتاحة التي قد يرغب العمال الأمريكيون في التقدم لها. يوفر موقع SeasonalJobs.dol.gov المعلومات حول فرص العمل بفيزا H-2A و H-2B للعمال الأمريكيين ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال توفير ترجمة إسبانية لكل من محتوى موقع الويب (seasonaljobs.dol.gov/es) والشروط والأحكام المحددة لكل فرصة عمل. ستشارك إدارة التوظيف والتدريب، في السنة المالية 2024، في عملية مراجعة لضمان موثوقية ترجمة المواقع. إضافة إلى ذلك، تنتظر فيما إذا كان ينبغي أن تتم الترجمة بلغات أخرى غير الإنجليزية أو الإسبانية و/أو ما إذا كانت الجهود الأخرى لتكملة توافر المعلومات ستكون مجدية وفعالة. تبدأ إدارة التوظيف والتدريب، حسب الاقتضاء، بعد ذلك عملية التخطيط لمزيد من التطوير في هذا الصدد.

مكتب مساعدة التكيف التجاري

يوفر مكتب مساعدة التكيف التجاري للعمال المتأثرين بفرص التجارة الخارجية الحصول على المهارات وأوراق الاعتماد والموارد والدعم اللازم (لإعادة) بناء المهارات للوظائف المستقبلية. يحصل العمال المدعومون من برنامج

مساعدة التكيف التجاري، بما في ذلك الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، بشكل أساسي على الخدمات من خلال وكالات القوى العاملة الحكومية ومكاتبها المحلية كشركاء مطلوبين في القوى العاملة.

في حين أن وكالات القوى العاملة الحكومية هي السبيل الأساسي للعمال للمشاركة في برنامج مساعدة التكيف التجاري، يقدم مكتب مساعدة التكيف التجاري إشعارًا بموقع الويب، وأشكالًا مهمة مثل عريضة برنامج مساعدة التكيف التجاري ونموذج طلب إعادة النظر باللغة الإسبانية، ويحتفظ بقائمة من اللغات التي يتحدث بها الموظفون للرد بشكل أفضل على الاستفسارات بلغات أخرى. يوفر برنامج مساعدة التكيف التجاري تمويل إدارة الحالات لوكالات الدولة لتوفير الترجمة في الوقت الفعلي والخدمات المماثلة لتوفير وصول أكبر إلى نظام القوى العاملة. يتعين على الدول تقديم إشعارات بابل كجزء من توعية العمال وضمان الوصول إلى خدمات دعم اللغات الأخرى.

مكتب شؤون العمل الدولية

تتمثل مهمة مكتب شؤون العمل الدولية في تعزيز معايير العمل العالمية، وإنفاذ التزامات العمل بين الشركاء التجاريين، وتعزيز المساواة العرقية والجنسانية، ومكافحة عمالة الأطفال الدولية، والعمل القسري والاتجار بالبشر. يتم تنفيذ برامج المساعدة الفنية الخاصة بمكتب شؤون العمل الدولية في الخارج فقط. يتفاعل تكلم علماء الأطفال واملعل اسقلري والاجتلا شلباير اكملع باتلب شؤون امعلل الدولية ومكتب العلاقات الدولية والبحوث الاقتصادية ومكتب شؤون التجارة والعمل يوميًا مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال الوسائط التالية: جلسات الاستماع، ومناقشات المائدة المستديرة، ومجموعات التركيز، والشراكات، والمراسلات البريدية، والبريد الإلكتروني، والتحقق، والمراجعات، والتدقيق، والمكالمات الهاتفية، والندوات عبر الإنترنت، وميزات الموقع/الاتصال بنا، ووسائل التواصل الاجتماعي، والمؤتمرات، والدورات التدريبية، و/أو من خلال الخط الساخن لاتفاقية الولايات المتحدة والمكسيك وكندا.¹⁰⁵ نظرًا لطبيعة عمله، يتعامل مكتب شؤون العمل الدولية بلغات متعددة بانتظام لتسهيل مهمته.¹⁰⁶

عادةً ما تكون واجبات الموظفين ذوي القدرات اللغوية المحددة العاملين في مكتب شؤون العمل الدولية متخصصين/مسؤولين في العلاقات الدولية، الذين يقدمون الأبحاث والتحليلات حول قضايا عمالة الأطفال والعمل

¹⁰⁵ لا تتعامل المكاتب الأخرى في مكتب شؤون العمل الدولية بانتظام مع الجمهور، إلا عند طلب التعليق العام من خلال إشعارات السجل الفيدرالي أو عند طلب تقديم معلومات بشأن امتثال الشركاء التجاريين لالتزاماتهم العمالية.

¹⁰⁶ الإسبانية والفرنسية والعربية في بعض الأحيان. يتعامل مكتب شؤون العمل الدولية أيضًا بشكل أقل تكرارًا وعلى أساس مخصص باللغة البرتغالية والألمانية والمندرين والصينية (المبسطة والتقليدية) والفيتنامية والتايلاندية والخميرية والبورمية والهندية/الأردية والبنغالية والروسية والسواحلية والأمهرية/الصومالية والألبانية والأذربيجانية والبوسنية والباسا والرومانية والماليزية والجبيل الأسود والدارية والباشتو والكريولية والفارسية والكورية والتاغالوغ والفيجية والهولندية والأرمنية والبنغالية والتيفرينية الصربية والنيبالية والجورجية والأوكرانية.

القسري والاتجار بالبشر في البلدان المعينة لغرض المساهمة في تقارير الأوامر التنفيذية الصادرة عن الكونغرس، والتعامل مع الحكومات الأجنبية أو المسؤولين الحكوميين الأمريكيين الآخرين، والتفاوض على أحكام العمل في اتفاقيات التجارة الحرة ومراقبتها وإنفاذها، ورصد وتحليل سياسات وممارسات البلدان لإنفاذ قوانين العمل الخاصة بها مع احترام معايير العمل الدولية، وتصميم أنشطة الرصد والتقييم والبحث والتعلم والبيانات المتعلقة ببرامج المساعدة الفنية والإشراف عليها ودعمها. بالإضافة إلى ذلك، يتم تعيين موظفي مكتب شؤون العمل الدولية من الملحقين العماليين و/أو من يمتلكون قدرات لغوية. يعمل الملحقون العماليون كخبراء رئيسيين في قضايا توظيف العمالة والتطورات في دول التعيين الأجنبية ويقدمون التمثيل في الموقع والمشورة الخبيرة والموثوقة حول جميع جوانب السياسات والبرامج التي تتعلق بالنطاق الكامل لمهمة وزارة العمل الدولية وتمثل أولويات وزير العمل تجاه السفارة.

حاليًا، يعرض موقع مكتب شؤون العمل الدولية المعلومات باللغة الإنجليزية. بينما يوفر مكتب شؤون العمل الدولية الفرصة للأفراد لتقديم شكاوى بموجب اتفاقية التجارة الحرة باللغات الإسبانية والعربية والفرنسية، يتعين على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية تصفح محتوى الويب باللغة الإنجليزية للعثور على نماذج الشكاوى متعددة اللغات. يقوم مكتب شؤون العمل الدولية، في السنة المالية 2023، بتضمين إشعارات بابل¹⁰⁷ على صفحات الويب التي ترتبط بالمعلومات بالغة الأهمية لضمان وصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى خدمات اللغة. سيعمل مكتب شؤون العمل الدولية، في السنة المالية 2023، على ضمان إمكانية تصفح جميع المحتويات المترجمة المتاحة¹⁰⁸ على موقعه الإلكتروني من قبل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. حدد مكتب شؤون العمل الدولية، في السنة المالية 2023، مستنداته بالغة الأهمية وبدأ في ترجمتها إلى اللغات التي تصادفها بشكل متكرر. من المتوقع أن يكتمل العمل في هذا الباب بحلول نهاية السنة المالية 2024.

يعتمد مكتب شؤون العمل الدولية على موظفين ثنائيي اللغة أو متعددي اللغات أو الاتفاقيه المشتركة بين الوكالات مع مكتب خدمات اللغات بوزارة الخارجية لتقديم خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية. هناك أيضًا خدمات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية المتاحة للمهام المؤقتة، والتي يتم تمويلها من خلال صندوق تمويل المذكرات ويجري ترتيبها من قبل الولايات المتحدة. السفارات في الخارج. يقدم مكتب شؤون العمل الدولية الخط الساخن لاتفاقيه الولايات المتحدة والمكسيك وكندا، والذي يعمل كمورد عبر الإنترنت حيث يمكن للمتحدثين باللغة الإنجليزية أو الإسبانية أو الفرنسية نقل المعلومات المتعلقة بالامثال لأحكام العمل في الاتفاقيه بين الولايات المتحدة والمكسيك وكندا. يتم تقديم هذا

¹⁰⁷ الإسبانية والفرنسية والعربية.

¹⁰⁸ بما في ذلك نماذج الشكاوى الخاصة بها.

النظام بالكامل في الإصدارات الفرنسية والإسبانية والإنجليزية. لدى مكتب شؤون العمل الدولية موظفون يتمتعون بقدرات لغوية يستجيبون لأي تعليقات يتم تقديمها باللغة الإنجليزية والإسبانية والفرنسية. بالإضافة إلى ذلك، يدرك مكتب شؤون العمل الدولية أن المتحدثين باللغة الأصلية يمكنهم تقديم تعليقات عامة أو طلبات للحصول على معلومات بموجب اتفاقيات التجارة الحرة العشرين التي أبرمتها الولايات المتحدة مع دول أخرى. في هذه الحالة، سيعمل مكتب شؤون العمل الدولية على ترجمة هذه الطلبات والرد عليها في الوقت المناسب.

منذ عام 2019، تم تعيين ما يقرب من 25 موظفًا يتمتعون بقدرات لغوية و15 موظفًا إضافيًا يمتلكون قدرات لغوية ولكن لم يتم تعيينهم خصيصًا لهذا الغرض. يقوم مكتب شؤون العمل الدولية على وجه التحديد بتعيين الأشخاص الذين يجيدون اللغة الإسبانية لأمريكا اللاتينية ومنطقة البحر الكاريبي، واللغة العربية لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، واللغة الفرنسية لمنطقة أفريقيا جنوب الصحراء الكبرى، واللغة البرتغالية للبرازيل، ولغة الماندرين للصين. يتمتع موظفو مكتب شؤون العمل الدولية أيضًا بقدرات لغوية في اللغة الفيتنامية والبنغالية والكريولية الهايتية. يتم تقييم المؤهلات اللغوية للمتقدمين من خلال عينة كتابية ومراجعتها للتأكد من دقتها، يتم إجراء جزء من المقابلة بلغة أخرى، والتي يتم تعيينهم من أجلها. لا يحتفظ مكتب شؤون العمل الدولية حاليًا بقائمة الموظفين ذوي القدرات اللغوية، ومع ذلك سيضع المكتب قائمة بالموظفين ذوي القدرات اللغوية، في السنة المالية 2024، لتسهيل المساعدة اللغوية بشكل أفضل، (ويوزعها على الموظفين). يقوم مكتب شؤون العمل الدولية، بالإضافة إلى ذلك، بتطوير تدريب حول كيفية تحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، والتفاعل مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وكيفية الحصول على خدمات اللغة، حسب الاقتضاء. سيقوم مكتب شؤون العمل الدولية، بالإضافة إلى ذلك، في السنة المالية 2024، بتطوير مطالبات البريد الصوتي بلغات متعددة¹⁰⁹ لضمان توفير خدمات لغوية للمتصلين من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

يعمل مكتب شؤون العمل الدولية مع المنظمات المجتمعية ومجموعات المناصرة والمنظمات غير الحكومية والمنظمات متعددة الأطراف والشركات الصغيرة والشركات الكبيرة والمنظمات غير الربحية والمنظمات العامة الدولية والجامعات للوصول إلى الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أو التعامل معهم من خلال الوسيلة المذكورة أعلاه. لا ينفذ مكتب شؤون العمل الدولية أي برامج في الولايات المتحدة، ولكن المستفيدين من منح مكتب شؤون العمل الدولية والمستفيدين من المنح الفرعية في البلدان الأخرى يتعاملون بانتظام مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يقوم مكتب شؤون العمل الدولية، في السنة المالية 2024، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة التي تحدد

¹⁰⁹ الإسبانية والفرنسية والعربية (أو أي لغات أخرى يراها مكتب شؤون العمل الدولية ضرورية).

كيفية توصيل مسؤوليات الخدمات اللغوية وتقييم فعالية التواصل والتواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

إدارة السلامة والصحة في المناجم

تساعد إدارة السلامة والصحة في المناجم على الحد من الوفيات والإصابات والأمراض في مناجم البلاد، وذلك من خلال اتباع مجموعة متنوعة من الأنشطة والبرامج. تنفذ إدارة السلامة والصحة في المناجم أحكام القانون الفيدرالي لسلامة المناجم والصحة لعام 1977 (قانون المناجم) بصيغته المعدلة بموجب قانون تحسين المناجم والاستجابة للطوارئ الجديدة (قانون تحسين المناجم والاستجابة للطوارئ الجديدة) لعام 2006. تقوم الوكالة بتطوير وإنفاذ قواعد السلامة والصحة لجميع المناجم الأمريكية، كما تقدم المساعدة الفنية والتعليمية وأنواعًا أخرى من المساعدة لمشغلي المناجم. تعمل إدارة السلامة والصحة في المناجم أيضًا بشكل تعاوني مع الصناعة والعمل والوكالات الفيدرالية والولائية الأخرى لتحسين ظروف السلامة والصحة لجميع عمال المناجم في الولايات المتحدة. إن التواصل الفعال أمر ضروري للوكالة للوفاء بمهمتها.

إن إدارة السلامة والصحة في المناجم على اتصال منتظم بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتبلغ عن التفاعلات بشكل متكرر عدة مرات في الأسبوع. كثيرًا ما تقابل إدارة السلامة والصحة في المناجم الأفراد الذين يتحدثون الإسبانية أثناء الاجتماعات وعمليات التفتيش ومن خلال المراسلات الهاتفية/البريد الإلكتروني. ومع ذلك، لا يوجد لدى الوكالة نظام لتتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تخدمهم، أو نوع خدمات المساعدة اللغوية التي تقدمها للأفراد.

ستتظر الوكالة، في السنة المالية 2024، في توسيع نطاق التواصل اللغوي لمتحدثي الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من مختلف اللغات الشائعة. وفقًا للبيانات الواردة في استبيان المجتمع الأمريكي لعام 2021 وذلك فيما يتعلق بعمال التعدين، في حين أن الإنجليزية والإسبانية هما إلى حد بعيد اللغات الأكثر استخدامًا، يتم أيضًا تمثيل متحدثي الألمانية والفيتنامية والهندية والماراثية والعربية والفارسية والصينية (التقليدية والمبسطة) والبولندية واليوروبا والتايلاندية والملاوية والفرنسية والتاغالوغ.

طورت إدارة السلامة والصحة في المناجم، في السنة المالية 2023، قائمة بالوثائق¹¹⁰ الضرورية التي تتطلب الترجمة وتقوم حالياً بترجمة هذه المستندات إلى اللغة الإسبانية. تقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم أيضاً بتقييم ما إذا كان يجب ترجمة المستندات المحددة إلى لغات أخرى من المحتمل مصادفتها أثناء تسهيل مهمتها¹¹¹ أو تحديدها من خلال الدراسة الاستقصائية للمجتمعات الأمريكية.¹¹² تقدم إدارة السلامة والصحة في المناجم نموذج "شكوى الحالة الخطرة" عبر الإنترنت باللغة الإسبانية. ومع ذلك، يجب على الأفراد البحث في التعليمات الإنجليزية للعثور على النموذج الإسباني. تقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم، في السنة المالية 2023، بتضمين إشعار بابل الإسباني على موقعها الإلكتروني للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يعرفون كيف يمكنهم الحصول على خدمات اللغة.¹¹³ ستقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم أيضاً بتطوير خطتها لترجمة المستندات الحيوية المحددة، وستجري مراجعة دورية للوثائق المترجمة وذلك لضمان الدقة. تعرض إدارة السلامة والصحة في المناجم، في السنة المالية 2023، نموذج الشكوى الإسبانية على صفحتها الرئيسية، بالإضافة إلى ذلك، وذلك لضمان وصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة.

في عام 2022، قامت إدارة السلامة والصحة في المناجم بتقييم حاجة المفتشين الناطقين بالإسبانية من خلال إجراء تحليل سكاني¹¹⁴ في صناعة التعدين ومقارنة هذا التحليل بالمفتشين المعينين لمناطق جغرافية مختلفة. أظهرت نتائج التقييم حاجة إدارة السلامة والصحة في المناجم لتوظيف موظفين ذوي قدرات لغوية.¹¹⁵ يوجد في إدارة السلامة والصحة في المناجم حالياً أربعة مفتشين على الموظفين ذوي ملكة لغوية إسبانية¹¹⁶ وثلاثة موظفين إضافيين، يستخدمون قدراتهم في اللغة الإسبانية، على الرغم من عدم تعيينهم (أو تقييمهم) خصيصاً لهم. يتم تقييم طلاقة المرشحين للغة الإسبانية من خلال عملية مقابلة باللغة الإسبانية وذلك أثناء عملية التوظيف. ومع ذلك، لا يوجد لدى إدارة السلامة والصحة في المناجم حالياً أي تدريب متخصص للموظفين الذين يُتوقع منهم استخدام القدرات اللغوية، ولا توجد أيضاً أدوات خاصة لموظفي الوكالة لاستخدامها في تقديم خدمات المساعدة اللغوية. تعمل الوكالة، في السنة المالية 2023، على تطوير إجراءات للموظفين عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية؛ وذلك لضمان تقديم الخدمات في الوقت المناسب، بما في ذلك كيف يمكن للموظفين العثور على مترجمين فوريين من خلال خط اللغة

110 بما في ذلك تلك الموجودة على صفحات الويب الخاصة بإدارة السلامة والصحة في المناجم.

111 على سبيل المثال، نافاجو.

112 فيما يتعلق بعمال التعدين.

113 تقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي تضمين أي لغات أخرى في إشعار بابل على موقعها الإلكتروني.

114 استخدام العديد من قواعد البيانات.

115 وبشكل أساسي المفتشون الناطقون بالإسبانية لدعم المناطق الجنوبية الغربية والجنوبية والشمالية الشرقية من الولايات المتحدة.

116 تقع في المنطقة الجنوبية الغربية من الولايات المتحدة.

الهاتفي أو وسيلة العقد على مستوى المؤسسة التابعة للإدارة لخدمات الترجمة التحريرية والفورية. ستقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم، بالإضافة إلى ذلك، بتطوير قائمة داخلية للموظفين الذين لديهم قدرات لغوية، وستوفر القائمة للموظفين لخدمة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بشكل أفضل. تستخدم إدارة السلامة والصحة في المناجم خدمات المقاولين الخارجيين لتقديم خدمات اللغة، وذلك عندما لا يتمكن الموظفون من المساعدة. يقدم المقاولون¹¹⁷ خدمات الترجمة للمستندات الضرورية ووثائق التدريب وتطبيقات تكنولوجيا المعلومات.¹¹⁸ بالإضافة إلى ذلك، يقدم المتعاقدون خدمات الترجمة الفورية أثناء الاجتماعات المجدولة أو "في الموقع" عند الحاجة إلى مترجمين فوريين في حالات الطوارئ.

تقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والتي ستضع سياسات/إجراءات وذلك من أجل: توفير خدمات اللغة لعملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتدريب الموظفين على كيفية تقديم خدمات اللغة، والتي تشمل الاستفادة من خدمات المقاولين الخارجيين وتتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تلقوا خدمات اللغة، ونوع الخدمات اللغوية المقدمة وإجراءات الترجمة.

تقوم إدارة السلامة والصحة في المناجم، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة لضمان اتخاذ خطوات هادفة، وذلك لتوفير الوصول إلى اللغة من أجل القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات. تشمل هذه الإستراتيجية تحديد مواد التوعية وتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمتها إلى الإسبانية أو لغات أخرى. تشمل إدارة السلامة والصحة في المناجم أيضًا خططها لتحسين لافتات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في المناجم لضمان سلامة عمال المناجم، وستقوم بتطوير المطالبات الهاتفية باللغة الإسبانية¹¹⁹ التي ستساعد المتصلين بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يحتاجون إلى خدمات هاتفية. بالنسبة لأي مواد توعية تعتبر بالغة الأهمية، ستعمل الوكالة على ترجمتها قبل نهاية السنة المالية 2024.

مكتب قضاة القانون الإداري

مكتب قضاة القانون الإداري هو محكمة المحاكمة الإدارية للولايات المتحدة. يقع مقر وزارة العمل في واشنطن، العاصمة، ولها قضاة وموظفون في ثمانية مكاتب محلية في جميع أنحاء الولايات المتحدة. تتمثل مهمة مكتب قضاة

¹¹⁷ بموجب اتفاقيات الشراء المفتوح على مستوى المؤسسة في الوزارة.

¹¹⁸ على سبيل المثال، تطبيق المناجم.

¹¹⁹ ولغة إضافية يتم مواجهتها بشكل متكرر.

القانون الإداري في توفير منتدى محايد من أجل حل النزاعات الإدارية المتعلقة بالعمل أمام وزارة العمل بطريقة عادلة وشفافة وسهلة المنال، وإصدار قرارات سليمة على الفور بشكل صحيح من حيث القانون والواقع. يتم تعيين قاضي القانون الإداري من قبل وزير العمل في الولايات المتحدة. البند الثابت. البند الثاني من القسم الثاني 2 وقانون الإجراءات الإدارية، القسم (3105)، المادة (5) من القانون الأمريكي.

يفصل قاضي القانون الإداري في الشكاوى والمطالبات في مجموعة متنوعة من الموضوعات. أصدر مكتب قضاة القانون الإداري، في السنة المالية 2022، أكثر من 7500 حكم مكتوب. تُشكل القضايا التي سعى الأفراد بمقتضاها للحصول على المزايا وفقاً لقانون مزايا الرئة السوداء وقانون تعويض عمال الموانئ والشواطئ الطويلة وقانون قاعدة الدفاع جزءاً كبيراً من عمل المكتب. يقوم قاضي القانون الإداري أيضاً بالاستماع إلى القضايا الناشئة عن أكثر من 80 قانوناً آخر يتعلق بالعمل والأوامر التنفيذية واللوائح والبت فيها، بما في ذلك مواضيع متنوعة، مثل شكاوى المبلغين عن المخالفات التي تنطوي على احتيال الشركات، وانتهاكات قوانين النقل والبيئة وسلامة الأغذية، وشهادات العمالة الأجنبية، والإجراءات التي تنطوي على ظروف عمل عمال المزارع المهاجرين، وإدارة المنح المتعلقة بإعداد العمال والباحثين عن عمل للحصول على المهارات والتدريب اللازمين، وحظر التمييز في مكان العمل من قبل المقاولين الحكوميين، والحد الأدنى للأجور، والنزاعات، وانتهاكات عمالة الأطفال، والفروق المتعلقة بالسلامة في المناجم، وإجراءات وضع القواعد الرسمية لإدارة السلامة والصحة المهنية، ونزاعات العقود الفيدرالية، والاحتيايل المدني في البرامج الفيدرالية، وبعض عمليات حفظ السجلات المطلوبة بموجب قانون ضمان دخل التقاعد، ومعايير السلوك في الانتخابات النقابية.

تنشأ المسائل التي يفصل فيها مكتب قضاة القانون الإداري مع الوكالات التابعة لوزارة العمل الأخرى، مثل قسم الأجور وساعات العمل، وإدارة السلامة والصحة المهنية، ومكتب برنامج الامتثال للعقود الفيدرالية وإدارة التوظيف والتدريب، ومكتب برامج تعويض العمال، وإدارة أمن استحقاقات الموظفين، ومكتب معايير العمل، وإدارة السلامة والصحة في المناجم. يتفاعل الجمهور مباشرة مع هذه الوكالات الأصلية، حيث يتم بدء المطالبات أو التحقيقات أو الشكاوى. وبعبارة أخرى، فإن مكتب قضاة القانون الإداري ليست محكمة ذات اختصاص عام ويجب على الأفراد تقديم مطالباتهم الأولية أو شكاوهم إلى وكالة وزارة العمل. في حين يتم حل العديد من هذه المطالبات أو الشكاوى في نهاية المطاف دون الحاجة إلى جلسات استماع رسمية، يتم إحالة جزء منها إلى مكتب قضاة القانون الإداري للفصل فيها رسمياً. من الناحية المثالية، يجب تحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في بداية العملية الإدارية عندما يتم فتح هذه الأمور من قبل إحدى الوكالات الناشئة لوزارة العمل.

يتعامل مكتب قضاة القانون الإداري مع الجمهور خلال جلسات الاستماع الإدارية التي يرأسها قاضي القانون الإداري. يعالج مكتب قضاة القانون الإداري حوالي 10000 حالة سنويًا. إن العديد من هذه القضايا تتم تسويتها، ما يلغي الحاجة إلى جلسة استماع رسمية. يعقد مكتب قضاة القانون الإداري حوالي 1500 جلسة استماع كل عام. يتعامل مكتب قضاة القانون الإداري مع ما يقرب من 100 شخص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية سنويًا، حيث يكونون من الأطراف أو الشهود في جلسات الاستماع هذه والذين أفادوا أنهم يتحدثون اللغات التالية: الإسبانية والماندرين والعربية والألبانية والبوسنية والمقدونية والدارية والنافاجو. يتعاقد مكتب مراجعة الحسابات والعدالة مع مزود خدمات اللغات، وذلك عندما يطلب أحد الأطراف من القاضي الذي يرأس الجلسة تقديم خدمات الترجمة التحريرية أو الفورية، لتكثيف الترجمة التحريرية والترجمة الفورية المقدمة لاحتياجات الفرد، بدءًا من ترجمة مستندات المحكمة إلى توفير مترجم فوري أثناء جلسة الاستماع. يتم تدريب قاضي القانون الإداري والموظفين التابعين له على العملية الداخلية لطلب خدمات اللغة وهم في أفضل وضع لتحديد المشاركين الذين لديهم احتياجات الوصول إلى اللغة. يعمل قاضي القانون الإداري وموظفوه مع مكتب عمليات البرامج التابع لمكتب قضاة القانون الإداري للحصول على مترجم أو مترجم فوري مناسب، وذلك بعد تحديد الحاجة إلى خدمات الوصول إلى اللغة. تتعقب الوكالة عدد أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تخدمهم من خلال عقود خدمات اللغة من إدارة الخدمات العامة الأمريكية. بالإضافة إلى ذلك، يستخدم مكتب قضاة القانون الإداري خط اللغة الهاتفية عندما يحتاج الموظفون إلى خدمات الترجمة الفورية أثناء العمل. يمكن للموظفين استخدام خط اللغة هذا في الحالات التي يتم فيها الاتصال خارج جلسة الاستماع الرسمية أو المكالمات الجماعية أو حفظ القضية. وبالنظر إلى الطبيعة الرسمية للأحكام الصادرة عن مكتب مراجعة الحسابات والعدالة، فإن هذه الأنواع من الاتصالات نادرة.

يُشارك مكتب قضاة القانون الإداري أحيانًا مع أصحاب المصلحة الخارجيين أثناء المؤتمرات. عادة ما يحضر هذه المؤتمرات أعضاء من مجموعات نقابات المحامين المتخصصة التي تمارس عملها قبل مكتب قضاة القانون الإداري ولم تكن خدمات الوصول إلى اللغة ضرورية. يواصل مكتب قضاة القانون الإداري مراقبة ما إذا كانت هناك حاجة لهذه الخدمات.

يمكن الوصول إلى موقع مكتب قضاة القانون الإداري باللغة الإنجليزية فقط. يوفر مكتب قضاة القانون الإداري معلومات المحكمة والإجابات عن محتوى الأسئلة الشائعة باللغة الإسبانية، ولكن سيحتاج فرد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى التنقل في صفحات الويب الإنجليزية للعثور على المحتوى الإسباني. يقدم مكتب قضاة

القانون الإداري، في السنة المالية 2023، إشعارات بابل للغات التي تتم مواجعتها¹²⁰ بشكل متكرر على صفحتها الرئيسية، وفي السنة المالية 2024، ستحدد ما إذا كان ينبغي تطوير إشعارات بابل الإضافية. يوفر مكتب قضاة القانون الإداري، في السنة المالية 2023، أيضاً الوصول إلى معلومات المحكمة الإسبانية والإجابات عن الأسئلة الشائعة على الصفحة الرئيسية لمكتب قضاة القانون الإداري.

ليس لدى الوكالة عملية رسمية لتحديد الوثائق الحيوية، وبسبب طبيعة مهمة مكتب قضاة القانون الإداري، حددت فقط صفحة ويب واحدة تحتوي على معلومات حيوية. يقوم مكتب قضاة القانون الإداري، في السنة المالية 2023، بتقييم ما إذا كانت المستندات الإضافية تحتوي على معلومات حيوية، وإذا كان الأمر كذلك، فستترجمها إلى الإسبانية، على الأقل. لا يقوم مكتب قضاة القانون الإداري بتعيين موظفين لديهم قدرات لغوية نظراً لقلّة عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تخدمهم. يتم تمثيل غالبية الأطراف التي تمثل أمام مكتب قضاة القانون الإداري من قبل مستشار قانوني، وذلك نظراً للطبيعة المعقدة للتقاضي أمام مكتب قضاة القانون الإداري، وعادة ما تكون الترجمات مطلوبة فقط إذا استمر الطرف في العمل من تلقاء نفسه. بالإضافة إلى ذلك، فإن مكتب قضاة القانون الإداري ليس على علم بالموظفين الذين لديهم ملكات لغوية غير اللغة الإنجليزية، في حالة الحاجة إلى خدمات اللغة¹²¹، يجب على موظفي مكتب قضاة القانون الإداري استخدام موارد خارجية. يقوم مكتب قضاة القانون الإداري، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والتي تضع السياسات والإجراءات لتوفير خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ويحدد تدريب الموظفين على كيفية تقديم خدمات اللغة، ويحدد أيضاً الإجراءات اللازمة للمساعدة في تحديد وترجمة المستندات باللغة الأهمية في المستقبل.

لا يقوم مكتب قضاة القانون الإداري حالياً بإجراء توعية مجتمعية واسعة، ويختار تركيز جهود مشاركة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية مباشرة على سماع المشاركين. يقوم مكتب قضاة القانون الإداري، في السنة المالية 2023، بمراجعة إستراتيجية المشاركة الخاصة به للتأكد من أنها تتخذ خطوات ذات مغزى لتقديم إشعار بتوافر خدمات المساعدة اللغوية المجانية للقطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات. يتم النظر في إمكانية أن تكون خدمات الوصول المحدود إلى اللغة و/أو الوعي بالقدرة على طلب خدمات الوصول إلى اللغة في الماضي قد أدت إلى تقييد الأفراد من التعامل مع مكتب قضاة القانون الإداري. وتشمل هذه الإستراتيجية تحديد مواد التوعية وتقييم ما إذا كان

¹²⁰ مكتب قضاة القانون الإداري بصدد مراجعة بيانات طلبات الترجمة والترجمة الفورية على مدى عدة سنوات مالية من أجل تحديد اللغات التي يتم مصادفتها بشكل متكرر بدقة.

¹²¹ تشمل هذه الخدمات ترجمة المستندات وتقديم خدمات الترجمة الفورية.

ينبغي ترجمتها إلى لغات أخرى. بالنسبة لأي مواد توعية تعتبر بالغة الأهمية، ستعمل الوكالة على ترجمتها قبل نهاية السنة المالية 2024، وإنشاء أرشيف داخلي للمواد المترجمة.

مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية

يوفر مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية البنية التحتية والدعم الذي يمكّن وزارة العمل في الولايات المتحدة لأداء مهمتها. يوفر مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية القيادة لتكنولوجيا المعلومات وإدارة الموارد البشرية والمشتريات والعمليات التجارية والسلامة والصحة وإدارة الفضاء والحقوق المدنية وإدارة الطوارئ والأمن والميزانية والأداء. إن مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية هي منظمة ذات واجهة داخلية وذات مشاركة محدودة مع الجمهور. ومع ذلك، يعمل السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية في المكاتب الإقليمية لوزارة العمل وكذلك في مقر وزارة العمل. قد تقوم المكاتب الإقليمية، على وجه الخصوص، في مناسبات محدودة بإرسال و/أو تسهيل الاستفسارات من الجمهور للمساعدة في المشاركة مع الوكالات التابعة لوزارة العمل الأخرى. تتعامل معظم مكاتب مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية بشكل دوري¹²² فقط مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية شخصياً أو هاتفياً أو عبر الطرق الإلكترونية. إن مركز الحقوق المدنية هو كيان مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية الوحيد الذي يخدم الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية باستمرار. ويتضمن هذا القسم تحليلاً أكثر عمومية للوكالة، ونظراً للطبيعة الخارجية لمهمتها، تحليلاً أكثر تفصيلاً لاختبار التكرار الدوري.

مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية (عام)

كما ذكرنا سابقاً، فإن معظم مكاتب مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية لديها مشاركة محدودة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عندما تحدث التفاعلات، قد تهدف تلك التفاعلات إلى إبلاغ أفراد الجمهور والمتقدمين والعملاء والمستفيدين وأصحاب المصلحة الشركاء بتوفر المساعدة اللغوية في المنظمات المجتمعية أو الكيانات الأخرى التي تعمل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، مثل المدارس والقنصليات ومنظمات خدمة اللاجئين والنقابات ومراكز العمال والكنائس.

¹²² على سبيل المثال، مكاتب مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية عدة مرات في الشهر/السنة، مركز الأمن، 1-3 مرات في الشهر.

على الرغم من الحد الأدنى من التفاعل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، يدرك مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية أنه يمكن تحسين خدمات اللغة، وستتخذ خطوات مهمة في السنة المالية 2024، بما في ذلك:

1. تقييم اللافتات الخاصة بمبنى المقر الرئيسي لوزارة العمل وتحديد موارد إضافية للمساعدة في توجيه الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى حيث يحتاجون إلى الذهاب وإيصال سياسات البناء المهمة. توفير الموارد المتعلقة بالبناء لموظفي وزارة العمل الذين قد يواجهون أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وذلك بالنسبة للمرافق المشتركة.
2. توزيع الإرشادات أو أفضل الممارسات أو الموارد لزيادة الوعي داخل الوكالة أو الوصول إلى خدمات اللغة.
3. البدء في إجراء مراجعة للمعلومات التي تواجه الجمهور لاستخدام لغة واضحة وشاملة، ووضع خطة لتحديد أولويات المحتوى وتحديثه. على الرغم من أن مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية لا يحتوي عمومًا على مستندات بالغة الأهمية تتطلب الترجمة، إلا أن مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية سينظر في ترجمة المستندات والصفحات ذات الاهتمام الأوسع إلى اللغات الأكثر طلبًا.
4. تتم إدارة مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية، من خلال مكتب كبير مسؤولي المعلومات، موقع المزايا الرسمي للحكومة الأمريكية (Benefits.gov). إن الموقع متاح باللغة الإسبانية، ويمكن للمستخدمين إجراء عمليات بحث حسب المنفعة والفئة والوكالة بهاتين اللغتين؛ الإسبانية والإنجليزية. من خلال عقد شراكة تضم 16 وكالة فيدرالية، يساعد وقع المزايا الرسمي للحكومة الأمريكية المستخدمين في تحديد معلومات برنامج المزايا والموارد الحكومية من خلال البحث حسب اسم المنفعة والفئة والوكالة، ويمكن الوصول إليها باللغتين الإسبانية والإنجليزية. يقود مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية من خلال مكتب كبير مسؤولي المعلومات والوكالات الشريكة من خلال عملية إدارة المحتوى التي تتضمن الحصول على تفاصيل برنامج الوكالة وتحديثها وترجمتها ومراجعتها، وذلك وفقًا للمعايير وإرشادات اللغة البسيطة من plainlanguage.gov. في السنة المالية 2024، تكمل إدارة المزايا الحكومية تحليلًا للتوسع اللغوي لتحديد المحتوى الذي يجب أن يكون متاحًا بلغات إضافية.
5. البدء في تضمين إشعارات بابل على الصفحات المقصودة العامة لموقع مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية على المستوى المركزي (DOL.gov)، مع ترجمة المعلومات الحيوية بشكل مناسب إلى اللغات التي تتم مواجهتها بشكل متكرر، وذلك حسب الاقتضاء.

6. تتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يشاركون في برامج أو أنشطة مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية ونوع خدمات المساعدة اللغوية التي تقدمها للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. لا يمتلك مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية ومراكزه حالياً خطة للوصول إلى اللغة لتقديم التوجيه أو التعليمات الرسمية للموظفين حول كيفية التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ولم تتعقب رسمياً عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يشاركون في برنامج الوكالة أو الأنشطة الخاصة به. ونتيجة لهذا النشاط، قد ينظر مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية في تطوير عمليات من أجل توفير الترجمات لمجموعات الخدمات، والسياسات/الإجراءات للموظفين لتتبع الخدمات المقدمة، وخطط لنشر السياسات/الإجراءات التي سيتم وضعها والتدريب عليها، وتقييمات حول مدى فعالية الترجمات الحالية.

7. إنشاء إرشادات أو عمليات لمساعدة مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية على تتبع القدرات اللغوية للموظفين وتدريب الموظفين على كيفية استخدام نظام التتبع والموارد الأخرى لتوثيق ما إذا تم توفير خدمات اللغة. يقدر مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية أن هناك حوالي 12 فرداً استخدموا مهارات لغوية لم يتم تعيينهم خصيصاً لاستخدامها. ليس لدى مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية حالياً آلية رسمية لتتبع القدرات اللغوية لهؤلاء الموظفين، ويقر بأنه لا يستطيع الاعتماد على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لتوفير مترجمين فوريين خاصين بهم. يقوم مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية ومكاتبه أحياناً بتعيين موظفين لديهم قدرات غير اللغة الإنجليزية. يساعد مكتب الموارد البشرية الوكالات التابعة لوزارة العمل على نشر الوظائف الشاغرة للوظائف ثنائية اللغة حتى تتمكن من أداء أنشطة الإنفاذ بشكل أكثر فعالية، والمساعدة في الامتثال، والتعليم للوكالات التابعة لوزارة العمل الأخرى. على سبيل المثال، عين مكتب الموارد البشرية موظفين لتلبية المتطلبات اللغوية بما يقرب من 19 لغة مختلفة لقسم الأجور وساعات العمل.

مركز الحقوق المدنية

يعمل مركز الحقوق المدنية على تعزيز العدالة وتكافؤ الفرص من خلال العمل بنزاهة في إدارة وإنفاذ قوانين الحقوق المدنية المختلفة. تحمي هذه القوانين موظفي وزارة العمل والمتقدمين للحصول على عمل في وزارة العمل، والأفراد الذين يتقدمون أو يشاركون في أو يعملون أو يتعاملون مع البرامج والأنشطة التي تجريها وزارة العمل، أو يتلقون مساعدة مالية منها، أو في ظل ظروف معينة، من الوكالات الفيدرالية الأخرى. يحقق مركز الحقوق المدنية في شكاوى

التمييز والفصل فيها، ويجري مراجعات الامتثال، ويقدم المساعدة الفنية والتدريب، كما يضع وينشر لوائح وسياسات وإرشادات الحقوق المدنية.

يتفاعل مركز الحقوق المدنية مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على أساس يومي. يلتزم مركز الحقوق المدنية بتحسين خدمات اللغة لكل من المجموعات اللغوية التي تتم مواجهتها بشكل متكرر و"المحتمل" مواجهتها. على الرغم من أن موقع الويب باللغة الإنجليزية فقط في هذا الوقت، فإن مركز الحقوق المدنية يقدم نماذج معلومات الشكاوى المترجمة إلى لغات متعددة¹²³ ويجعلها متاحة على موقعه الإلكتروني. وبالإضافة إلى ذلك، تتوفر ملصقات "تكافؤ الفرص هو القانون" على الموقع الإلكتروني لمركز الحقوق المدنية باللغات التالية: الإسبانية والعربية والصينية التقليدية والفرنسية والكريولية الفرنسية والكورية والبرتغالية والروسية والتاغالوغية والفيتنامية.

يستخدم مركز الحقوق المدنية الإستراتيجيات الواردة في الدليل المعتمد من وزارة العدل لتحسين الوصول إلى مواقع الويب العامة والخدمات الرقمية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ولكنه يدرك أن هناك عمليات دمج محدودة موضحة في جميع أنحاء موقعه الإلكتروني وروابطه. يتضمن موقع مركز الحقوق المدنية إشعارات بابل بـ 15 لغة (العربية والبنغالية والبوسنية والفرنسية والكريولية الهايتية والهندية والكورية والبرتغالية والروسية والتاغالوغ والصينية المبسطة/التقليدية والتايلاندية والنافاجو والفيتنامية). تم اختيار هذه اللغات بناءً على البيانات الديموغرافية الوطنية الحالية واحتمال حاجة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى المساعدة في تلك اللغات.

يتخذ مركز الحقوق المدنية، خلال السنة المالية 2024، خطوات مهمة للنهوض بهذا العمل:

1. الترجمة والمستندات بالغة الأهمية: يلتزم مركز الحقوق المدنية بالتواصل مع الأفراد باستخدام لغتهم المفضلة. يقوم مركز الحقوق المدنية، في السنة المالية 2024، بما يلي:

- a. العمل على ترجمة الأقسام ذات الصلة (تلك التي تنقل المعلومات لعامة الناس)¹²⁴ من موقعها الإلكتروني إلى اللغة الإسبانية، وهي اللغة الأكثر شيوعاً في مكتب السكرتير المساعد للشئون الإدارية والتنظيمية.
- b. ترجمة المستندات بالغة الأهمية المحددة إلى اللغة الإسبانية وسيتم تقييم ما إذا كان يجب ترجمة المستندات بالغة الأهمية إلى لغات أخرى متكررة/من المحتمل مصادفتها. أنشأ مركز الحقوق المدنية، في السنة

¹²³ العربية والبنغالية والبوسنية والفرنسية والكورية والبرتغالية والروسية والإسبانية والتاغالوغية والصينية التقليدية والتايلاندية والفيتنامية.

¹²⁴ لن يقوم مركز الحقوق المدنية بترجمة المعلومات ذات الصلة فقط بموظفي وزارة العمل و/أو المتقدمين للتوظيف في وزارة العمل حول برنامج شكاوى تكافؤ فرص العمل والبرامج الأخرى ذات الصلة، حيث يجب أن تتحدث مجموعات القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات لهذه البرامج اللغة الإنجليزية كشرط للتوظيف الفيدرالي.

المالية 2023، قائمة شاملة بالمستندات باللغة الأهمية الخاصة بها، والتي تشمل نماذج الموافقة المستنيرة والإشعارات وإجراءات معالجة الشكاوى.

C. إجراء مراجعات دورية للمعلومات باللغة الأهمية المترجمة مسبقاً لضمان دقتها، ويقوم بصياغة إجراءات التشغيل القياسية لتحديد المستندات باللغة الأهمية على هذا النحو عند إنشائها. يضع مركز الحقوق المدنية أيضاً سياسات تحدد عمليات الترجمة/الترجمة الفورية.

2. الموظفون ثنائيو اللغة ومتعددو اللغات: يستخدم مركز الحقوق المدنية حالياً الأدوات¹²⁵ التي أنشأتها الوكالات التابعة لوزارة العمل وتلك المتاحة على lep.gov لإجراء عملها. يتحمل متخصصو تكافؤ الفرص في مركز الحقوق المدنية مسؤولية تقييم الشكاوى في مرحلة الاستلام، وإجراء التحقيقات ومراجعات الامتثال، والتواصل مع المشتكين. في حال كان مقدم الشكاوى الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، فإن متخصصي تكافؤ الفرص مسؤولون عن تنسيق خدمات المساعدة اللغوية اللازمة للتواصل الفعال مع مقدم الشكاوى. في حال كان أحد موظفي مركز الحقوق المدنية/متخصصو تكافؤ الفرص يتحدث لغة مقدم الشكاوى، يتم تعيين هذا الموظف كمحقق رئيسي في القضية. في حال عدم وجود موظف، يعمل مركز الحقوق المدنية على شراء الخدمات من بائع الترجمة/الترجمة الفورية، حسب الاقتضاء للحالة. يتم استخدام ترجمة Google، من حين لآخر، لتحديد اللغة على الفور أو تحديد ما قد يبحث عنه الفرد، ولكن التحقق يحدث بمجرد تحديد متحدث الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. عندما لا يتمكن الموظفون من تحديد اللغة المفضلة للمتصل، على سبيل المثال، و/أو ليس لديهم موظفون يمكنهم تقديم خدمات اللغة، يستخدم موظفو مركز الحقوق المدنية خط اللغة لتوفير الترجمة الهاتفية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يقوم مركز الحقوق المدنية، في السنة المالية 2024، بما يلي:

a. التوظيف في وظائف ثنائية اللغة والتأكد من التقييم الفعال للطلاقة والمؤهلات الأخرى للموظفين ذوي القدرات اللغوية كجزء من عملية التوظيف. يقوم مركز الحقوق المدنية أيضاً بتقييم ما إذا كان الموظفون الإضافيون الذين لديهم مهارات في اللغة الإسبانية أو غيرها من المهارات اللغوية سيستفيدون من قدرتها على أداء مهمتها بفعالية وكفاءة.

¹²⁵ على سبيل المثال، مسرد وزارة العمل الإنجليزي-الإسباني والدليل المعتمد من وزارة العدل المذكور أعلاه.

b. العمل على تطوير نظام لتتبع القدرات اللغوية عبر مركز الحقوق المدنية، ويتم تدريب الموظفين على كيفية استخدام نظام التتبع والموارد الأخرى لتوفير خدمات لغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. لا يوجد نظام رسمي حاليًا لتتبع القدرات اللغوية عبر مركز الحقوق المدنية لأولئك الذين لم يتم تعيينهم خصيصًا من أجل قدراتهم اللغوية.

3. خطة الوصول إلى اللغة: بالإضافة إلى ذلك، يشارك مركز الحقوق المدنية في الاجتماعات التي تعقدها وزارة العدل، على سبيل المثال، مع منظمات المناصرة لتسليط الضوء على البرامج وخدمات المساعدة اللغوية، ولديها علاقات قائمة مع المنظمات المجتمعية والكيانات الأخرى التي تعمل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يقوم المركز، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة التي تحدد الوسائل المختلفة التي يمكن للوكالة من خلالها التفاعل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وخدمتهم. يقوم مركز الحقوق المدنية، في السنة المالية 2024، بما يلي:

a. قيادة جهود القسم لتطوير خطط الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة لمعالجة الثغرات في خدمات اللغة ولضمان توفير وصول هادف إلى اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية

يحمي مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية العمال ويعزز التنوع ويفرض مختلف قوانين الحقوق المدنية. يحمل مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية، أولئك الذين يتعاملون مع الحكومة الفيدرالية (المقاولون والمقاولون من الباطن، المشار إليهم فيما يلي باسم "المقاولين")، مسؤولية الامتثال للمتطلبات القانونية لاتخاذ إجراءات إيجابية وعدم التمييز على أساس العرق أو اللون أو الجنس أو التوجه الجنسي أو الهوية الجنسية أو الدين أو الأصل القومي أو الإعاقة أو الوضع كمحارب قديم محمي. بالإضافة إلى ذلك، يُحظر على المقاولين التفريغ أو التمييز بأي شكل آخر ضد المتقدمين أو الموظفين الذين يستفسرون أو يناقشون أو يكشفون عن تعويضاتهم أو تعويضات الآخرين، مع مراعاة بعض القيود.

يستخدم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية الإجراءات التالية في تنفيذ مسؤولياته:

- يُقدم المساعدة في الامتثال للمقاولين وذلك من أجل مساعدتهم على فهم المتطلبات التنظيمية وعملية المراجعة.
- يُجري تقييمات الامتثال وتحقيقات الشكاوى المتعلقة بسياسات وإجراءات موظفي المقاولين.

- يحصل على اتفاقيات التوفيق من المقاولين الذين ينتهكون المتطلبات التنظيمية.
- يُراقب تقدم المقاولين في الوفاء بشروط اتفاقياتهم من خلال تقارير الامتثال الدورية.
- يُشكل اتفاقيات الربط بين المقاولين وبرامج التدريب الوظيفي ومصادر التوظيف لمساعدة أصحاب العمل على تحديد وتوظيف العمال المؤهلين.
- يُوصي بإجراءات الإنفاذ لمحمي العمل.

إن العقوبة النهائية للانتهاكات هي الحرمان - فقدان العقود الفيدرالية للشركة. وقد تتوفر أيضاً أشكال أخرى من الإغاثة لضحايا التمييز، بما في ذلك دفع رواتب متأخرة عن الأجور المفقودة.

يُشارك مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية مع الجمهور وأصحاب المصلحة الخارجيين من خلال عدة وسائل، بما في ذلك جلسات الاستماع ومناقشات المائدة المستديرة والبريد الإلكتروني والتحقيقات/المراجعات/التدقيق والزيارات المباشرة والمكالمات الهاتفية والندوات عبر الإنترنت والموقع الإلكتروني (عبر ميزات "اتصل بنا" أو الدردشة) والمؤتمرات. يُجري مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية تحقيقات في الشكاوى التي يتلقاها وتقييمات الامتثال التي يقوم بجدولها من خلال نظام اختيار محايد. تستعرض الوكالة برامج العمل الإيجابي وممارسات التوظيف المتساوية للمقاولين الذين يتم تقييمهم. قد يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية أثناء تقييم الامتثال، بإجراء مقابلات مع الموظفين في مواقع المقاولين الفيدرالية. يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية أيضاً بإجراء تحقيقات في الشكاوى بناءً على مزاعم الموظف أو مقدم الطلب بالتمييز. قد يكون الأفراد الذين يقابلهم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية أثناء تنفيذ مهمته من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. في حين أن مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية لا يتتبع حالياً عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يقابلهم من خلال عمله في مجال الامتثال، تقدر الوكالة أنها تتفاعل مع و/أو تخدم الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية عدة مرات في الشهر لكل مكتب. يلتقي مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية أيضاً بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال الموقع الإلكتروني ومواد التوعية والتحقيقات وتقييمات الامتثال. عادةً ما يتصل أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بمكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية من خلال مكتب مساعدة خدمة العملاء بعد رؤية المعلومات حول الملصقات المطلوبة للعرض في أماكن العمل.

أجرى، في السنة المالية 2023، مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية مسحاً مكثفاً لمكاتبه الإقليمية والميدانية لتحديد المجموعات اللغوية الحالية والناشئة حديثاً التي تمت مواجهتها أثناء أعمال الامتثال. حدد مكتب برامج الامتثال للعقود

الفيديرالية 54 لغة¹²⁶ وأعطى الأولوية لأفضل 13 لغة¹²⁷ كمحور للترجمة للسنة المالية 2023. مواد التوعية الخاصة بمكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية متاحة حالياً بسبع لغات ويتم ترجمة¹²⁸ هذه المواد إلى تسع لغات إضافية¹²⁹. حدد مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية المستندات بالغة الأهمية التي تحتوي على المعلومات الأكثر صلة بالعمال المشاركين في الوكالة. تمت ترجمة عدد من المستندات بالغة الأهمية إلى لغات متعددة¹³⁰ وهي متاحة على الموقع الإلكتروني. يحتاج الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى التنقل من صفحات الويب الإنجليزية لاكتشافها. لذلك، يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية في السنة المالية 2023، بتضمين إشعارات بابل على الصفحة الرئيسية لموقعها الإلكتروني في أفضل 13 لغة ذات أولوية. يعمل مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية، في السنة المالية 2023، أيضاً على تطوير لغة لتوجيه أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى الترجمات المناسبة عبر صفحتها الرئيسية¹³¹ ويقوم بتقييم ما إذا كان ينبغي إضافة إشعارات بابل للغات الإضافية، استناداً إلى مجموعات الخدمة المؤهلة لمكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية، والتي يجب إضافتها إلى صفحتها الرئيسية.

عندما يحتاج موظفو مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية إلى مترجم، فإنهم إما يطلبون من موظف ثنائي اللغة ترجمة أو استخدام خط لغة الهاتف¹³². عند إجراء تقييمات الامتثال، يعتمد مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية على خدمات الترجمة والتفسير المقدمة من خلال اتفاقية الشراء المفتوح للإدارة لخدمات الترجمة التحريرية والفورية. حيثما كان ذلك ممكناً، يحاول مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية ضمان تعيين الموظفين ذوي القدرات غير الإنجليزية للحالات عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يتواصل متخصصو تكافؤ الفرص (مسؤولو الامتثال) في مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية مع المقاولين وأصحاب المصلحة لإجراء مراجعات ومقابلات في الموقع، والتي تتطلب أساساً إتقان اللغة الإسبانية. يكون المدير الإقليمي لمكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية مسؤولاً عن ضمان وجود مسؤولي الامتثال الناطقين بالإسبانية المعيّنين لتقديم المساعدة، وذلك في المواقع التي تكون فيها غالبية القطاعات السكنية المؤهلة للحصول على الخدمات من أصل إسباني. كانت هناك حالات تحدث فيها أفراد القطاعات السكنية المؤهلة للحصول على الخدمات لغات أخرى، وحدثت حاجة إلى مساعدة إضافية ثنائية اللغة. في هذه الحالات،

126 الإسبانية، الماندرين، الكورية، الأردية، العربية، البنغالية، اليابانية، الكريولية الهايتية، الفارسية، الهندية، التاغالوغية، الأوكرانية، الألمانية، النيجر-الكونغو/اليوروبا/الإيغبو، البولندية، الصومالية، البرتغالية، الأرمنية، الفيتنامية، الإيطالية، التيلجو، العبرية، اليونانية، الباكستانية، الألبانية، الأيرلندية، الرومانية، الفرنسية، الخميرية، الكريولية في الرأس الأخضر، البنجابية، الماراتية، الغوجراتية، التركية، الكردية، الأذربيجانية، الصربية، والسواحيلية، والألمانية، والهونغ، والروهنغيا، والداري، والباشتو، والأوزبكي، والكارين، والأورومو، والتبغريني، والتوي، والتيلجو، والسلافية الشرقية، والمالايالامية، والتوي، والبورمية.

127 الإسبانية والماندرين والكورية والأردية والعربية والبنغالية واليابانية والكريولية الهايتية والفارسية والهندية والتاغالوغية والأوكرانية والألمانية.

128 الإسبانية والصينية المبسطة والصينية التقليدية والكريولية الهايتية والهونغ والصومالية والفيتنامية.

129 الكورية والأردية والعربية والبنغالية واليابانية والفارسية والهندية والتاغالونج والأوكرانية والألمانية.

130 يحتفظ مكتب برامج الامتثال للعقود الفيديرالية بمستودع للمستندات أو المعلومات المترجمة من أجل الاستخدام المنتظم.

131 للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لا يحتاجون إلى التنقل في صفحات الويب الإنجليزية للوصول إلى المواد المترجمة.

132 تم التعاقد عليها.

قام موظفو مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية بتسجيل معلومات الاتصال الخاصة بالفرد والاتصال بهم باستخدام طرف ثالث من خلال خدمات اللغة الخاصة باتفاقية الشراء المفتوح. يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية حاليًا بتعيين مسؤولي الامتثال ذوي القدرات اللغوية، بما في ذلك الإسبانية (المكاتب الإقليمية على الصعيد الوطني) والكريولية الهايتية (المنطقة الجنوبية الشرقية). إضافة إلى ذلك، هناك موظفون آخرون داخل مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية لم يتم تعيينهم لقدراتهم اللغوية ولكن طُلب منهم تقديم خدمات اللغة الإسبانية. يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية، في السنة المالية 2024، بتطوير تدريب متخصص للموظفين الذين يُتوقع منهم استخدام القدرات اللغوية، وإنشاء/توزيع قائمة بالموظفين ذوي القدرات اللغوية لتسهيل المساعدة اللغوية في تلبية احتياجات الوكالة/العملاء، وسيضع خطة لتقييم الطلاقة ومؤهلات الموظفين ذوي القدرات اللغوية.¹³³ بالإضافة إلى ذلك، في السنة المالية 2024، يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية بتطوير مطالبات البريد الصوتي باللغات الـ 13 ذات الأولوية لضمان تقديم المساعدة اللغوية لمتصلي الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

ليس لدى الوكالة علاقات عمل رسمية مع المنظمات المجتمعية للوصول إلى الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. ومع ذلك، تعمل الوكالة مع المنظمات المجتمعية للتأكد من أن مجتمعها على دراية بحقوقها في حماية العمال. يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة لضمان قيام الوكالة بإبلاغ العملاء ببرامجها وتوافر خدمات الوصول إلى اللغة المجانية المتاحة. يعمل مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية على ترجمة الوثائق الحيوية قبل نهاية السنة المالية 2024، وإنشاء مستودع داخلي للمواد المترجمة. يضع مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية أيضًا خطة لتقييم دقة الترجمات.

يقوم مكتب برامج الامتثال للعقود الفيدرالية، في السنة المالية 2024، بصياغة خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة والتي ستضع سياسات/إجراءات من أجل: توفير خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وتدريب الموظفين على كيفية تحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتقديم خدمات اللغة، وتطوير وسيلة لتتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تلقوا خدمات اللغة ونوع الخدمات اللغوية المقدمة، وإجراءات الترجمة.

¹³³ بمساعدة المكتب المركزي للمساعدة اللغوية ومكتب الموارد البشرية.

مكتب معايير إدارة العمل

إن مكتب معايير إدارة العمل مفوض - في المقام الأول بموجب قانون الإبلاغ والإفصاح عن إدارة العمل لعام 1959، بصيغته المعدلة (قانون الإبلاغ والإفصاح عن إدارة العمل) - لإدارة وإنفاذ المعايير التي تضمن المعايير الأساسية للديمقراطية والنزاهة المالية في منظمات العمل التي تمثل الموظفين في الصناعة الخاصة. بالإضافة إلى ذلك، يعمل مكتب معايير إدارة العمل، وفقاً لما يأذن به قانون الإبلاغ والإفصاح عن إدارة العمل، على تعزيز شفافية النقابات العمالية وإدارة العمل من خلال متطلبات الإبلاغ والإفصاح للنقابات العمالية ومسؤوليها وأرباب العمل ومستشاري علاقات العمل وشركات الضمان. مع إقرار قانون إعادة تنظيم البريد لعام 1970، امتدت تغطية مكتب معايير إدارة العمل إلى النقابات التي تمثل الولايات المتحدة. موظفو الخدمة البريدية. يُدير مكتب معايير إدارة العمل أيضاً أحكام قانون إصلاح الخدمة المدنية لعام 1978 وقانون الخدمة الخارجية لعام 1980 المتعلقة بمعايير السلوك لمنظمات الموظفين الفيدرالية، والتي يمكن مقارنتها بمتطلبات قانون الإبلاغ والإفصاح عن إدارة العمل. لا يتمتع مكتب معايير إدارة العمل بسلطة قضائية على النقابات التي تمثل موظفي الولاية أو المقاطعة أو البلدية فقط.

يتكون مكتب معايير إدارة العمل من المكتب الوطني و12 مكتباً محلياً و27 مكتباً ميدانياً في الموقع.¹³⁴ يتعامل مكتب معايير إدارة العمل مع أصحاب المصلحة الخارجيين من خلال المكالمات الهاتفية، والزيارات المباشرة، والمراسلات البريدية، والبريد الإلكتروني، والمقابلات، والتدريب على المساعدة في الامتثال، والندوات عبر الإنترنت، والشراكات الطوعية، وأثناء عمليات التدقيق/التحقيقات. حدد مكتب معايير إدارة العمل اللغة الإسبانية باعتبارها اللغة الأكثر شيوعاً، بعد اللغة الإنجليزية، في تسهيل مهمته. عادة ما يتم إشراك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتحدثون الإسبانية من خلال الزيارات المباشرة والمكالمات الهاتفية. أشارت مراجعة الاستفسارات العامة غير الإنجليزية التي تلقتها مكتب معايير إدارة العمل للسنة المالية 2020 - السنة المالية 2022 إلى أن 100% تتطلب ترجمة إسبانية. يتعامل مكتب معايير إدارة العمل أيضاً مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتحدثون الإسبانية عند إجراء عمليات التدقيق والتحقيقات وتقديم المساعدة في الامتثال. من بين حالات برنامج مكتب معايير إدارة العمل في السنة المالية 2020 - السنة المالية 2022 التي تطلبت الترجمة/الترجمة الفورية، كانت 86% للأفراد الناطقين بالإسبانية. تطلبت دراسة الحالة المتبقية خدمات اللغة¹³⁵ الكريولية الهايتية واللغة العربية. يقر مكتب معايير إدارة العمل بأن الموظفين يواجهون تحديات في التواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية عند العمل في

¹³⁴ تتعامل المكاتب الميدانية مباشرة مع الجمهور، وتقدم المساعدة وتجري أعمال البرنامج داخل المنطقة الجغرافية لمكاتبها.

¹³⁵ حالة واحدة لكل لغة.

الميدان. كأفضل ممارسة، يملك مكتب معايير إدارة العمل فريق ترجمة يتحدث الإسبانية، حيث يترجم المستندات ويساعد في التحقيق في القضايا المدنية والجنائية في المناطق التي تتطلب القدرة على التحدث باللغة الإسبانية. يتألف فريق الترجمة الناطقة بالإسبانية من 12 باحثًا، بما في ذلك المنسق الإشرافي. يمكن لأعضاء الفريق أيضًا المساعدة في التعامل مع الاستفسارات من الجمهور الناطق باللغة الإسبانية. أعضاء فريق الترجمة الناطقة بالإسبانية هم محققون بدوام كامل موجودون في مكاتب المقاطعات في جميع أنحاء البلاد، ويتم استخدامهم لجميع احتياجات الترجمة الإسبانية في جميع أنحاء الوكالة. قد يتم تخصيص حالات لهم في مكتب المقاطعة الخاص بهم، والتي تتطلب عددًا لا بأس به من المقابلات غير الإنجليزية أو يُطلب منهم مساعدة مكتب آخر في ترجمة المستندات أو إجراء المقابلات. لا يتم تقييم أعضاء الفريق رسميًا للتأكد من كفاءتهم. يُحدد مكتب معايير إدارة العمل كيف يجب على الموظفين إشراك فريق الترجمة الناطق باللغة الإسبانية للخدمات وذلك في دليل العمليات الخاص به. يجب أن يعمل مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2024، على مواصلة تطوير هذه السياسات والإجراءات، وتحديد عملية تقييم أكثر رسمية للموظفين المتوقع أن يستخدموا قدراتهم اللغوية، وإنشاء نظام تتبع أكثر قوة للتفاعلات مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. في حالة عدم توفر موظف ثنائي اللغة أو متعدد اللغات، يتم أيضًا استخدام عقد هاتف على مدار 24 ساعة أو "خط اللغة" لتسهيل المحادثات بين أفراد مكتب معايير إدارة العمل والأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يوفر خط العقد هذا خدمات الترجمة الفورية لـ 150 لغة. يستخدم موظفو مكتب معايير إدارة العمل أحيانًا برنامج مترجم مستندات Microsoft داخليًا، ولكنهم يتحققون من صحة الترجمة من خلال فريق الترجمة الناطقة باللغة الإسبانية وتعديل الترجمة، حسب الاقتضاء، لضمان الدقة.

يوظف مكتب معايير إدارة العمل حاليًا 15 فردًا يتحدثون لغتين أو عدة لغات، بما في ذلك 12 عضوًا في فريق الترجمة الناطقة باللغة الإسبانية. من الناحية التاريخية، قام مكتب معايير إدارة العمل بتعيين موظفين يتمتعون بقدرات اللغة الإسبانية في بورتوريكو ونيويورك وسان فرانسيسكو ولوس أنجلوس وهيوستن، حيث إن هذه هي المناطق الجغرافية التي تم تحديدها بأعلى وتيرة للتفاعل والاستعلام بين موظفي مكتب معايير إدارة العمل والأفراد الناطقين بالإسبانية. في حين أن هناك موظفين يتحدثون لغات أخرى، إلا أنهم لم يتم تعيينهم خصيصًا لقدراتهم اللغوية.¹³⁶ يقوم مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2024، بإنشاء قائمة/قاعدة بيانات¹³⁷ لجميع الموظفين ثنائيي اللغة أو متعددي اللغات، وموقعهم الجغرافي، واللغة/اللغات التي يتحدثون بها ويقرؤونها ويكتبونها. يقوم مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2024، أيضًا بتطوير إجراءات للموظفين لتحديد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية وتقديم

¹³⁶ ولا يتم تتبع هذه المعلومات رسميًا.

¹³⁷ سيتم إتاحتها لموظفي مكتب معايير إدارة العمل.

خدمات لغوية هادفة وفي الوقت المناسب. يقوم مكتب معايير إدارة العمل أيضًا بتقييم ما إذا كان يجب تقييم الموظفين من فريق الترجمة الناطقة باللغة الإسبانية رسميًا للتأكد من طلاقة ألسنتهم نظرًا لطبيعة عمل الفريق.

بالإضافة إلى ذلك، يحتوي مكتب معايير إدارة العمل على صفحة رئيسية باللغة الإسبانية، والتي تحتوي على معلومات أساسية عن الوكالة والارتباطات الشعبية لتنزيل النماذج الشائعة الاستخدام. يقدم مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2023، إشعارات بابل باللغة الإسبانية على صفحات الويب الخاصة بها حتى يدرك الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يزورون الصفحة أن خدمات المساعدة اللغوية متاحة مجانًا، وذلك لزيادة تحسين وصولها إلى أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يقوم مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية المشاركة والتوعية للتأكد من أنها تقدم إشعارًا بخدمات الوصول إلى اللغة المجانية والمتاحة حتى تدرك مجموعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية أن مكتب معايير إدارة العمل سيوفر خدمات لغوية ذات مغزى في الوقت المناسب للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ضمن القطاعات السكنية المؤهلة للحصول على الخدمات مؤهلة.

حدد مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2023، سبعة مستندات تحتوي على معلومات حيوية للعملاء، والتي سيعمل المكتب على ترجمتها إلى اللغة الإسبانية. يواصل مكتب معايير إدارة العمل مراجعة وثائق مساعدة الامتثال للتمتع بإمكانية الوصول إلى منظمات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية العمالية وأعضاء النقابات وأولئك الذين يسعون إلى التنظيم. يقوم مكتب معايير إدارة العمل، في السنة المالية 2024، بترجمة الوثائق الحيوية الأخرى المحددة، وسيقوم بتطوير مستودع للمستندات المترجمة. في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة، في السنة المالية 2024، يحدد مكتب معايير إدارة العمل أيضًا خطته لتحديد المستندات والمعلومات بالغة الأهمية التي تم إنشاؤها أو تحديثها حديثًا في المستقبل، وتقييم التركيبة السكانية لمجموعات القطاعات السكنية المؤهلة للحصول على الخدمات بانتظام مع تغيير السكان وتغيير البرامج، وتتبع عدد الأفراد الذين يسعون للحصول على خدمات اللغة ونوع الخدمات المقدمة.

إدارة السلامة والصحة المهنية

تحمي إدارة السلامة والصحة المهنية حقوق العمال ليعملوا في ظروف عمل آمنة وصحية من خلال وضع المعايير وإنفاذها ومن خلال توفير التدريب والتوعية والتعليم والمساعدة. بصفتهم وكالة إنفاذ قانون السلامة والصحة المهنية لعام 1970 (قانون OSH)، فإن موظفي إدارة السلامة والصحة المهنية على اتصال يومي بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، حيث تكون اللغة الإسبانية هي اللغة الأكثر شيوعًا. تحدث التفاعلات اليومية من خلال

مجموعة متنوعة من الوسائل، بما في ذلك زيارات موقع العمل والتفتيش، وجلسات الاستماع، ومناقشات المائدة المستديرة، والشراكات، والائتلافات، والبريد الإلكتروني ومراسلات البريد العادي، والتحقيقات والمراجعات والتدقيق، والزيارات غير المباشرة، والمكالمات الهاتفية، والندوات عبر الإنترنت، والنشرات الإخبارية/الكتيبات، ووسائل التواصل الاجتماعي، والمؤتمرات، والدورات التدريبية.

حددت إدارة السلامة والصحة المهنية لغات متعددة (القائمة أدناه) التي تواجهها الوكالة في تسهيل مهمتها. يتم إعطاء الأولوية للغات على أساس كل قضية على حدة. لكل منطقة من مناطق إدارة السلامة والصحة المهنية احتياجات لغوية مختلفة بناءً على الموضوعات والعاملين في صناعات محددة.

اللغات التي تمت مواجهتها	مناطق إدارة السلامة والصحة المهنية
الإسبانية والبرتغالية والفيتنامية	المنطقة 1: بوسطن
الإسبانية، الصينية (الكانتونية)، الصينية (الماندرين)، الكورية، الفيتنامية، البولندية، البرتغالية، الروسية، العربية، الأوكرانية، الأوزبكية، الصربية، الهندية، البنجابية	المنطقة 2: نيويورك
الإسبانية والصينية (الماندرين) والبرتغالية	المنطقة 3: فيلادلفيا
الإسبانية والفيتنامية	المنطقة 4: أتلانتا
الإسبانية، الصينية (الكانتونية)، الصينية (الماندرين)، الكورية، الفيتنامية، البولندية، البرتغالية، التاغالوغية، الروسية، العربية، الأمهرية (الصومالية)، الفرنسية، السودانية، الأوكرانية، الأردنية، المونج، المايا في أمريكا الوسطى، الداري، الباشتو، الهمونغ، كارين، النيبالية، الأورومو، السواحيلية	المنطقة 5: شيكاغو
الإسبانية، الصينية (الكانتونية)، الصينية (الماندرين)، الفيتنامية، التاغالوغية، الأمهرية (الصومالية)، التيغرينيا، المارشالية	المنطقة 6: دالاس
الإسبانية، العربية، الفرنسية، السودانية، الصومالية	المنطقة 7: مدينة كانساس
الإسبانية، البرتغالية، النافاجو، لاکوتا، سيوكس، كرو، شايان، أوتي، أراباهو، باوني	المنطقة 8: دنفر

اللغات التي تمت مواجهتها	مناطق إدارة السلامة والصحة المهنية
الإسبانية، والصينية (الكانتونية)، والصينية (الماندرين)، والكورية، والتاغالوغ، والتيجرينيا، والساموية، والتايلاندية، واليابانية، والشامورو، والكارولينية، والنافاجو، وهاواي بالاوان، والشوكيزية، وغيرها من الميكرونيزيين	المنطقة 9: سان فرانسيسكو
إسباني	المنطقة 10: سياتل

تقوم إدارة السلامة والصحة المهنية بتوظيف الموظفين¹³⁸ الذين يتمتعون بالقدرات اللغوية ثنائية اللغة على المستوى الوطني وعبر جميع المكاتب الإقليمية العشرة.¹³⁹ يتم تحديد هذه الوظائف بناءً على احتياجات العمال في منطقة جغرافية محددة ومؤهلات المتقدمين. تُقدم إدارة السلامة والصحة المهنية أيضًا خدمات لغوية من خلال مقاول وزارة العمل على أساس الحاجة. يتم استخدام الموظفين ذوي القدرات اللغوية ثنائية اللغة لتقديم خدمات المساعدة اللغوية (مثل ترجمة المواد وخدمات الترجمة الفورية)، وإجراء المقابلات الإعلامية، والمشاركة في عمليات التفتيش، وتوفير التثقيف والتوعية، بما في ذلك المساعدة في الامتثال. يتم تقييم الطلاقة والمؤهلات لهؤلاء الموظفين من خلال مسؤولي التوظيف وخبراء الموضوع المختارين الذين يقومون بإجراء تحليل شامل للترجمات/الترجمة الشفوية المكتوبة والفورية، ومن خلال المقابلات التي أجريت باللغة المطلوبة قبل توظيفهم. لدى إدارة السلامة والصحة المهنية أيضًا خطة لتعيين موظفين يتحدثون لغتين لإجراء تحقيقات/مراجعات الامتثال في مكان العمل. تستعين المكاتب الإقليمية بمقاول لتوفير خط هاتفي يمكن للموظفين الميدانيين الاتصال به على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع لطلب الترجمة الفورية، وذلك في حالة عدم توفر موظفين يجيدون لغتين. بالإضافة إلى ذلك، تستخدم إدارة السلامة والصحة المهنية موظفي وكالة وزارة العمل الآخرين ذوي القدرات اللغوية. ومع ذلك، تشير إدارة السلامة والصحة المهنية إلى أنها في بعض الأحيان غير قادرة على العثور على مترجم فوري، أو تحديد اللغة المناسبة للتواصل، أو التواصل مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في الميدان، وهو ما ستتناوله إدارة السلامة والصحة المهنية في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة. تحتفظ الوكالة بقائمة الموظفين ذوي القدرات اللغوية وذلك من أجل تسهيل المساعدة اللغوية. تلاحظ إدارة السلامة والصحة المهنية أنها لا تملك عددًا كافيًا من الموظفين لتلبية تنوع احتياجاتها اللغوية عندما تقوم بتعيين

138 لحوالي 10% من الوظائف.

139 لدى إدارة السلامة والصحة المهنية حاليًا موظفون ثنائيي اللغة تم تعيينهم لقدراتهم اللغوية في الإسبانية والبرتغالية والفيتنامية والكورية والصينية التقليدية والمبسطة.

موظفين يتحدثون لغتين. تقوم إدارة السلامة والصحة المهنية، في السنة المالية 2024، بتطوير تعليمات و/أو برنامج نصي¹⁴⁰ للموظفين الذين يردون على الهاتف، لضمان تفاعل الموظفين بشكل مناسب مع عملاء الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. بالإضافة إلى ذلك، تقوم إدارة السلامة والصحة المهنية بإنشاء مطالبات صوتية وبريد صوتي باللغة الإسبانية في حالة عدم توفر الموظفين لمساعدة العملاء الذين يحتمل أن يكونوا من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

قامت إدارة السلامة والصحة المهنية بتضمين ترجمة جوجل على موقعها الإلكتروني لتقديم ترجمات لمحتوى الويب الخاص بها إلى لغات متعددة.¹⁴¹ يمكن للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية النقر على رمز اللغة العالمية في الجزء العلوي من صفحات الويب للتنقل واستخدام خيارات ترجمة Google.¹⁴² يتم توفير محتوى الويب بشكل عام باللغتين الإنجليزية والإسبانية. تنشئ إدارة السلامة والصحة المهنية، في السنة المالية 2024، صفحات ويب منفصلة خاصة باللغات¹⁴³ تقدم معلومات روابط/نماذج، على الأقل، للغتين غير الإنجليزية الأكثر شيوعًا من قبل إدارة السلامة والصحة المهنية،¹⁴⁴ وستمحو ترجمة Google من موقعها على الويب.

حددت الوكالة عددًا كبيرًا من المستندات بالغة الأهمية وبدأت في ترجمة هذه المستندات. إضافة إلى ذلك، تقدم إدارة السلامة والصحة المهنية، في السنة المالية 2023، إشعار بابل¹⁴⁵ على موقعها الإلكتروني والمستندات بالغة الأهمية للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يعرفون مدى توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية وكيفية الوصول إليها. بحلول نهاية السنة المالية 2024، ستتم ترجمة جميع المستندات بالغة الأهمية المحددة (ومواد التوعية المختارة، بما في ذلك منشورات وسائل التواصل الاجتماعي) إلى اللغة الإسبانية. تقوم إدارة السلامة والصحة المهنية، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي ترجمة منشورات وسائل التواصل الاجتماعي إلى أي لغات إضافية يتم مواجهتها بشكل متكرر.

140 للمتصلين باللغة الإسبانية.

141 الفرنسية، الفرنسية الكريولية، الكورية، العربية، السيبوانو، الأوكرانية، الفيتنامية، النيبالية، البولندية، البرازيلية، الروسية، الصومالية، الإسبانية، الصينية التقليدية والصينية المبسطة.

142 من أفضل الممارسات، في حال كانت الوكالات تستخدم خدمة ترجمة Google أو غيرها من خدمات الترجمة المجانية عبر الإنترنت، فإنه يجب مراجعة المحتوى المترجم من قبل لغوي بشري.

143 هذا يعكس المحتوى المقدم باللغة الإنجليزية.

144 محتوى الويب باللغة الإسبانية مطلوب لأنه اللغة الأكثر شيوعًا.

145 سيتم توفير إشعار بابل باللغات التالية (على الأقل): الفرنسية، والكريولية الهايتية، والكورية، والعربية، والسيبوانو، والأوكرانية، والفيتنامية، والنيبالية، والبولندية، والبرتغالية البرازيلية، والروسية، والصومالية، والإسبانية، والصينية التقليدية، والصينية المبسطة. تقوم إدارة السلامة والصحة المهنية، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي تضمين لغات إضافية في إشعار بابل.

يتم الاحتفاظ بالمستندات باللغة الأهمية المترجمة في مستودع يتم الاحتفاظ به على المستوى الوطني ويتم مراجعتها كل ثلاثة أشهر من قبل موظفي الوكالة للتأكد من دقتها وجودتها وحساسيتها. كما تؤخذ التعليقات على المواد من عامة الأشخاص في الاعتبار عند تحديد ما إذا كانت المعلومات دقيقة أو تحتاج إلى مراجعة. تحتفظ إدارة السلامة والصحة المهنية أيضًا بقاموس مصطلحات إدارة السلامة والصحة المهنية الشائعة والعبارات المفضلة باللغة الإسبانية وتوفر المسرد للموظفين الذين يقدمون المساعدة اللغوية.

تعمل إدارة السلامة والصحة المهنية مع المنظمات المجتمعية/مجموعات المناصرة للوصول و/أو التفاعل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال الأحداث والمؤتمرات والاجتماعات المجدولة بانتظام. عند الانخراط بهذه الطريقة، تستخدم الوكالة عادةً خدمات متلقي المنح وشركاء التحالف والمنظمات لخدمات المساعدة اللغوية. تحدد إدارة السلامة والصحة المهنية، في السنة المالية 2023، خططاً لتتبع الارتباطات رسمياً مع المنظمات المجتمعية/مجموعات المناصرة في خطة التوعية والمشاركة الخاصة بها. ستصف إدارة السلامة والصحة المهنية، في هذه الخطة، كيف ستقوم بالتواصل والتفاعل مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية والمجتمعات الضعيفة للتأكد من أنهم على دراية ببرنامج إدارة السلامة والصحة المهنية لتوفير خدمات الوصول إلى اللغة مجاناً وفي الوقت المناسب. بالإضافة إلى ذلك، ستحدد إدارة السلامة والصحة المهنية خططها لمواصلة تحسين وتوسيع المحتوى المترجم لمنصات وسائل التواصل الاجتماعي.

ستحدد إدارة السلامة والصحة المهنية، في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة للعام المالي 2024، خططها من أجل: تتبع وتيرة ونوع التزامات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، إنشاء إجراءات التشغيل القياسية لإجراءات الترجمة في حال كانت هناك حاجة إلى ترجمات إضافية لسكان خدمتهم، وعملياتها لتعيين محققين ثنائيي اللغة لإجراء تحقيقات في مكان العمل/التعامل مع الحالات التي تشمل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تقوم إدارة السلامة والصحة المهنية أيضًا بتطوير تدريب رسمي لأولئك الموظفين المتوقع أن يقدموا خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية كجزء من عملهم وتحديد المبادئ التوجيهية للموظفين عند التعامل مع أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

مكتب برامج تعويض العمال

تتمثل مهمة مكتب برامج تعويض العمال في حماية مصالح العمال المصابين أو المرضى أثناء العمل وأسرهم وأصحاب عملهم من خلال اتخاذ قرارات مناسبة ودقيقة في الوقت المناسب بشأن المطالبات، وتوفير الدفع الفوري للمزايا، ومساعدة العمال المصابين على العودة إلى العمل المربح في أقرب وقت ممكن.

يدير مكتب برامج تعويض الموظفين أربعة برامج رئيسية لتعويض الإعاقة (موصوفة أدناه) ولتوفير مزايا استبدال الأجور والعلاج الطبي وإعادة التأهيل المهني وغيرها من المزايا لبعض العمال أو من يعولونهم الذين يعانون من إصابات مرتبطة بالعمل أو مرض مهني.

قسم تعويضات الأمراض المهنية لموظفي الطاقة

تتمثل مهمة قسم تعويضات الأمراض المهنية لموظفي الطاقة، بموجب قانون برنامج تعويض الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة في حماية مصالح العمال الذين تضرروا أو أصيبوا بالمرض أثناء العمل، أو أسرهم، من خلال اتخاذ قرارات مناسبة ودقيقة في الوقت المناسب بشأن المطالبات وتوفير الدفع الفوري للمزايا للمطالبين المؤهلين. تم سن قانون برنامج تعويض الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة في أكتوبر 2000 وهو يعوض: الموظفين الحاليين أو السابقين (أو الناجين منهم) في وزارة الطاقة، والوكالات السابقة لها، وبعض البائعين والمقاولين والمتعاقدين من الباطن، الذين تم تشخيصهم بالسرطان الإشعاعي أو مرض البريليوم المزمن أو حساسية البريليوم أو السيليكات المزمنة، نتيجة التعرض للإشعاع أو البريليوم أو السيليكا أثناء العمل في المرافق المشمولة، والأفراد أو الناجين المؤهلين) الذين حصلوا على مزايا من وزارة العدل بموجب القسم 5 من الإشعاع قانون تعويض التعرض (قانون التعويض عن التعرض للإشعاعات)، وموظفي مقاولي وزارة الطاقة والمقاولين من الباطن، والناجين المؤهلين من هؤلاء الموظفين، وعمال مناجم اليورانيوم، والمطاحن، وناقلي الخام على النحو المحدد في القسم 5 من قانون التعويض عن التعرض للإشعاعات، وعن أي أمراض مهنية مرتبطة سببياً بالتعرض للمواد السامة في وزارة الطاقة أو بيئة عمل التعدين.

قسم تعويضات عمال مناجم الفحم

تتمثل مهمة قسم تعويض عمال مناجم الفحم أو البرنامج الفيدرالي للرئة السوداء، في إدارة المطالبات المقدمة بموجب قانون مزايا الرئة السوداء. وينص القانون على تعويض عمال مناجم الفحم الذين يعانون من إعاقة تامة بسبب أمراض الرئة الناجمة عن العمل في مناجم الفحم، وللناجين من عمال مناجم الفحم الذين توفوا بسبب المرض. يضمن قسم تعويض عمال مناجم الفحم الدفع الدقيق وفي الوقت المناسب للمزايا من الصندوق الائتماني لأصحاب إعاقة الرئة السوداء ومن قبل مشغلي مناجم الفحم المسؤولين بموجب الجزء "ج" من القانون، بالإضافة إلى المزايا المدفوعة بموجب الجزء "ب" من القانون. بالإضافة إلى التعويض الشهري، يوفر قسم تعويض عمال مناجم الفحم لعمال المناجم المؤهلين تغطية طبية لعلاج أمراض الرئة المتعلقة بالتهاب الرئة. يحدد قسم تعويض عمال مناجم الفحم ويعمل مع مشغلي مناجم الفحم وشركات التأمين بحيث يتم تعيين المسؤولية عن دفع الفوائد بشكل صحيح.

قسم تعويضات الموظفين الفيدراليين وعمال البحرية والميناء

يُقسم قسم تعويضات الموظفين الفيدراليين وعمال البحرية والميناء بين برنامج البحرية وبرنامج الموظفين الفيدراليين:

- **برنامج إدارة تعويضات الموظفين الفيدراليين:** يفصل برنامج قانون تعويض الموظفين الفيدراليين في المطالبات الجديدة للحصول على المزايا، ويدير الحالات الجارية، يدفع النفقات الطبية ومزايا التعويض للعمال المصابين والناجين، ويساعد الموظفين المصابين على العودة إلى العمل عندما يكونون قادرين طبيًا على ذلك.
- **برنامج البحرية:** تتمثل مهمة برنامج البحرية في تقليل تأثير إصابات العمل البرية والبحرية والوفيات على الموظفين المصابين وعائلاتهم من خلال ضمان توفير مزايا تعويض العمال على الفور وبشكل صحيح بموجب قانون تعويض عمال الشواطئ الطويلة والمرافئ، وقانون قاعدة الدفاع، وقانون أدوات الصناديق غير المخصصة، وقانون أراضي الجرف القاري الخارجي.

يملك مكتب برامج تعويض الموظفين قسمين إضافيين مهمين لنجاح وتحقيق المهمة الشاملة للوكالة وهما: قسم العمليات الإدارية وقسم الإدارة المالية.

قسم العمليات الإدارية

يقدم قسم العمليات الإدارية الخدمات الإدارية التالية: الموارد البشرية، وإدارة المرافق، والسفر، والإشراف على العقود، ومعالجة الفواتير الطبية والصيدلانية، وسلامة البرامج، وتكنولوجيا المعلومات. كما يزود القسم قيادة مكتب برامج تعويض الموظفين بالمعلومات والإرشادات لاتخاذ قرارات مستنيرة بشأن عمليات المنافع الإدارية والطبية للوكالة.

قسم الإدارة المالية

يوفر قسم الإدارة المالية القيادة والتوجيه لضمان التخطيط السليم والميزانية والإدارة المالية في جميع أنحاء مكتب برامج تعويض الموظفين. وعلى وجه التحديد، يقود القسم وظائف مكتب برامج تعويض الموظفين الإستراتيجية والتشغيلية وإعداد تقارير الأداء والميزانية. يقوم هذا القسم بوظيفة تنسيق البيانات المالية وأنشطة التدقيق، ويشترك أيضًا في التحليلات الإحصائية والإكتوارية وتطوير المقترحات التشريعية.

يتفاعل مكتب برامج تعويض الموظفين مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية عدة مرات في الأسبوع باستخدام طرق شخصية أو افتراضية أو مكتوبة. يعمل مكتب برامج تعويض الموظفين في كل ولاية وإقليم، وقد حددوا

تسع لغات¹⁴⁶ تمت مواجهتها عند تسهيل مهمته، مع كون الإسبانية هي اللغة الأكثر شيوعًا. يدرك مكتب برامج تعويض الموظفين أن المعلومات الحيوية يجب ترجمتها إلى لغة نافاجو وسيجعل ذلك أولوية في السنة المالية 2023 وذلك استنادًا إلى احتياجات العمل. يوظف مكتب برامج تعويض الموظفين حاليًا العديد من البائعين المتعاقدين لتقديم خدمات اللغة. بالإضافة إلى ذلك، يقدم قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة خدمات الترجمة لمطالبي الطاقة، وذلك من خلال مقال مركز موارد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة. لدى قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة القدرة على تقديم جميع مراسلات المدعي باللغة الإسبانية، عند الضرورة أو الطلب.

يتوفر الكثير من موقع مكتب برامج تعويض الموظفين حاليًا باللغة الإنجليزية فقط، ولا يتضمن إشعارات بابل بلغات إضافية. أنشأ قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة، في السنة المالية 2022، مركزًا للغة الإسبانية على موقع مكتب برامج تعويض الموظفين الإلكتروني. إن موارد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة باللغة الإسبانية متاحة أيضًا للمستخدمين الذين يستخدمون محركات البحث، تعرض عبارة "قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة باللغة الإسبانية" على العديد من الصفحات المترجمة التي تسمح للمستخدمين بالانتقال بسرعة إلى الصفحة المقصودة باللغة الإسبانية. ومع ذلك، يجب على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التنقل في صفحات الويب الإنجليزية للوصول إلى مركز قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة باللغة الإسبانية. يضع مكتب برامج تعويض الموظفين، في السنة المالية 2023، خطة لترجمة وإدراج إشعارات بابل عبر الإنترنت للغات التسع التي تصادفها الوكالة لتسهيل مهمتها وتعمل على ضمان وصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى صفحات الويب المتوفرة باللغة الإسبانية بشكل كامل.

حدد مكتب برامج تعويض الموظفين قائمة بالوثائق والصفحات المقصودة لموقع الويب والكتيبات والتطبيقات التي تحتوي على معلومات حيوية، وقد قام بالفعل بترجمة عدد من المستندات بالغة الأهمية. قام قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة بترجمة عشرة كتيبات ومعلومات تتعلق بحقوق العمال، وكيفية تقديم المطالبات، والأسئلة الشائعة للمطالبيين إلى اللغة الإسبانية. تم تنفيذ الترجمة من قبل المقاولين، وتم التحقق من جودة المواد المترجمة من قبل الموظفين الداخليين و/أو المقاولين الذين يجيدون اللغة المستهدفة. يتم الاحتفاظ بالمستندات المترجمة في مستودع يتم تحديثه سنويًا، أو عند إجراء تغييرات على الإصدارات باللغة الإنجليزية. يضع مكتب برامج تعويض الموظفين، في السنة المالية 2023، خطة لترجمة الوثائق والمعلومات بالغة الأهمية إلى لغات إضافية تتم مواجهتها في تسهيل مهمتها.

146 الإسبانية والماندرين والكورية والفيتنامية والتغالوغية واليابانية والعربية والفارسية والنافاجو.

يُحدد مكتب برامج تعويض الموظفين أيضًا عملياته لتحديد المستندات باللغة الأهمية في المستقبل، وذلك عند إنشائها، وترجمتها. يخطط قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة من مكتب برامج تعويض الموظفين أيضًا، في السنة المالية 2024، لإنشاء مقاطع صوتية في نافاجو سيتم تضمينها على موقعها على الويب.

عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، قد يتلقى موظفو مكتب برامج تعويض الموظفين خدمات الترجمة الفورية من خلال مساعدة الموظفين ثنائيي اللغة أو الموظفين المتعاقدين داخل الوكالة، أو خدمات الترجمة الفورية المتعاقد عليها، أو عن طريق مطالبة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بتوفير صديق أو أحد أفراد الأسرة للترجمة لهم. في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوكالة مكتب برامج تعويض الموظفين، والتي سيتم تطويرها في السنة المالية 2024، سوف يضع مكتب برامج تعويض الموظفين سياسات لضمان عدم اعتمادها على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لاستخدام العائلة/الأصدقاء كمتترجمين فوريين.

بشكل عام، لا يقوم مكتب برامج تعويض الموظفين بتعيين موظفين لقدراتهم غير الإنجليزية. ومع ذلك، يقوم مركز موارد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة بتجنيد الموظفين ذوي القدرات اللغوية. يضم مركز الموارد خمسة موظفين متعاقدين يتحدثون الإسبانية وواحدًا يتحدث نافاجو. مقال مركز الموارد مسؤول عن تقييم القدرات اللغوية أثناء عملية التوظيف. في السنة المالية 2022، أفاد مقال مركز موارد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة أن 120 مطالبًا طلبوا خدمات لغوية. بالإضافة إلى ذلك، احتاج ستة من المطالبين من قانون تعويض الموظفين الفيدراليين إلى مترجمين لجلسات الاستماع.¹⁴⁷ يستعين ممثل جلسة الاستماع بمترجم شفوي كفاء، وذلك عندما يطلب المدعي مساعدة تفسيرية. داخليًا، لاحظ مكتب برامج تعويض الموظفين أن استبيان برنامج البحرية الديموغرافي الطوعي أظهر أن 5.8% من المشاركين في الاستطلاع أشاروا إلى أن لغتهم الأساسية هي الإسبانية و1.3% أشاروا إلى التغالوغ. إضافة إلى ذلك، أشار مكتب برامج تعويض الموظفين إلى أن الاستبيان الديموغرافي الطوعي لقانون تعويض الموظفين الفيدراليين أظهر أن 3.7% من المشاركين في الاستطلاع أشاروا إلى أن لغتهم الأساسية هي الإسبانية و0.4% أشاروا إلى التغالوغ. ومع ذلك، فإن الاستبيان طوعي، لذلك قد لا تعكس البيانات بدقة الحاجة إلى خدمات اللغة.

يقوم مكتب برامج تعويض الموظفين، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية المشاركة والتوعية للتأكد من أنها توفر خدمات لغوية ذات مغزى في الوقت المناسب للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ضمن مجموعة

¹⁴⁷ كانت الخدمات مطلوبة للغات العربية والكورية والماندرين والإسبانية.

الخدمة المؤهلة. تشمل هذه الإستراتيجية صياغة الممارسة الحالية لمركز موارد قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة لتنسيق المترجمين الفوريين عند إجراء أحداث التوعية مع أعضاء المجتمع المحلي والمنظمات.

في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بوكالة السنة المالية 2024، سيضع مكتب برامج تعويض الموظفين سياسات لضمان ما يلي: الاحتفاظ بقائمة الموظفين داخل كل برنامج القادرين على تقديم خدمات اللغة، يتم التواصل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بلغتهم المفضلة غير الإنجليزية وذلك بمجرد تحديدها، ويتم تدريب الموظفين على تقديم خدمات اللغة عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ويكون الموظفون على دراية بعملية تحديد الاحتياجات اللغوية والوصول إلى المترجمين المؤهلين، وأن المواد تُترجم للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى اللغة المفضلة لديهم. يدرج مكتب برامج تعويض الموظفين أيضاً في خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة عزمها على تأكيد ومن ثم تقييم التركيبة السكانية لمجموعات الخدمة المؤهلة بانتظام مع تغير السكان وتغير البرامج، يتبع عدد الأفراد الذين يبحثون عن خدمات اللغة ونوع الخدمات المقدمة، وخطته للأقسام الأخرى غير قسم التعويض عن الأمراض المهنية للعاملين في مجال الطاقة لتقديم خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

مكتب المحامي

تتمثل مهمة مكتب المحامي في تلبية متطلبات الخدمة القانونية لوزارة العمل بأكملها. في الوقت الذي يسعى فيه وزير العمل ومسؤولو الوزارة الآخرون إلى إنجاز المهمة الشاملة للوزارة ولمزيد من الأولويات المحددة، يقدم مكتب المحامي (SOL) المشورة القانونية بشأن كيفية تحقيق هذه الأهداف. من خلال القيام بذلك، يضمن مكتب المحامي تطبيق قوانين العمل في البلاد بقوة ونزاهة لحماية عمال الأمة.

يفي مكتب المحامي بمهمته من خلال تمثيل الوزير ووكالات العملاء في جميع الدعاوى القضائية اللازمة، بما في ذلك إجراءات الإنفاذ والتقاضى الدفاعي، وفي أنشطة حل النزاعات البديلة، والمساعدة في تطوير اللوائح والمعايير والمقترحات التشريعية، وتقديم الآراء والمشورة القانونية فيما يتعلق بجميع أنشطة الوزارة.

يواجه مكتب المحامي، في تنفيذ مهمته، الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التالية على أساس يومي: الإسبانية والفرنسية والبرتغالية والصينية (الماندرين) والصينية (الكانتونية) والصينية (المبسطة أو التقليدية المكتوبة) والكورية والتاغالوغية واليابانية والبورمية والعبرية والهندية/الأردية والبنغالية والغوجاراتية والروسية والبولندية.

يتحدث الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الأقل شيوعاً التي تمت مواجهتها بلغة الكريول الهايتية والكانجوبال/كانجوبال¹⁴⁸ والكيثشي.¹⁴⁹ يحدث الاتصال بأشخاص من ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال التواصل مع أصحاب المصلحة ومنظمات المناصرة، والاجتماعات، والمراسلات، والبريد الإلكتروني، والزيارات غير الرسمية، والمكالمات الهاتفية، والمشاركة عبر وسائل التواصل الاجتماعي، وفي الأحداث التدريبية، والإفادات، وأثناء المحاكمات، واجتماعات الشهود، ومفاوضات التسوية، ومكالمات الحالة مع القضاة، وجلسات الاستماع التي يحضرها الشهود. يحدد مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، عملياته لتتبع وتيرة ونوع خدمات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية التي يقدمها.

يعمل مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، مع وكالات العملاء لتقييم ممارساتها واستخدامها للمترجمين الفوريين والمترجمين، إضافة إلى مسؤولية مكتب المحامي لترجمة المستندات التعاونية والضرورية. تقدم وكالات العملاء القضايا إلى مكتب المحامي للتقاضي بعد إجراء التحقيق أو التفيتيش، ويعترض صاحب العمل المستجيب على قرار الوكالة أو يرفض التسوية. تقوم الوكالات العملية عادةً، أثناء عمليات التحقيق والتفتيش، بجمع إفادات الشهود والأدلة الأخرى لدعم النتائج. يسعى مكتب المحامي جاهداً لتقديم المشورة لوكالات العملاء وكذلك الإدارة ككل لتعزيز الامتثال والتوفير الفعال لخدمات اللغة.

إن موقع مكتب المحامي يوفر معلومات باللغة الإنجليزية. في حين أن بعض المحتوى قد يكون متاحاً باللغة الإسبانية، يجب على الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية تصفح المحتوى الإنجليزي للعثور على الموارد الإسبانية. يقوم مكتب المحامي بتضمين إشعارات بابل على الصفحة المقصودة لموقعها على الويب، على الأقل،¹⁵⁰ باللغات الأكثر شيوعاً في تقديم مهمتها¹⁵¹، وذلك لضمان وصول أفراد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية إلى المعلومات الأساسية وتلقيهم/تعريفهم بالخدمات المتاحة لهم، في السنة المالية 2023. بالإضافة إلى ذلك، يقوم مكتب المحامي بمراجعة موقعه على الويب للتأكد من أن الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية يمكنهم الوصول إلى المحتوى دون تصفح صفحات الويب الإنجليزية، وستطور خطة عمل لتوفير المعلومات/الموارد عبر الإنترنت إلى الإسبانية.

148 لغة السكان الأصليين من غواتيمالا.

149 لغة السكان الأصليين من غواتيمالا.

150 المذكورة أعلاه.

151 يقوم مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي تقديم إشعارات بابل باللغات الأقل تكراراً (اللغات التي يستخدمها مجتمع الخدمة المؤهل لمكتب المحامي).

يوجد حاليًا لدى اثنين من مكاتب مكتب المحامي عقود مع خط ترجمة هاتفي. يستخدم المحامون والموظفون هذه السطور للتحدث مع الشهود والمشتكين وأصحاب العمل نيابة عن أنفسهم. يعمل مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، مع الإدارة لضمان وصول جميع المكاتب إلى المترجمين الفوريين عبر الهاتف. يقوم مكتب المحامي حاليًا بتأمين الترجمات عبر المقاولين الذين تؤمنهم وحدة دعم التقاضي. يملك مكتب المحامي حاليًا ما يقرب من 50-75 محاميًا ثنائي اللغة على مستوى البلاد.¹⁵² كجزء من واجباتهم الوظيفية، يتحدث المحامون ثنائيو اللغة مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية مباشرة في القضايا المخصصة لهم. في حال كانت هناك حاجة ملحة أو كانت هناك مسائل جدولة تحتاج إلى معالجة، قد يتواصل المحامون ثنائيو اللغة في بعض الأحيان مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في القضايا التي لم يتم تكليفهم بها. ومع ذلك، لا يعمل محامو مكتب المحامي كترجمين فوريين. في المكاتب التي لا تتوفر فيها محامون ثنائيو اللغة، غالبًا ما يطلب مكتب المحامي من المحقق من وكالة العميل في المسألة ذات الصلة العمل كترجم عند التواصل مع الشهود إذا كانوا يتحدثون اللغة المطلوبة.¹⁵³ لا يقوم مكتب المحامي بتوظيف الموظفين ذوي القدرات اللغوية، بدلاً من ذلك، قد تتضمن بعض المكاتب متطلبات اللغة، على الأرجح اللغة الإسبانية، ولكن ربما الماندرين، في إعلان الوظيفة كعامل يمكن إعطاؤه الترجيح أو التفضيل.¹⁵⁴ بالإضافة إلى ذلك، لا يقوم مكتب المحامي بتقييم القدرات اللغوية لموظفيها. في العامين الماضيين، عقد مكتب المنطقة الرابعة دورات تدريبية حول أهمية الوصول إلى اللغة، وكيفية تحديد المستندات بالغة الأهمية، وكيفية تطوير/تنفيذ خطة الوصول إلى اللغة. ومع ذلك، لم يقم مكتب المحامي بإجراء تدريبات شاملة للوصول إلى اللغة على المستوى الوطني. يحدد مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، ما إذا كان ينبغي تقييم المرشحين والموظفين الحاليين رسميًا للقدرات اللغوية، وفي حال كان الأمر كذلك، فكيف سيتم تقييم ذلك،¹⁵⁵ خاصة بالنسبة لأولئك الموظفين الذين يستخدمون قدراتهم اللغوية بصفة رسمية.

بالإضافة إلى ذلك، ليس لدى مكتب المحامي سياسات تحدد كيفية تلقي المحققين والمحامين التدريب ودعم الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، حسب الاقتضاء. أشار مكتب المحامي إلى أنه يواجه فجوات كبيرة في توفير التواصل الفعال مع الشهود والمشتكين وأصحاب العمل نيابة عن أنفسهم الذين يعانون وهم من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يضع مكتب المحامي، في السنة المالية 2023، سياسات وإجراءات لموظفيه حول كيفية تحديد الخدمة الفعالة والوصول إليها وتقديمها لأنواع مختلفة من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة

¹⁵² يستخدم هؤلاء المحامون قدراتهم اللغوية لتقديم الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في التحقيقات/القضايا.

¹⁵³ في حال كان المحقق لا يتحدث اللغة المطلوبة، فإن مكتب المحامي يستخدم خط الترجمة الهاتفية.

¹⁵⁴ مناطق دالاس وسان فرانسيسكو.

¹⁵⁵ على سبيل المثال، تقييمات الترجمة/الترجمة الفورية/الكتابة/القراءة.

الإنجليزية¹⁵⁶ وكيفية التعرف على الموظفين وخدمة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية لضمان توفير جميع المكاتب الإقليمية وصولاً مفيداً للغة. يقوم مكتب المحامي أيضاً بإنشاء مطالبات البريد الصوتي بلغات متعددة¹⁵⁷ لضمان حصول المتصلين بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على خدمات المساعدة اللغوية. يجري مكتب المحامين، في السنة المالية 2024، تدريباً على السياسات المطورة حديثاً، وسيطور تدريباً متخصصاً للموظفين الذين يُتوقع منهم استخدام القدرات اللغوية لتقديم الخدمات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. بالإضافة إلى ذلك، يقوم مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، بتطوير وتوزيع¹⁵⁸ قائمة بالموظفين ذوي القدرات اللغوية، لتعزيز الخدمات اللغوية في الوقت المناسب.

يقوم مكتب المحامي، في السنة المالية 2023، بتطوير إستراتيجية التوعية والمشاركة للتأكد من أنها توفر وصولاً لغوياً هادفاً إلى مجموعات خدمة الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الضعيفة، وتخطر الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بخدمات اللغة المجانية وفي الوقت المناسب. يقوم مكتب المحامي، في إستراتيجية التوعية والمشاركة الخاصة به، أيضاً بتقييم المشاركة الحالية مع مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية ويحدد كيف تخطط الوكالة لتحسين مشاركتها مع المجتمعات الضعيفة للمضي قدماً.

على الرغم من أن مكتب المحامي لم يُنشئ خطة الوصول إلى اللغة على مستوى الوكالة، فقد طورت المنطقة الرابعة خطة الوصول إلى اللغة في أبريل 2020.¹⁵⁹ يضع المكتب، في السنة المالية 2024، خطة الوصول إلى اللغة على مستوى الوكالة، بما في ذلك الخطة التي وضعتها المنطقة الرابعة. تشمل الخطة على مستوى الوكالة العمليات التي: تحدد المستندات بالغة الأهمية، وتقيم دقة ترجمات المستندات بالغة الأهمية، وتحديد إجراءات الترجمة، وتحديد السياسات/الإجراءات للموظفين لتتبع الخدمات المقدمة، وتقييم فعالية الترجمات الحالية.

قسم الأجور وساعات العمل

يفرض قسم الأجور وساعات العمل الحد الأدنى الفيدرالي للأجور وأجور العمل الإضافي وحفظ السجلات ومتطلبات عمالة الأطفال في قانون معايير العمل العادلة. يطبق قسم الأجور وساعات العمل أيضاً قانون حماية العمال الزراعيين

¹⁵⁶ مثل الشهود والمشتكين وأصحاب العمل نيابة عن أنفسهم.

¹⁵⁷ يقوم مكتب المحامي بإنشاء رسائل مطالبة صوتية لـ 5 لغات على الأقل في السنة المالية 2023. يقوم مكتب المحامي، في السنة المالية 2024، بتقييم ما إذا كان ينبغي إضافة لغات إضافية إلى رسائل المطالبة الصوتية.

¹⁵⁸ إلى الموظفين.

¹⁵⁹ تم تطوير هذه الخطة من قبل أعضاء من فريق مبادرة الوصول إلى اللغة في المنطقة الرابعة بعد جمع المدخلات من وكالات العملاء ومكاتب مكتب المحامي الإقليمية الأخرى.

المهاجرين والموسميين، وقانون حماية جهاز كشف الكذب للموظفين، وقانون الإجازة العائلية والطبية، وأحكام حجز الأجور في قانون حماية ائتمان المستهلك، وعددًا من معايير التوظيف وحماية العمال، على النحو المنصوص عليه في العديد من القوانين المتعلقة بالهجرة. بالإضافة إلى ذلك، يدير قسم الأجور وساعات العمل ويفرض متطلبات الأجور السائدة في دافيس - بيكون والقوانين ذات الصلة، وقانون عقد الخدمة والقوانين الأخرى المطبقة على العقود الفيدرالية للبناء ولتوفير السلع والخدمات.

يُجري قسم الأجور وساعات العمل مبادرات إستراتيجية وطنية وإقليمية ومحلية تركز على الصناعات التي توظف العمال الضعفاء، بما في ذلك الأشخاص ذوو الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. وتشمل هذه المبادرات الإنفاذ والتثقيف والتوعية والمساعدة في الامتثال. يخدم قسم الأجور وساعات العمل عددًا كبيرًا من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، ويلتقي بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية على أساس يومي وبطرق متنوعة، بما في ذلك شخصيًا أو عبر الهاتف أو بطريقة افتراضية. يقبل قسم الأجور وساعات العمل الشكاوى المتعلقة بانتهاكات معايير حماية العمال، وينخرط في جهود تحقيق كبيرة تتطلب التواصل الفعال مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تعد أنشطة قسم الأجور وساعات العمل من بين أكثر الأنشطة الضرورية للوزارة في أداؤها لمهمتها لضمان حماية حقوق العمال بشكل ثابت.

حدد قسم الأجور وساعات العمل ما يقرب من 34 لغة بما في ذلك: الإسبانية ، العربية، الصينية، الهاتية، الهندية ، الهونغ، الكورية، النيبالية، البولندية، البرتغالية، البنجابية الروسية والساموية والصومالية والتاغالوغية والتايلاندية والأردية والفيتنامية وغيرها من المكاتب التي يتم مصادفتها بشكل متكرر في المكاتب المحلية وعلى مستوى المقاطعات، مع التركيز بشكل فريد على لغات السكان الأصليين الناشئة. لضمان توفر الخدمات الكافية لمجموعات الخدمات الأصلية، سيحدد قسم الأجور وساعات العمل، في خطة الوصول إلى اللغات الخاصة بوكالتها للسنة المالية 2024، خطته لتوفير موارد لغوية للسكان الذين يتحدثون لغات الأليوت ولغات الأباتشي والشيروكي ولغات داكوتا وكيريس ولغات موسكوجيان ونافاجو وأوجيوا. بالإضافة إلى ذلك، يستكشف قسم الأجور وساعات العمل حلاً إدارياً يمكن قراءته آلياً لترجمة موقعه الإلكتروني إلى لغات أخرى إلى جانب الإسبانية. يقر قسم الأجور وساعات العمل بأنه إذا استخدم برنامج الترجمة الآلية لترجمة موقع الويب، فسيتعين مراجعة المحتوى من قبل لغوي مؤهل لضمان الدقة. 160

إن موقع قسم الأجور وساعات العمل متاح باللغة الإسبانية على الرغم من وجود بعض أقسام النص التي لا يمكن للمتحدثين باللغة الإسبانية الوصول إليها (على سبيل المثال، عنوان الصفحة المقصودة والروابط الفرعية). لا يقدم موقع قسم الأجور وساعات العمل إشعارات بابل باللغات الأخرى التي تتم مواجهتها بشكل متكرر. لذلك، يهدف قسم الأجور وساعات العمل إلى تضمين إشعارات بابل على الصفحة المقصودة لموقع الويب للعملاء الذين يفهمون اللغات التي يتم مواجهتها بشكل متكرر بحلول نهاية السنة المالية 2023، وسيعملون على مراجعة الموقع الإسباني لضمان الحصول على ترجمة كاملة بما فيه الكفاية في السنة المالية 2024. يستخدم قسم الأجور وساعات العمل أيضًا خدمة الترجمة الفورية عبر الهاتف للتواصل مع الجمهور في حالة عدم امتلاك أي شخص من الموظفين للقدرة اللغوية الحالية اللازمة. يحتاج العملاء فقط إلى الإشارة إلى الحاجة إلى الترجمة قبل تفعيلها من قبل موظفي قسم الأجور وساعات العمل. عند التعامل مع العملاء عبر التواصل الافتراضي من خلال Teams، أصبح لدى العملاء الآن القدرة على تلقي التسميات التوضيحية القريبة بلغات متعددة في حالة عدم توفر خدمات الترجمة الفورية المباشرة. يقوم قسم الأجور وساعات العمل بمراجعة/ضمان موثوقية هذه الأداة.

لدى قسم الأجور وساعات العمل عملية لتحديد الاحتياجات اللغوية عند فتح تحقيق لتقديم الخدمات باللغة (اللغات) المناسبة. سوف يتم تحديد هذه العمليات في إجراءات قسم الأجور وساعات العمل وخطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة، والتي سيتم تطويرها في السنة المالية 2024، وسيتم تقييمها وفقًا لجدول زمني وضعها قسم الأجور وساعات العمل.

يحتفظ قسم الأجور وساعات العمل بمستودع للمستندات المترجمة لتنفيذ مهمة الوكالة. يتم الاحتفاظ بهذا المستودع على المستوى الوطني، ويتم التحقق من دقة المستندات من قبل موظفي الوكالة ذوي القدرات اللغوية وتحديثها على أساس "حسب الاقتضاء" عندما تكون هناك تغييرات في اللوائح أو على الإصدارات الإنجليزية. حدد قسم الأجور وساعات العمل، في السنة المالية 2023، 25 مستندًا يحتوي على معلومات هامة للعملاء. حتى الآن، قام قسم الأجور وساعات العمل بترجمة مجموعة متنوعة من المواد الهامة إلى لغات متعددة، بما في ذلك موقع الوكالة، والمراسلات، والتطبيقات، والمعلومات العامة، والكتيبات/الكراسات، ونماذج الموافقة، ونماذج الشكاوى، ونماذج الاستلام، وإشعارات الحقوق، والتقارير، والمواد الإرشادية، والاتفاقيات الرسمية (MOUS/AEUs)، والدورات التدريبية المشتركة لأصحاب المصلحة، وصحائف الحقائق، ووسائل الإعلام التقليدية، وأحداث وسائل التواصل الاجتماعي المباشرة. يواصل قسم الأجور وساعات العمل، في السنة المالية 2023 والسنة المالية 2024، ترجمة المستندات باللغة الأهمية إلى 34 لغة يتم

مواجهتها بشكل متكرر¹⁶¹ لضمان تمكن العملاء من الوصول إلى المعلومات الهامة لبرامج وخدمات قسم الأجور وساعات العمل، في حال لم تكن مترجمة بالفعل. يستخدم قسم الأجور وساعات العمل مسردًا باللغة الإسبانية تم إنشاؤه من خلال مبادرة مكتب الشؤون العامة لضمان اتساق المواد المترجمة وذلك كأفضل ممارسة. بالإضافة إلى ضمان ترجمة جميع المستندات باللغة الأهمية بشكل استباقي لتكون متاحة، يحتاج قسم الأجور وساعات العمل إلى ضمان المعلومات المتخصصة والمصممة خصيصًا على أساس الحاجة. يجب أن تكون الاتصالات في الوقت المناسب مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية باللغات المناسبة طوال فترة تفاعلات الوكالة.

يستخدم قسم الأجور وساعات العمل حاليًا برنامج ترجمة Google. يقوم قسم الأجور وساعات العمل، مع الاعتراف بأن هذه ممارسة غير محبذة، بالتحقق من صحة الترجمات وتعديلها، حسب الاقتضاء، لضمان دقة الترجمة. ومع ذلك، لا يجعل قسم الأجور وساعات العمل هذه الأداة متاحة للجمهور.

عادةً ما يقوم قسم الأجور وساعات العمل بتوظيف الموظفين الذين يتمتعون بقدرات بخلاف الإنجليزية. يضم قسم الأجور وساعات العمل حاليًا 518 موظفًا يمكنهم القراءة والكتابة والتحدث بلغات أخرى غير الإنجليزية. وفقًا للرد على الاستبيان، من بين 244 وظيفة تنفيذية تم تعيينها في السنة المالية 2022، هناك 82 وظيفة في توصيفات الوظائف ثنائية اللغة ويتم تقييمها من حيث القدرة اللغوية. يتم النظر في التركيب الديموغرافي للعملاء الذين يتم خدمتهم في منطقة ما عند التوظيف أيضًا. هؤلاء الموظفون هم في الأساس محققون للأجور وساعات العمل، ومع ذلك، تقوم الوكالة أيضًا بتعيين متخصصين في الأجور المتأخرة يتحدثون لغتين، والذين يساعدون العمال في استكمال المستندات للحصول على الأجور المتأخرة المستحقة لهم، وفي بذل الجهود لتحديد مكان العمال، الأمر الذي قد ينطوي على تحديات بسبب حواجز الاتصال. بالإضافة إلى ذلك، يوظف قسم الأجور وساعات العمل ما يقرب من 200 موظف إضافي لديهم قدرات لغوية لم يتم تعيينهم خصيصًا لقدراتهم غير الإنجليزية. يُطلب من هؤلاء الموظفين عمومًا استخدام قدراتهم اللغوية في المشاريع التي قد تستفيد من قدراتهم اللغوية، بالإضافة إلى تقديم المساعدة للعملاء وعامة الأشخاص، من خلال الإنفاذ أو التعليم والتوعية، شخصيًا أو افتراضيًا أو عبر الهاتف. تحتفظ الوكالة بقاعدة بيانات داخلية لهؤلاء الموظفين، والتي قد يستشيرها موظفو قسم الأجور وساعات العمل الآخرون، حسب الاقتضاء، قبل استخدام البائع المتعاقد معه لتوفير خدمات لغة الفجوة. تحتفظ الوكالة أيضًا بعقد لخدمات الترجمة والترجمة الفورية عبر الهاتف للاستخدام عندما يكون الموظفون غير قادرين على تقديم خدمات اللغة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية.

لا يُقدم قسم الأجور وساعات العمل حاليًا تدريبًا متخصصًا للموظفين الذين يُتوقع منهم استخدام القدرات اللغوية، ولا تمتلك الوكالة سياسات/إجراءات رسمية حول كيفية تحديد ما إذا كان الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وكيفية تحديد احتياجات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وكيفية تقديم خدمات اللغة للعملاء. يعمل قسم الأجور وساعات العمل، في السنة المالية 2024، على تطوير هذه السياسات والإجراءات وتحديد متطلبات التدريب العامة للموظفين المتوقع أن يستخدموا قدراتهم اللغوية. علاوة على ذلك، سوف يعمل قسم الأجور وساعات العمل على التأكد من أن جميع الموظفين على دراية بالموارد اللغوية وكيفية استخدامها، حسب الاقتضاء.

بحكم طبيعة البرامج التي يشارك فيها قسم الأجور وساعات العمل - مثل برامج تأشيرة H-2B و H-2A وبرنامج شهادة العمالة الأجنبية - يتفاعل المحققون مع عدد كبير من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في ظل ظروف عمل مختلفة تتطلب الوصول الكامل إلى المعلومات الهامة التي يتم تقديمها. يضمن قسم الأجور وساعات العمل توسيع خدمات اللغة للعمال وأصحاب العمل أثناء التحقيقات والمؤتمرات اللاحقة. يتم تنظيم توعية قسم الأجور وساعات العمل للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من قبل متخصصي التوعية المجتمعية وتخطيط الموارد، الذين يؤسسون ويحافظون على علاقات أصحاب المصلحة مع المنظمات المجتمعية ومجموعات المناصرة التي تقدم خدمات لغوية. يعتمد قسم الأجور وساعات العمل على أصحاب المصلحة لنشر المواد المترجمة، حسب الاقتضاء. بالإضافة إلى ذلك، أنشأ قسم الأجور وساعات العمل ترتيبات التفاهات مع القنصليات الأجنبية لتنظيم الجهود للمساعدة في دعم مهمة الوكالة. ينتج قسم الأجور وساعات العمل إخطارات عامة لها تأثير كبير على أصحاب المصلحة في قسم الأجور وساعات العمل، وذلك كجزء من أنشطة البرنامج. لضمان وصول الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية في قسم الأجور وساعات العمل إلى تلك المعلومات، يُعلم قسم الأجور وساعات العمل أصحاب المصلحة من الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بخدمات المساعدة اللغوية من خلال: الملصقات المنشورة علنًا، موقع قسم الأجور وساعات العمل على الويب، حسابات وسائل التواصل الاجتماعي، رسائل البريد الإلكتروني المباشرة إلى مقدمي القوائم والأفراد، ومن خلال العلاقات القائمة مع المنظمات المجتمعية التي تخدم مجتمعات الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. يملك قسم الأجور وساعات العمل عملية راسخة لتقييم فعالية التواصل والاتصالات للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من خلال تقديم استطلاعات بعد الأحداث التي تتضمن تقييم قدرتها على التواصل مع جميع أفراد الجمهور، ويتم إجراء التحسينات بناءً على تلك النتائج. يتلقى قسم الأجور وساعات العمل أيضًا اقتراحات للتحسين عندما يتعلق الأمر بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من أصحاب المصلحة.

يقوم قسم الأجور والساعات، في السنة المالية 2024، بتطوير نظام لمتابعة عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يخدمهم ونوع خدمات المساعدة اللغوية التي يقدمها للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة

الإنجليزية¹⁶². يطور قسم الأجور والساعات أيضًا العمليات التي: تحدد إجراءات الترجمة في حال كانت هناك حاجة إلى ترجمات إضافية لمجموعة خدماته، يحدد السياسات/الإجراءات للموظفين لتتبع الخدمات المقدمة، وتقييم فعالية الترجمات الحالية.

مكتب المرأة

تم إنشاء مكتب المرأة بموجب القانون في عام 1920 لتمثيل احتياجات النساء العاملات. يتمتع المكتب بسلطة التحقيق وتقديم تقرير إلى وزارة العمل بشأن جميع المسائل المتعلقة برعاية المرأة في العمل. يدعم مكتب المرأة السياسات والمعايير التي تحمي مصالح المرأة، ويدعو إلى المساواة والأمن الاقتصادي للمرأة وأسرتها، ويعزز بيئات العمل الجيدة لها. يستخدم مكتب المرأة تحليل البيانات والسياسات، وتقديم المنح، ومشاركة أصحاب المصلحة على المستوى الوطني وعلى مستوى الولايات لدفع التغييرات في السياسات والممارسات التي تزيد من المساواة في الأجور والثروة للمرأة من خلال:

- تحسين الأجور وظروف العمل في القطاعات الرئيسية التي تهيمن عليها الإناث،
- إشراك المزيد من النساء في المسارات المؤدية إلى الوظائف ذات الأجور المرتفعة،
- توسيع نطاق الحصول على إجازة مدفوعة الأجر ورعاية الأطفال والمسنين بأسعار معقولة،
- ضمان معرفة العمال لحقوقهم في مكان العمل وممارستها،
- القضاء على عدم المساواة في الأجور والتمييز القائم على النوع الاجتماعي والتحرش في مكان العمل.

تدير الوكالة أيضًا برامج منح النساء التدريب المهني وتعيينهم في المهن غير التقليدية¹⁶³ وبرامج منح تعزيز الوصول والحقوق والإنصاف.¹⁶⁴

يلتقي موظفو مكتب شؤون المرأة بالأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الناطقين بالإسبانية عدة مرات في الشهر بعدة طرق، بما في ذلك عبر الهاتف أو شخصيًا أو افتراضيًا. عندما يتلقى المكتب طلبات اللغة الإسبانية، يتم

¹⁶² سيتم تنفيذ نظام التتبع في السنة المالية 2025.

¹⁶³ تساعد برامج منح النساء التدريب المهني وتعيينهم في المهن غير التقليدية على توسيع المسارات أمام النساء للدخول والقيادة في جميع مجالات الأعمال من خلال توظيف وتوجيه وتدريب واستبقاء المزيد من النساء في برامج ما قبل التدريب المهني الجيدة وبرامج التدريب المهني وبرامج المهن غير التقليدية.

¹⁶⁴ تساعد منح تعزيز الوصول والحقوق والإنصاف العاملات اللواتي يتقاضين أجرًا منخفضًا منخفضة في الوصول إلى المزايا ومعرفة حقوقهن في مكان العمل

التعامل معها من قبل موظفي مكتب المرأة الذين يتحدثون الإسبانية. يضع مكتب المرأة، في السنة المالية 2024، سياسات للمكتب الوطني والموظفين الميدانيين عند التعامل مع الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتحدثون لغات أخرى غير الإنجليزية أو الإسبانية.¹⁶⁵ يطلب مكتب المرأة، بصفته وكالة لتمويل المنح، من الحاصلين على المنح توفير الوصول اللغوي، حسب الاقتضاء. يضيف مكتب المرأة، في السنة المالية 2024، لغة إلى إعلانات فرص التمويل الخاصة به لتشمل متطلبات الميزانية لتوفير خدمات المساعدة اللغوية، حسب الاقتضاء، للوصول إلى المشاركين المؤهلين وخدمتهم.

يتضمن موقع مكتب شؤون المرأة معلومات حيوية مختارة باللغة الإسبانية، بما في ذلك وصف الوكالة وصحائف الوقائع وصحائف وقائع حماية العمال. في الأونة الأخيرة، عندما أصدر مكتب المرأة موردًا جديدًا، وهو قاعدة البيانات الوطنية لأسعار رعاية الأطفال، نشر مكتب المرأة ورقة وقائع باللغة الإسبانية وبياناتًا صحفيًا تم نشرهما على الإنترنت ومشاركتهما مع الجماهير الناطقة بالإسبانية ووسائل التواصل الاجتماعي الإسبانية. يعرض تقويم أحداث مكتب شؤون المرأة أيضًا الأحداث التي يتم توفيرها باللغة الإسبانية. على الرغم من عدم الإعلان عنها باللغة الإسبانية على الموقع الإلكتروني، فقد شارك الموظفون المعلومات مع أصحاب المصلحة والمنظمات التي تعمل مع العملاء الناطقين بالإسبانية. ومع ذلك، لا يقدم مكتب شؤون المرأة إشعارات بابل على موقعه الإلكتروني. يعمل مكتب المرأة، في السنة المالية 2023، على فهم ما إذا كان من المفيد نشر إشعار بابل باللغة الإسبانية ولغات أخرى على موقعه الإلكتروني وأين سيكون ذلك مفيدًا.

يعتبر مكتب شؤون المرأة العديد من صحائف الوقائع والتقارير ومشاركات المدونات بمثابة مستندات بالغة الأهمية. في الماضي، تم الانتهاء من الترجمات من قبل الموظفين الناطقين بالإسبانية، أو من قبل مكتب الشؤون العامة في وزارة العمل، أو عبر شراكة مع أصحاب المصلحة. يحتفظ مكتب شؤون المرأة بأرشيف للمستندات المترجمة. يستخدم مكتب المرأة، خلال السنة المالية 2023 والسنة المالية 2024، عقود تقديم خدمة الترجمة بموجب اتفاقية الشراء المفتوحة الخاصة بالوزارة لترجمة المستندات بالغة الأهمية المحددة وصفحات مواقع الويب وصفحات البيانات باستخدام نهج تدريجي. بالإضافة إلى ذلك، سيطور مكتب المرأة، في السنة المالية 2024، عملية لتحديد كيفية تحديد المستندات على أنها بالغة الأهمية عند إنشائها واستكشاف كيفية إدارة مراجعة المستندات التي ترجمها المتعهد من قبل الموظفين ذوي القدرات اللغوية في اللغة الإسبانية والذين لديهم بالفعل أعباء عمل كاملة.

¹⁶⁵اللغة الأكثر شيوعًا بعد اللغة الإنجليزية.

يستخدم مكتب شؤون المرأة حاليًا ما يقرب من 5 إلى 8 موظفين يتمتعون بملكات اللغة الإسبانية لتقديم الخدمات اللغوية. ومع ذلك، لا يقدم مكتب المرأة أي تدريب متخصص للموظفين الذين يُتوقع منهم استخدام ملكاتهم اللغوية. يضع مكتب المرأة، في السنة المالية 2024، خطة لتعريف الموظفين بكيفية الوصول إلى الخدمات اللغوية للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين يتصلون بمكتب المرأة وكيفية تحديد ما إذا كان الشخص يحتاج إلى مساعدة لغوية. بالإضافة إلى ذلك، سيقوم مكتب المرأة بتقييم ما إذا كانت دورات التوظيف القادمة يجب أن تشمل الوظائف التي تتطلب من الموظفين امتلاك ملكات اللغة الإسبانية و/أو ما إذا كان سيتم مسح الموظفين الحاليين الذين يتحدثون لغتين لمعرفة ملكاتهم اللغوية؛ لأن مكتب المرأة لا يقوم على وجه التحديد بتعيين موظفين لديهم ملكات لغوية غير اللغة الإنجليزية.

يتعاون مكتب المرأة مع أصحاب المصلحة، بما في ذلك الوكالات الحكومية والمنظمات المجتمعية والمؤسسات التعليمية لتسليط الضوء على أصوات العمال وتعزيز التعليم والتوعية بشأن الأولويات الحالية. يشارك مكتب المرأة أيضًا مع الجمهور من خلال استضافة جلسات الاستماع وعقد الموائد المستديرة والندوات عبر الإنترنت والمؤتمرات وفعاليات التوعية المجتمعية، غالبًا مع أصحاب المصلحة الرئيسيين (مثل العدالة من أجل النساء المهاجرات ومنظمة العمل الدولية). يعمل مكتب شؤون المرأة، في هذه الأحداث والفاعليات، بمثابة الوكالة المضيفة ويوفر الترجمة الفورية الإسبانية/الإنجليزية والترجمات الإسبانية للمواد الأخرى لدعم أحداث التوعية. بالنسبة للأحداث والفاعليات التي لا يستضيفها مكتب المرأة، تعتمد الوكالة على المنظمات المتلقية لتقديم خدمات لغوية لفعاليتها. يطور مكتب المرأة، في السنة المالية 2023، إستراتيجية للتوعية والمشاركة لضمان توفير الوصول اللغوي الهادف في الوقت المناسب إلى القطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات.

يقوم مكتب المرأة، في السنة المالية 2024، بتطوير خطة الوصول إلى اللغة الخاصة بالوكالة. تحدد خطة الوصول إلى اللغة خططًا لتتبع عدد الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية الذين تمت مساعدتهم، ونوع خدمات المساعدة اللغوية التي يقدمها مكتب شؤون المرأة للأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، والإجراءات التي تحدد العمليات للموظفين في إشراك الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية، وترجمة المستندات/تقديم خدمات الترجمة الفورية. يحدد مكتب المرأة أيضًا تقييمًا منتظمًا للتركيبة السكانية للقطاعات السكانية المؤهلة للحصول على الخدمات والموارد المقابلة الموجودة لضمان استمرار الوصول الهادف مع تحول السكان وتغيير البرامج.